

# ¡BIENVENIDO A TREPTOW- KÖPENICK!



## PIE DE IMPRENTA

### Cartel

"¡Bienvenido a Treptow-Köpenick!"

2. Auflage

Redaktionsschluss: 30.06.2023

Berlin, August 2023

### Editor

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
Büro des Bezirksbürgermeisters -  
Integrationsbüro

Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 2308

**Fax:** 030 90297 2360

**E-Mail:** [integration@ba-tk.berlin.de](mailto:integration@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration)

### En colaboración con

STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum

Projekt KIEZTANDEM

Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

**Telefon:** 030 24 35 85 75

**E-Mail:** [kieztandem@sternenfischer.org](mailto:kieztandem@sternenfischer.org)

**Web:** [www.sternenfischer.org/kieztandem](http://www.sternenfischer.org/kieztandem)

Die Fachstelle DOKE - ein Projekt der Organisation BQN - war für das diskriminierungskritische Lektorat der Illustrationen verantwortlich.

### Equipo editorial

**Katharina Stökl** - Koordination für Geflüchtetenangelegenheiten, Öffentlichkeitsarbeit und Beirat für Partizipation und Integration Treptow-Köpenick

**Fabian Bork** - Koordination der ehrenamtlichen Geflüchtetenarbeit Treptow-Köpenick

**Anne Eilert** (Projektleitung)

**Evelyn Siebert** (Projektmitarbeit)

**Sandra Maiwald** (Projektmitarbeit)

**Ilustración:** Theodora Constantin  
[hello@theodoraconstantin.com](mailto:hello@theodoraconstantin.com)

**Diseño:** Maria Schmidt  
[www.marysmith.de](http://www.marysmith.de)

# SALUDOS

Alcalde del distrito

Oliver Igel

Los residentes de Treptow-Köpenick con experiencia migratoria y de refugiados enriquecen el distrito, ya sea como vecinos, profesionales, estudiantes, aprendices o voluntarios. Tienen perspectivas, experiencias y realidades de vida muy diferentes. ¿Quizá han recorrido un largo camino y han tenido que dejar atrás a seres queridos? ¿O han venido a Alemania para establecerse profesionalmente o para reunirse con su familia? Nos complace darles la bienvenida aquí en Treptow-Köpenick y queremos facilitarles su llegada con esta guía y contribuir a que se aclimaten rápidamente y se orienten bien. Esperamos que la guía les proporcione una buena orientación sobre las estructuras administrativas, los servicios de asesoramiento y los lugares de encuentro aquí en el distrito y fuera de él, donde pueden establecer contactos y encontrar un hogar.

Le deseo una grata llegada: Bienvenido a Treptow-Köpenick.

Su Oliver Igel



## SALUDOS

### Proyecto Kieztandem y Oficina de Integración Oficina de Distrito Treptow-Köpenick

Esta guía es una "bienvenida" de parte de nuestra, la Oficina de Integración y el proyecto KIEZTANDEM. Nos alegramos de que estés aquí, en el sureste de Berlín. ¡Te deseamos una buena llegada! ¿Tienes alguna pregunta o inquietud, por ejemplo, sobre tu estancia, curso de alemán, búsqueda de trabajo o vivienda? ¿Estás buscando un médico, una matrona o asesoramiento porque no te sientes bien psicológicamente? ¿Te encuentras en una situación de emergencia y necesitas asesoramiento o un abogado? ¿Quieres tener una visión general de todos los servicios disponibles en Treptow-Köpenick? ¿Te gustaría conocer a tus vecinos y participar en tu barrio? ¿Estas buscando actividades y/o servicios para familias, niños y adolescentes? ¿Quieres conocer a personas de tu barrio que compartan tus mismas experiencias de vida?

Entonces, esperamos que esta guía te sea de utilidad. Te presenta lugares de Treptow-Köpenick y Berlín que pueden darte respuestas a preguntas cotidianas y ponerte en contacto con otras personas.

Gregor Postler, Katharina Stökl y Fabian Bork - Oficina de Integración dIDistrito de Treptow-Köpenick

Anne Eilert, Evelyn Siebert y Sandra Maiwald del proyecto KIEZTANDEM - Zusammen im Kiez unterwegs. Apadrinamientos entre nuevos berlineses y personas que desean establecer nuevos contactos sociales en Treptow-Köpenick.

## NOTAS

### sobre la estructura y el objetivo de la guía

Hemos dividido la guía en diferentes puntos que serán relevantes durante y después de tu llegada a Treptow-Köpenick: Ya sea aprender el idioma alemán, la educación y formación, la integración en el mercado laboral o la búsqueda de una vivienda. También pueden surgir preguntas de salud más adelante. Los servicios locales de Treptow-Köpenick aparecen siempre en primer lugar, seguidos de los puntos de contacto de todo Berlín.

En la guía, encontrarás muchos centros de asesoramiento sobre distintos temas. Todos ellos trabajan en varios idiomas y utilizan un lenguaje sencillo. Los centros de asesoramiento mencionados son sólo una selección que consideramos útil. Si tienes alguna sugerencia o comentario, el equipo de la Oficina de Integración del distrito de Treptow-Köpenick estará encantado de recibir un correo electrónico en [integration@ba-tk.berlin.de](mailto:integration@ba-tk.berlin.de).

# MAPA GENERAL TREPTOW-KÖPENICK





# CONTENIDO

<b>Llegada y residencia</b>	<b>10</b>	<b>Vivienda</b>	<b>64</b>
Asesoramiento	11	Centros de asesoramiento	66
Asilo y derecho de residencia	14	Personas sin hogar	73
Asesoramiento jurídico (incluida la reunificación familiar)	15		
Servicios seleccionados del Estado de Berlín	17	<b>Barrio, encuentro y participación</b>	<b>76</b>
<b>Mercado laboral</b>	<b>20</b>	Vecindario y lugares de encuentro	80
Trabajo y cualificación	21	Deportes	90
Reconocimiento	26	Participación e implicación	91
Crear una empresa	28	Formación continua y cultura	94
		Educación política	98
<b>Idioma y educación</b>	<b>30</b>	<b>Familia, juventud e infancia</b>	<b>100</b>
Idioma	31	Familia	101
Preescolar y guardería	34	Infancia y juventud	105
Escuela	35		
Formación profesional	36	<b>Discriminación</b>	<b>110</b>
Estudios y reconocimiento de títulos	39	Puntos de contacto en Treptow-Köpenick	111
		Asesoramiento en todo Berlín	113
<b>Salud y necesidades especiales</b>	<b>42</b>	<b>Puntos de contacto</b>	<b>120</b>
Embarazo	46	<b>Números de emergencia</b>	<b>136</b>
Menores refugiados no acompañados	49		
Discapacidad y enfermedades crónicas	52		
Trastornos psicosociales y adicciones	54		
Servicios para mujeres	58		
LGBTIQA+	60		
Edad y fases de la vida	61		

# LLEGADA Y RESIDENCIA



A tu llegada, es posible que te plantees preguntas sobre tu perspectiva personal y sobre cómo conocer tu nuevo entorno y vecindario. En esta sección de la guía, encontrarás diversas consultas iniciales y de referencia, así como centros de asesoramiento sobre temas de asilo y residencia. También encontrarás enlaces a algunos servicios proporcionados por el Estado federal de Berlín que podrían ser importantes para ti en este momento. Esto incluye, por ejemplo, el empadronamiento, solicitudes de cuidado infantil, subsidios para niños y padres, solicitud de un certificado de derecho a vivienda o ayuda económica para vivir en caso de que no tenga trabajo. Los servicios de asesoramiento aquí indicados son gratuitos.

## ASESORAMIENTO

**Mapa digital:** [www.beratungsnetz-migration.de/l/de](http://www.beratungsnetz-migration.de/l/de)

**Folleto multilingüe sobre los centros de asesoramiento de distrito:**  
[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/beratungsstellen/artikel.914425.php#flyer](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/beratungsstellen/artikel.914425.php#flyer)

■ **InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick offensiv'91 e. V.**

Asesoramiento inicial y de referencia, asesoramiento sobre vivienda, folletos multilingües, servicios regulares para la comunidad, incluyendo un encuentro paramujeres y un café de idiomas, talleres y eventos.

**Adresse:** Hasselwerder Straße 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 0157 7315 1386, **E-Mail:** [interaxion@offensiv91.de](mailto:interaxion@offensiv91.de)

**Web:** [www.interaxion-tk.de](http://www.interaxion-tk.de)

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Asesoramiento para todas las personas con experiencia en migración y refugio de 12 a 27 años. Orientación escolar y profesional, cuestiones de derecho de asilo y residencia, orientación en el nuevo entorno.

**Adresse:** Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 51 485 818 und 0172 318 91 66, **E-Mail:** [jmd@diakoniewerk-simeon.de](mailto:jmd@diakoniewerk-simeon.de)

**Web:** [www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/jugendmigrationsdienst-jmd](http://www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/jugendmigrationsdienst-jmd)

■ **Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant\*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Asesoramiento para personas con experiencia en migración y refugio mayores de 27 años, con un enfoque lingüístico en vietnamita y ruso. Asesoramiento sobre el mercado laboral independientemente del estatus, apertura intercultural de instalaciones de ocio, acompañamiento en trámites administrativos.

**Adresse:** Firlstr. 36, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 535 01 74 | 030 53 012 607

**E-Mail:** [dialog@abw-berlin.de](mailto:dialog@abw-berlin.de), **Web:** [www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html](http://www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html)

#### ■ Integrationslots\*innen für Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Acompañamiento y mediación lingüística, entre otros, en tramites administrativos (por ejemplo, en el centro de empleo, oficina de inmigración, oficina de asistencia a la juventud, registro civil), reuniones con padres en escuelas y guarderías, compañías de seguros médicos, abogados o bancos.

**Adresse:** Köpenicker Str. 42, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 63 417 376 und 0176 6753 5753, **E-Mail:** [integration@offensiv91.de](mailto:integration@offensiv91.de)

**Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/integration/integrationslotsinnen](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/integration/integrationslotsinnen)

#### ■ Lebendige Nachbarschaft

Rabenhaus e.V.

Asesoramiento, apoyo en la presentación de solicitudes y preparación de tramites administrativos, reuniones y actividades socioculturales.

**Adresse:** Puchanstr. 9, 12555 Berlin

**Telefon:** 030 65 880 165 | 0175 3301128

**E-Mail:** [buerro-wkk@rabehaus.de](mailto:buerro-wkk@rabehaus.de), **Web:** [www.rabehaus.de](http://www.rabehaus.de)

#### ■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Asesoramiento social, ofertas para el barrio, biblioteca multilingüe para niños.

**Adresse:** Müggeldamm 200, 12587 Berlin

**Telefon:** 030 76 905 907 | 0151 1882 0635

**E-Mail:** [nbz.friedrichshagen@stephanus.org](mailto:nbz.friedrichshagen@stephanus.org)

**Web:** [www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/](http://www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/)

#### ■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Asesoramiento, acompañamiento y trabajo con grupos, proyectos,

asociaciones, iniciativas e individuos comprometidos con la democracia y la pluralidad en el barrio, estrecha colaboración con la política local, los partidos democráticos y la administración.

**Adresse:** Michael-Brückner-Str. 1/ Spreestr., 12439 Berlin

**Telefon:** 030 65 487 293, **E-Mail:** [zentrum@offensiv91.de](mailto:zentrum@offensiv91.de)

**Web:** [www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/zentrum](http://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/zentrum)

#### ■ Register zur Erfassung extrem rechter und diskriminierender Vorfälle in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Registro de incidentes racistas, antisemitas, anti-LGBTIQ\*, antigitanistas, de extrema derecha y otros incidentes discriminatorios en el distrito de Treptow-Köpenick.

**Telefon:** 030 65 487 293

**E-Mail:** [tk@berliner-register.de](mailto:tk@berliner-register.de)

**Web:** [www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/register](http://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/register)

#### ■ Welcome Support Berlin

Internationaler Bund

Asesoramiento social, asesoramiento psicosocial y apoyo en la búsqueda de vivienda.

**Telefon:** 0160 9902 2093, **E-Mail:** [welcome-support-berlin@ib.de](mailto:welcome-support-berlin@ib.de)

**Web:** [www.ib-berlin.de/angebot/11277](http://www.ib-berlin.de/angebot/11277)

#### ■ Centros comunitarios en Treptow-Köpenick

**Campus Kiezspindel (Spindlersfeld):** Rudower Str. 37, 12557 Berlin

**Villa offensiv (Schöneeweide):** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**Rabenhaus (Köpenick):** Puchanstr. 9, 12555 Berlin

**Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin



## ASILO Y DERECHO DE RESIDENCIA

### Landesamt für Einwanderung (LEA)

Servicios relacionados con asuntos de visados, educación y formación, escuela y estudios, empleo remunerado, familia, residencia humanitaria, derechos especiales de residencia, permisos de residencia permanente, UE, EEE y Suiza

**Sedes y horarios:** [www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/unsere-standorte](http://www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/unsere-standorte)

**Contacto:** [www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/kontakt](http://www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/kontakt)

### Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

Registro, atención y alojamiento de personas con experiencia de refugiados en Berlín en el marco de la Ley de Prestaciones a Solicitantes de Asilo.

**Dirección de visita:** Goslarer Ufer 15, 10589 Berlin

**Web:** [www.berlin.de/laf/ueber-uns/standorte/artikel.631142.php#darwinstrasse](http://www.berlin.de/laf/ueber-uns/standorte/artikel.631142.php#darwinstrasse)

**Contacto:** [www.berlin.de/laf/ueber-uns/ansprechpartner-kontakte/formular.624806.php](http://www.berlin.de/laf/ueber-uns/ansprechpartner-kontakte/formular.624806.php)



### Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Autoridad federal superior de asilo / protección de refugiados (por ejemplo, procedimientos de asilo, admisión humanitaria), integración / migración (por ejemplo, apoyo lingüístico, asesoramiento sobre migración, procedimientos de admisión), retorno, centro de investigación / cooperación europea

**Web:** [www.bamf.de/DE/Startseite/startseite\\_node.html](http://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite_node.html)

### Die Berliner Härtefallkommission

Las personas sin título de residencia que estén sujetas a una obligación ejecutiva de abandonar el país pueden solicitar a la Comisión de dificultades excepcionales la concesión de un permiso de residencia para casos de dificultades excepcionales de conformidad con el artículo 23a de la Ley de Residencia. Para los requisitos y la información sobre cómo presentar la solicitud, véase la dirección

**Web:** [www.berlin.de/sen/inneres/buerger-und-staat/aufenthaltsrecht/haertefallkommission/allgemeine-informationen/artikel.1110999.php](http://www.berlin.de/sen/inneres/buerger-und-staat/aufenthaltsrecht/haertefallkommission/allgemeine-informationen/artikel.1110999.php)

**Nota:** Las solicitudes deben presentarse a todos los miembros de la Comisión de Ayudas, no directamente en la oficina principal!

## ASESORAMIENTO JURÍDICO (incluida la reunificación familiar)

### Willkommenszentrum Berlin

Beratungsstelle der Beauftragten des Berliner Senats für Integration und Migration

Asesoramiento - local, telefónico y digital sobre derecho de migración, asesoramiento en caso de dificultades, asesoramiento social, reconocimiento de cualificaciones profesionales, educación y formación, cursos de alemán y búsqueda de empleo, estudios, derecho laboral, creación de empresas

**Adresse:** Potsdamer Str. 61, 10785 Berlin

**Telefon:** 030 901 723 172

**E-Mail:** [beratung@intmig.berlin.de](mailto:beratung@intmig.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/willkommenszentrum/ueber-uns](http://www.berlin.de/willkommenszentrum/ueber-uns)



### ■ Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen e. V. (KuB)

Asesoramiento sobre asilo y residencia, para mujeres con experiencia de refugiadas, asesoramiento psicosocial, aprendizaje del alemán, tandem lingüístico, formularios.

**Adresse:** Oranienstr. 159, 10969 Berlin

**Telefon:** 030 614 94 00, **E-Mail:** kontakt@kub-berlin.org

**Web:** www.kub-berlin.org/de

### ■ Al Muntada

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Asesoramiento en materia de residencia, derecho de asilo y prestaciones sociales: solicitud de asilo y procedimiento de asilo, permiso de residencia, reagrupación familiar, naturalización, formación y trabajo, derecho a prestaciones sociales, cursos de alemán, crisis personales y conflictos familiares.

**Adresse:** Morusstr. 18a, 12053 Berlin

**Telefon:** 030 68 247 719 | 030 68 247 714

**E-Mail:** almntada@diakoniewerk-simeon.de

**Web:** www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

### ■ Amnesty International - Asylgruppe Berlin

Asesoramiento sobre el procedimiento de asilo

**Adresse:** Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, **Telefon:** 030 84 109 052

**E-Mail:** kontakt@amnesty-asylgruppe-berlin.de

**Web:** www.amnesty-asylgruppe-berlin.de

### ■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen

KommMit e.V.

Asesoramiento jurídico y procesal para adultos y familias, reagrupación familiar, asesoramiento para menores acompañados y no acompañados del Centro Especializado para Niños y Adolescentes de Berlín, asesoramiento psicosocial, puente - orientación, asesoramiento, mediación y apoyo

**Adresse:** Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

**Telefon:** 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

**Web:** www.bbzbberlin.de

### ■ Asyl- und Aufenthaltsrechtsberatung

AWO Kreisverband Berlin-Mitte e.V.

Asesoramiento sobre asilo y residencia, asesoramiento sobre el procedimiento de asilo, asesoramiento jurídico

**E-Mail:** asyl@awo-mitte.de

**Web:** www.awo-mitte.de/gefluechtete-asyl

**Resumen de servicios por idioma y ubicación:** www.awo-mitte.de/asylverfahrensberatung

## SERVICIOS SELECCIONADOS DEL ESTADO DE BERLÍN

### Serviceportal Berlin

**Resumen de todos los servicios del Estado de Berlín con reserva de citas:** www.service.berlin.de

### Bezirksamt Treptow-Köpenick

**Sozialamt Treptow-Köpenick:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales

### Jobcenter Treptow-Köpenick:

www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

### Kita-Gutscheinstelle:

www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613

**Elterngeld online:** https://elterngeld-digital.de/ams/Elterngeld

**Kindergeld online:** www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder

### Anmeldung Bürgeramt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120686

### Wohnberechtigungsschein beim Wohnungsamt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120671/standort/122208

**Alles rund ums Wohngeld:** www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/wohngeld/diwo.shtml

**Eheschließungen:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.35807.php

### Geburtsurkunde:

service.berlin.de/dienstleistung/318960/standort/122943

**BerlinPass:** www.service.berlin.de/dienstleistung/121742

### ■ Anlaufstelle für Energie- und Mietschulden:

#### Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
Asesoramiento y apoyo para problemas relacionados con el desempleo, como atrasos en el pago de la energía y el alquiler (desalojos), demandas de desahucio, desalojos, falta de vivienda, obtención de vivienda, organización de vida asistida, apoyo para solicitar y hacer valer reclamaciones en virtud de la ley de asistencia social.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 902 971 771, **E-Mail:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php)

### ■ Allgemeine Sozialberatung

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

**E-Mail:** [Sozialberatung-tk@gebewo.de](mailto:Sozialberatung-tk@gebewo.de)

**Telefon:** 030 656 616 670

**Web:** [www.gebewo.de/sozialberatung-treptow-koepenick](http://www.gebewo.de/sozialberatung-treptow-koepenick)

### ■ Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**E-Mail:** [buergeramt1@ba-tk.berlin.de](mailto:buergeramt1@ba-tk.berlin.de); **Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php)

### ■ Schuldner- und Insolvenzberatung

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 631 50 66, **E-Mail:** [schuldnerberatung@offensiv91.de](mailto:schuldnerberatung@offensiv91.de)

**Web:** [offensiv91.de/rat-hilfe/schuldner-und-insolvenzberatung](http://offensiv91.de/rat-hilfe/schuldner-und-insolvenzberatung)

### ■ Informationsladen BiZO / Einhorn gGmbH

Asesoramiento a inquilinos, asesoramiento sobre el impuesto sobre la renta, ayuda en caso de escasez de vivienda

**Adresse:** Wilhelminenhofstr. 42 b, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 535 36 88, **E-Mail:** [bizo@deineinhorn.de](mailto:bizo@deineinhorn.de)

**Web:** [www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familien-](http://www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familien-)

[bildung/bizo/](http://bildung/bizo/)

### ■ Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V. Regionalverband Berlin

**Adresse:** Donaustraße 78, 12043 Berlin

**Telefon:** 030 81 6901 2570

**E-Mail:** [beschwerde@bubs.berlin](mailto:beschwerde@bubs.berlin), **Web:** [www.bubs.berlin](http://www.bubs.berlin)

#### — Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte (BfZ)

Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) Regionalverband Berlin / Brandenburg e. V.

Base de datos en línea con servicios de asesoramiento para inmigrantes.

**Web:** [www.beratungsnetz-migration.de](http://www.beratungsnetz-migration.de)

#### — Amal, Berlin!

Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH

Información sobre Berlín en alemán, árabe, persa y ucraniano.

**Web:** [www.amalberlin.de/de](http://www.amalberlin.de/de)

#### — Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:

[www.handbookgermany.de/de](http://www.handbookgermany.de/de)

#### — Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:

[www.berlin-hilft.com](http://www.berlin-hilft.com)

#### — Informationsplattform Mediendienst Integration:

[www.mediendienst-integration.de](http://www.mediendienst-integration.de)

# MERCADO LABORAL



Esta sección le ofrece una visión general de los centros de contacto y asesoramiento sobre el tema del trabajo. Esto incluye el proceso de búsqueda y solicitud de empleo y la cuestión de la cualificación y el reconocimiento de títulos o la creación de su propia empresa.

## TRABAJO Y CUALIFICACIÓN

### ■ Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum (BIZ)

Bundesagentur für Arbeit

El BIZ ofrece apoyo en la búsqueda de empleo y campos de estudio, ayuda informativa sobre ocupaciones y facilita pruebas para encontrar la ocupación adecuada.

**Adresse:** Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

**Telefon:** 080 04 555 500 (gebührenfrei) | 030 555 577 3366

**E-Mail:** Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

**Web:** [www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick) und [www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz](http://www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz)

### ■ Jobcenter Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd  
La oficina de empleo ofrece ayuda económica a los demandantes de empleo a través de un subsidio básico. Se ocupan de los perceptores del subsidio ciudadano y ponen en contacto a los perceptores de prestaciones empleables con posibles empleadores. Promueven medidas de integración y formación profesional continua.

**Adresse:** Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

**Telefon:** 030 555 575 2222

**E-Mail:** Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

**Web:** [www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick](http://www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick)

### ■ Jugendberufsagentur Treptow-Köpenick

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

La Agencia de Empleo Juvenil de Berlín asesora y apoya a los jóvenes en doce centros para que encuentren la formación o los estudios adecuados.

**Adresse:** Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90 191 919

**Kontaktformular:** [www.jba-berlin.de/kontaktformular](http://www.jba-berlin.de/kontaktformular)

**Web:** [www.jba-berlin.de/der-weg-zu-uns/jba-in-treptow-koepenick](http://www.jba-berlin.de/der-weg-zu-uns/jba-in-treptow-koepenick)

### ■ Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Asesoramiento para todas las personas con experiencia de migración y refugio de 12 a 27 años. Orientación escolar y profesional, cuestiones de derecho de asilo y residencia, orientación en el nuevo entorno.

**Adresse:** Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 51 485 818, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

**Web:** <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenickdw>

### ■ Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant\*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

El proyecto sirve como punto de contacto para inmigrantes y personas con experiencia de refugiados que buscan una oportunidad laboral adecuada. A través de una atención personalizada, se identifican las competencias individuales y se organizan los pasos iniciales en relación con el proceso de solicitud y la creación de redes con posibles empleadores.

**Adresse:** Firlstr. 36, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 53 012 607, **E-Mail:** dialog@abw-berlin.de

**Web:** [www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27](http://www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27)

### ■ Türöffner e.V.

c/o 1. FC Union Berlin e.V.

Colocación en prácticas, formación y puestos de trabajo. Apoyo a las personas con experiencia como refugiados y a las empresas en cuestiones jurídicas, organizativas y preparatorias.

**Telefon:** 030 656 688 187, **E-Mail:** mail@tueroeffner-ev.de

**Web:** [www.tueroeffner-ev.de](http://www.tueroeffner-ev.de)

### ■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Asesoramiento sobre formación continua, oportunidades educativas,

financiación de la educación, orientación y desarrollo profesional.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**E-Mail:** BBB-NTK.gesbit@jsd.de

**Web:** [www.beratung-bildung-beruf.berlin](http://www.beratung-bildung-beruf.berlin)

### ■ Mobijob

GesBiT mbH

Mediante el trabajo de campo en los espacios vitales y sociales de las personas con experiencia de refugiados en Berlín y el asesoramiento individual, los asesores apoyan a las personas en su camino hacia el trabajo y la formación.

**Telefon:** 030 33 606 398, **E-Mail:** info.gesbit@jsd.de

**Web:** [www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-job-beratung](http://www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-job-beratung)

### ■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Apoyan a las personas con experiencia de refugiados en su búsqueda de empleo o formación.

**Telefon:** 030 25 934 900, **E-Mail:** [arrivo@bus-projekte.de](mailto:arrivo@bus-projekte.de)

**Web:** <https://www.arrivo-berlin.de>





### ■ BEMA - Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit

Arbeit und Leben Berlin-Brandenburg DGB/VHS e.V.  
Apoyo a inmigrantes y trabajadores móviles en situaciones de vida y trabajo precarias.

**Adresse:** Lorenzweg 5, 12099 Berlin  
**Telefon:** 030 5130 192 -78/ -79/ -67/ -84/ -68  
**E-Mail:** arbeitsrecht@berlin.arbeitundleben.de  
**Web:** www.bema.berlin

### ■ Bridge Bleibenetzwerk

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung  
Bridge apoya a los solicitantes de asilo, las personas toleradas, las personas con experiencia de refugiados y los residentes temporales proporcionándoles ayuda práctica para encontrar trabajo y formación y para obtener títulos escolares.

**Adresse:** Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin  
**Telefon:** 030 901723 -116 / -129 / -121  
**E-Mail:** bridge@intmig.berlin.de  
**Web:** www.bridge-bleiberecht.de/die-netzwerke

### ■ GFBM - gemeinnützige Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen mbH

Diversas ofertas educativas en todo Berlín. Postcualificaciones, cambios de carrera profesional, aprendizaje, formación continua, cursos de alemán, etc.

**Telefon:** 030 755 144 000, **E-Mail:** Info@gfbm.de  
**Web:** www.gfbm.de

### ■ IHK - Industrie- und Handelskammer

La Cámara de Comercio e Industria (IHK) es un organismo autónomo de la economía y representa los intereses generales de todos los comerciantes del estado federado de Berlín.

**Adresse:** Fasanenstr. 85, 10623 Berlin  
**Telefon:** 030 315 100, **E-Mail:** service@berlin.ihk.de

**Web:** www.ihk.de/berlin

### ■ Dein Fahrplan für die Zukunft

wortlaut Sprachwerkstatt UG (haftungsbeschränkt) und wortlaut projekte gUG (haftungsbeschränkt)  
„Dein Fahrplan für die Zukunft“ se dirige a un amplio grupo objetivo. Son bienvenidos tanto los padres como las personas no empleadas que se reincorporan a la vida laboral.

**Telefon:** 030 789 546 012, **E-Mail:** fahrplan@wortlaut.de  
**Web:** www.wortlaut.de/fahrplan

### ■ Willkommen-in-Arbeit-Büro

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung  
Primer punto de contacto para personas con experiencia como refugiados, con asesoramiento sobre cualificaciones y competencias, vías de acceso a la educación o al mercado laboral y mediación en ofertas adecuadas.

### Lichtenberg

**Adresse:** Möllendorffstr. 52, 10367 Berlin  
**Telefon:** 030 52 672 270  
**E-Mail:** wia@aub-berlin.de  
**Web:** www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/willkommen-in-arbeit-buero-lichtenberg

### Spandau

**Adresse:** Jüdenstraße 30, 13597 Berlin  
**Telefon:** 030 513 010 070  
**E-Mail:** wia@giz.berlin  
**Web:** www.giz.berlin/projects/wia-buero-spandau.htm und www.berlin.de/sen/arbeit/weiterbildung/bildungsberatung/wia-bue-ros/

### ■ Willkommenslotsen der Handwerkskammer Berlin

Asesoramiento a empresas sobre formación o contratación de personas con experiencia como refugiados.

**Telefon:** 030 25 903 -396/ -394  
**E-Mail:** rothwell@hwk-berlin.de | loeff@hwk-berlin.de

**Web:** [www.hwk-berlin.de](http://www.hwk-berlin.de)

#### ■ W4W - Women for Work

WeTek Berlin gGmbH und Goldnetz gGmbH

Asesoramiento y apoyo a las mujeres con experiencia migratoria. Apoyo en la organización de las diversas tareas cotidianas y en el desarrollo de una perspectiva profesional.

**Telefon:** 0159 01 680 089

**E-Mail:** [w4w@wetek.de](mailto:w4w@wetek.de) | [w4w@goldnetz-berlin.de](mailto:w4w@goldnetz-berlin.de)

**Web:** [www.goldnetz-berlin.org/womenforwork.htm](http://www.goldnetz-berlin.org/womenforwork.htm) & [www.wetek.de](http://www.wetek.de)

## RECONOCIMIENTO

#### ■ IQ-Netzwerk für Anerkennungen

El programa de apoyo "Integración a través de la cualificación (IQ)" trabaja desde 2005 para mejorar las oportunidades en el mercado laboral de las personas de origen inmigrante. Apoya a las personas de origen extranjero en toda Alemania mediante el asesoramiento y la cualificaciones en el reconocimiento de cualificaciones profesionales extranjeras, mediante el asesoramiento sobre cuestiones de laborales y legales, y ofrece servicios de acompañamiento a los agentes que se ocupan de la integración en el mercado laboral de las personas de origen extranjero.

**Web:** [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

**Línea telefónica multilingüe de asesoramiento para profesionales internacionales en Berlín - Reconocimiento profesional**

**Telefon:** 030 31510 900

**Web:** [www.berlin.de/lb/intmig/themen/ausbildung-und-arbeit/mehrsprachige-beratungshotline-fachkraefte](http://www.berlin.de/lb/intmig/themen/ausbildung-und-arbeit/mehrsprachige-beratungshotline-fachkraefte)

**Reconocimiento de una cualificación profesional:**

[www.berlin.de/ea/ihr-anliegen/berufsanerkennung](http://www.berlin.de/ea/ihr-anliegen/berufsanerkennung)

**Reconocimiento en Alemania. Portal de información del Gobierno Federal sobre el reconocimiento de cualificaciones profesionales extranjeras:**

[www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php#](http://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php#)

**Asesoramiento sobre el reconocimiento IHK:** [www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerknungsberatung-nicht-reglemittierter-berufe/angebot-anerknungsberatung-3319682](http://www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerknungsberatung-nicht-reglemittierter-berufe/angebot-anerknungsberatung-3319682)

#### ■ Beratungs- und Informationsstelle berufliche Anerkennung - Biba

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg e.V. - TBB

Asesoramiento sobre el reconocimiento de cualificaciones profesionales adquiridas en el extranjero, así como asesoramiento sobre cualificaciones en el contexto de las leyes de reconocimiento.

**Adresse:** Oranienstr. 57, 10969 Berlin

**Telefon:** 030 23 623 325, **E-Mail:** [diploma@tbb-berlin.de](mailto:diploma@tbb-berlin.de)

**Web:** [www.tbb-berlin.de/projekte/beratungs-und-informationsstelle-berufliche-erkennung-biba](http://www.tbb-berlin.de/projekte/beratungs-und-informationsstelle-berufliche-erkennung-biba)

#### ■ Handwerkskammer Berlin

Asesoramiento personal gratuito y no vinculante que explica el procedimiento y responde a las preguntas.

**Telefon:** 030 25 903 - 483/-487, **E-Mail:** [Anerkennung@hwk-berlin.de](mailto:Anerkennung@hwk-berlin.de)

**Web:** [www.hwk-berlin.de](http://www.hwk-berlin.de)

#### ■ Fahrplan Anerkennung beruflicher Abschlüsse Plus

Club Dialog e.V.

**Adresse:** Lindower Str. 18, 13347 Berlin

**Telefon:** 030 26 347 605, **E-Mail:** [anerkennung@club-dialog.de](mailto:anerkennung@club-dialog.de)

**Web:** [www.club-dialog.de/projekt-iq](http://www.club-dialog.de/projekt-iq)



## CREAR UNA EMPRESA

### Panorama de la „Gründen in Berlin“:

[www.gruenden-in-berlin.de/anlaufstellen.html](http://www.gruenden-in-berlin.de/anlaufstellen.html)

**Vielfalt gründet:** [www.vielfalt-gruendet.de/anmeldung](http://www.vielfalt-gruendet.de/anmeldung)

### ■ G UWBI Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e. V.

Asesoramiento y apoyo a las personas con experiencia migratoria para que emprendan una actividad independiente y gestionen su propia empresa.

**Adresse:** Potsdamer Str. 69, 10785 Berlin

**Telefon:** 030 48 817 488, **E-Mail:** [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de), **Web:** [www.guwbi.de](http://www.guwbi.de)

### ■ Initiative Selbständiger Immigrantinnen (I. S. I.) e. V.

Punto de contacto para el autoempleo profesional y la creación de empresas.

**Telefon:** 030 61133 36, **E-Mail:** [info@isi-ev.de](mailto:info@isi-ev.de), **Web:** [www.isi-ev.de](http://www.isi-ev.de)

### ■ Intercultural Business HUB

Frauenalia gUG

Módulos y cursos intensivos sobre el tema de la creación de empresas para mujeres con experiencia migratoria.

**Adresse:** Schivelbeiner Str. 6, 10439 Berlin

**Telefon:** 030 28 656 304, **E-Mail:** [info@frauenalia.com](mailto:info@frauenalia.com)

**Web:** [www.frauenalia.com/intercultural-business-hub](http://www.frauenalia.com/intercultural-business-hub)

### ■ LOK.a.Motion

Asesoramiento y apoyo en la creación de una actividad profesional independientea.

**Adresse:** Marchlewskistr. 101, 10243 Berlin

**Telefon:** 030 40 755 315 | 297 79 736

**E-Mail:** [neustart@lok-berlin.de](mailto:neustart@lok-berlin.de), **Web:** [www.neustart-lok.de](http://www.neustart-lok.de)

### ■ Lotsenstelle für migrantische Selbstständigkeit

En el Willkommenszentrum Berlin

**Adresse:** Potsdamer Str. 65, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 55 628 749

**E-Mail:** [lotsenstelle@berlin.de](mailto:lotsenstelle@berlin.de), **Web:** [www.berlin.de/sen/wirtschaft/](http://www.berlin.de/sen/wirtschaft/)

vielfalt-in-der-wirtschaft/lotsenstelle

### ■ Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung TDU Berlin-Brandenburg e. V.

**Adresse:** Kurfürstendamm 175, 10707 Berlin, **Telefon:** 030 88 550 000,

**E-Mail:** [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com), **Web:** [www.tdudeutschland.de](http://www.tdudeutschland.de)

### ■ Wirtschaftsförderung Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90 297 - 2500, **E-Mail:** [wirtschaftsfoerderung@ba-tk.berlin.de](mailto:wirtschaftsfoerderung@ba-tk.berlin.de), **Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/wirtschaftsfoerderung](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/wirtschaftsfoerderung)

### PLATAFORMAS

- **Workeer (Bolsa de trabajo para personas con experiencia como refugiados y empresarios):** [www.workeer.de](http://www.workeer.de)
- **Avenir Berlin:** [www.avenir-berlin.de](http://www.avenir-berlin.de)
- **Talent Berlin:** [www.talent-berlin.de](http://www.talent-berlin.de)
- **Meinestadt.de:** [www.jobs.meinestadt.de/berlin](http://www.jobs.meinestadt.de/berlin)
- **Berliner Jobmarkt:** [www.berliner-jobmarkt.de](http://www.berliner-jobmarkt.de)
- **Indeed:** <https://de.indeed.com/jobs-in-berlin>
- **Make it in Germany:** [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)
- **Jobs4Refugees:** [www.jobs4refugees.org](http://www.jobs4refugees.org)
- **Jobboerse.de/refugees:** <https://www.jobboerse.de/refugees/>
- **Stellenportale online:** [www.kimeta.de/stellenangebote-berlin](http://www.kimeta.de/stellenangebote-berlin), [www.jobs.de/ort/berlin/berlin](http://www.jobs.de/ort/berlin/berlin)
- **Jobbörse Arbeitsagentur:** [www.bit.ly/2ifikCo](http://www.bit.ly/2ifikCo)
- **Monster.de:** [www.monster.de](http://www.monster.de)

# IDIOMA Y EDUCACIÓN



El tema del aprendizaje es importante en todos los momentos de la vida, ya sea el aprendizaje de la lengua alemana, la guardería, la escuela, la formación o los estudios. En esta sección encontrará toda la información importante y los puntos de contacto sobre el tema de la lengua y la educación.

## IDIOMA

### ■ BAMF - Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Cursos de integración

**Adresse:** Badensche Str. 23, 10715 Berlin (U Berliner Straße)

**Telefon:** 030 684 081 475 000

**E-Mail:** BER-posteingang@bamf.bund.de

**Web:** [www.bamf.de/DE/Themen/Integration/Zugewanderte/Teilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/Zugewanderte/Teilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

**Panorama del curso de integración:** <https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationskurse/>, **folleto informativo:** [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.htm](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.htm)

### Centros alemanes que ofrecen cursos en Treptow-Köpenick:

#### ■ Volkshochschule Treptow-Köpenick

Cursos de integración, cursos para refugiados, cursos de idiomas de formación profesional

**Adresse:** Baumschulenstr. 79, 12437 Berlin

**Telefon:** 030 90297 4055, **E-Mail:** [vhs.deutsch@ba-tk.berlin.de](mailto:vhs.deutsch@ba-tk.berlin.de)

**Asesoramiento / prueba de nivel para todos los cursos de alemán:**

[www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/treptow-koepenick/kurse/deutsch-als-zweitsprache](http://www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/treptow-koepenick/kurse/deutsch-als-zweitsprache)

**Portal de aprendizaje en línea:** [www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/home.php](http://www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/home.php)

#### ■ Kollegium für Bildung und Arbeit

Cursos generales de integración

**Adresse:** Tempelhofer Ufer 16, 10963 Berlin

**Telefon:** 030 45 951 956, **E-Mail:** [info@k-b-a.de](mailto:info@k-b-a.de)

**Web:** [www.kollegium-bildung-arbeit.de](http://www.kollegium-bildung-arbeit.de)

#### ■ Institut für Internationale Kommunikation e.V.

Cursos generales de integración

**Adresse:** Müggelheimer Damm 145, 12559 Berlin;

Oudenarder Str. 16, 13347 Berlin

**Telefon:** 030 46 303 959



**E-Mail:** [Integration-berlin@iik-deutschland.de](mailto:Integration-berlin@iik-deutschland.de)

**Web:** [www.iik-berlin.de](http://www.iik-berlin.de)

#### ■ Sprach Academy – Fusion Bildung e. V.

Cursos generales de integración, cursos de integración para mujeres, cursos de alfabetización, cuidado de niños.

**Adresse:** Wilhelmstr. 30 (Haus 24), 13593 Berlin;

Lous-Bleriot-Str. 5, 12487 Berlin

**Telefon:** 030 54 805 223, **E-Mail:** [info@sprachacademy.de](mailto:info@sprachacademy.de)

**Web:** [www.fusionbildung.de](http://www.fusionbildung.de)

#### ■ Nestor Bildungsinstitut GmbH

Cursos generales de integración, cursos de alfabetización

**Dirección Neuruppin:** Zur Mesche 15, 16816 Neuruppin (Hauptsitz), mehrere Standorte in Berlin

**Dirección Köpenick:** Radickestr. 48, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 54 709 038, **E-Mail:** [berlin@nestor-bildung.de](mailto:berlin@nestor-bildung.de)

**Web:** [www.nestor-bildung.de/kurssuche/esfbamf](http://www.nestor-bildung.de/kurssuche/esfbamf)

#### ■ Netzwerk Deutschkurse für Alle

Red de diversas iniciativas berlinesas que ofrecen cursos de alemán gratuitos o a muy bajo coste para personas con experiencia de migración y refugio que no tienen acceso a ofertas de cursos profesionales.

**Listado de cursos de alemán en Berlín:**

[www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse](http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse)

**Web:** [www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de](http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de)



#### OFERTAS DE APRENDIZAJE EN LÍNEA

- **VHS Lernportal Deutsch:** [www.vhs-lernportal.de](http://www.vhs-lernportal.de)
- **Resumen de ofertas de encuentros en Treptow-Köpenick:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php)
- **Refugee Phrasebook:** [www.refugeephrasebook.de](http://www.refugeephrasebook.de)
- **Deutsche Welle:** <https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095>
- **Goethe Institut:** [www.goethe.de/de/spr/ueb.html](http://www.goethe.de/de/spr/ueb.html)
- **„Lern Deutsch - Die Stadt der Wörter“ (APP)**
- **Das WillkommensABC:** [www.willkommensabc.de](http://www.willkommensabc.de)
- **Deutschheft der Flüchtlingshilfe München e. V.:** [www.fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550](http://www.fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550)
- **BABADADA:** [www.babadada.com](http://www.babadada.com)
- **bab.la:** <https://de.bab.la/phrasen/>
- **Aprender alemán con la transcripción fonética árabe:** [www.elischara.de](http://www.elischara.de)
- **DeutschAkademie Trainer:** [www.deutschakademie.de/online-deutschkurs](http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs)

■ **La Biblioteca Municipal de Treptow-Köpenick y la Asociación de Bibliotecas Públicas disponen de diversos materiales didácticos que se pueden tomar prestados gratuitamente si se es socio:**  
<https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/angebote/digitale-medien/>, **Web:** [www.voebb.de](http://www.voebb.de)

## PREESCOLAR Y GUARDERÍA

**Kita-Navigator:** <https://kita-navigator.berlin.de>

### ■ Jugendamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Procedimiento de bonos para guarderías

**Adresse:** Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 902 975 229

**E-Mail:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.969858.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.969858.php)

**Web:** [www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613](http://www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613)

### ■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Apoyo a las mujeres embarazadas y a los padres con niños de 0 a 3 años: Reuniones sobre el embarazo, asesoramiento y visitas de matronas y diversos servicios de información y asesoramiento en torno al embarazo, el parto, Kita, etc.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 902 974 957, **Kontaktformular:** [fruehehilfen-tk.de/kontakt](http://fruehehilfen-tk.de/kontakt), **Web:** <https://www.fruehehilfen-tk.de>

### ■ Sprungbrett

Fipp e.V.

Apoyo a las familias con experiencia de refugiados para que conozcan el sistema educativo alemán, especialmente el jardín de infancia y la escuela.

**Telefon:** 0176 1200 4473 | 0163 9757 235

**E-Mail:** [kalisch@jao-berlin.de](mailto:kalisch@jao-berlin.de) | [maass@jao-berlin.de](mailto:maass@jao-berlin.de)

**Web:** [www.jao-berlin.de/de/article/1312.sprungbrett-ein-angebot-f%C3%BCr-familien-mit-fluchterfahrung.html](http://www.jao-berlin.de/de/article/1312.sprungbrett-ein-angebot-f%C3%BCr-familien-mit-fluchterfahrung.html)

## ESCUELA

**Escuelas en Treptow-Köpenick :** [www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/SchulListe.aspx?BezNr=09](http://www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/SchulListe.aspx?BezNr=09)

### ■ Inscripción para asistir a una clase de acogida (Willkommensklasse)

Koordinierungsstelle für Willkommensklassen, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 - 2194, **E-Mail:** [willkommensklassen@ba-tk.berlin.de](mailto:willkommensklassen@ba-tk.berlin.de)

**Web:** <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule/artikel.1183498.php>

### ■ Itinerarios educativos en Berlín

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Sistema escolar berlinés, educación temprana en guarderías, primaria, secundaria, educación de segunda oportunidad, extraescolar

**Adresse:** Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

**Telefon:** 030 90227 5050, **E-Mail:** [post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege)

### ■ Sprachmittlung an Schulen

südost Europa Kultur e.V.

Mediación lingüística en la comunicación entre padres y escuela, autoridad escolar, supervisión escolar, oficina de bienestar juvenil, etc., especialmente para familias del sudeste de Europa

**Telefon:** 030 253 779 915

**E-Mail:** [michael.kraft@suedost-ev.de](mailto:michael.kraft@suedost-ev.de)

**Web:** [www.suedost-ev.de/bezirksorientiertes\\_programm\\_treptow-koepenick/bezirksorientiertes\\_programm\\_treptow-koepenick.php](http://www.suedost-ev.de/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick.php)

### ■ **Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e. V.**

Ofertas para escuelas primarias, cursos de vacaciones, "Fit für die Schule".

**Adresse:** Lobitzweg 1, 12557 Berlin

**Telefon:** 030 654 849 590, **E-Mail:** info@tjp-ev.de

**Web:** www.tjp-ev.de

### ■ **aras\* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick**

offensiv'91 e.V.

Talleres para alumnos sobre temas de lucha contra la discriminación, prevención del extremismo de derechas, construcción de la democracia y participación política

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**Dirección de visita:**

FEZ-Berlin, Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

**E-Mail:** aras@offensiv91.de

**Web:** <https://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/aras-home>

## FORMACIÓN PROFESIONAL

### ■ **Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum**

Bundesagentur für Arbeit

El BIZ ofrece apoyo en la búsqueda de empleo y campos de estudio, asistencia informativa sobre profesiones y facilita pruebas para ayudar a encontrar la profesión adecuada.

**Adresse:** Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

**Telefon:** 0800 4555 500 (gebührenfrei) | 030 5555 773 366

**E-Mail:** Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

**Web:** [www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick),  
[www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz](http://www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz)

### ■ **Jugendberufsagentur**

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

La Jugendberufsagentur Berlin asesora y apoya a los jóvenes en

doce lugares para encontrar el programa de formación o estudio adecuado.

**Telefon:** 030 9019 1919, **Web:** [www.jba-berlin.de/home](http://www.jba-berlin.de/home)

**Kontaktformular:** [www.jba-berlin.de/kontaktformular](http://www.jba-berlin.de/kontaktformular)

### ■ **Jobcenter Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd  
La Oficina de Empleo presta ayuda económica a los solicitantes de empleo mediante un subsidio básico. Se ocupan de los beneficiarios del subsidio ciudadano y ponen en contacto a los beneficiarios con capacidad de trabajo con posibles empleadores. Promueven medidas de integración y formación profesional continua.

**Adresse:** Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

**Telefon:** 030 555 575 2222

**E-Mail:** Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

**Web:** [www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick](http://www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick)

### ■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Asesoramiento para todas las personas con experiencia de migración y refugio de entre 12 y 27 años. Orientación escolar y profesional, cuestiones de derecho de asilo y residencia, orientación en el nuevo entorno.

**Adresse:** Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 5148 5818, **E-Mail:** [jmd@diakoniewerk-simeon.de](mailto:jmd@diakoniewerk-simeon.de)

**Web:** <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenickdw>

### ■ **Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant\*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Punto de contacto para personas con experiencia de migración y refugio que buscan una oportunidad laboral adecuada.

**Adresse:** Firlstr. 36, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 5301 2607

**E-Mail:** [dialog@abw-berlin.de](mailto:dialog@abw-berlin.de), **Web:** [www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27](http://www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27)

### ■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Asesoramiento sobre formación continua, oportunidades educativas, financiación de la educación, orientación y desarrollo profesional.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 68 054 377, **E-Mail:** [BBB-NTK.gesbit@jsd.de](mailto:BBB-NTK.gesbit@jsd.de)

**Web:** <https://beratung-bildung-beruf.berlin>

### ■ Mobijob

GesBiT mbH

Mediante el trabajo de campo en los espacios vitales y sociales de las personas con experiencia de refugiados en Berlín y el asesoramiento individual, los asesores apoyan a los refugiados en su camino hacia el trabajo y la formación.

**Telefon:** 030 33 606 398, **E-Mail:** [mobijob@gesbit.de](mailto:mobijob@gesbit.de)

**Web:** [www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung](http://www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung)

### ■ Arbeit und Bildung e. V.

Asesoramiento inicial para la orientación profesional

**Adresse:** Kurfürstenstr. 131, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 25 930 950

**E-Mail:** [info@aub.berlin.de](mailto:info@aub.berlin.de), **Web:** [www.aub-berlin.de](http://www.aub-berlin.de)

### ■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Apoyar a las personas con experiencia de refugiados en su búsqueda de empleo o formación.

**Telefon:** 030 25 934 900

**E-Mail:** [arrivo@bus-projekte.de](mailto:arrivo@bus-projekte.de)

**Web:** <https://www.arrivo-berlin.de>



- **Reconocimiento de cualificaciones extranjeras:** [www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung](http://www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung)
- **Reconocimiento en Alemania:** portal de información del Gobierno Federal sobre el reconocimiento de cualificaciones profesionales extranjeras: [www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php](http://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php)
- **Portal de información del Gobierno Federal sobre el reconocimiento de cualificaciones profesionales extranjeras:** [www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkenntnisberatung-nicht-reglementierter-berufe?shortUrl=%2Fanererkennung](http://www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkenntnisberatung-nicht-reglementierter-berufe?shortUrl=%2Fanererkennung)
- **Red IQ de Reconocimientos:** [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

## ESTUDIOS Y RECONOCIMIENTO DE TÍTULOS

### Asesoramiento e información para estudiantes internacionales:

[www.stw.berlin/international/refugees/koordinierungsstelle](http://www.stw.berlin/international/refugees/koordinierungsstelle)

### ■ Freie Universität Berlin

**Asta FU Referat für Schwarze Studierende und Studierende of**

**Color :** [www.fu-berlin.de/einrichtungen/service/studierende/international/index.html](http://www.fu-berlin.de/einrichtungen/service/studierende/international/index.html), [www.astafu.de/referate/bpoc](http://www.astafu.de/referate/bpoc)

**E-Mail:** [info@welcome.fu-berlin.de](mailto:info@welcome.fu-berlin.de)

**Oportunidades de estudio y cualificación para los refugiados:**

[www.fu-berlin.de/sites/welcome](http://www.fu-berlin.de/sites/welcome)

### ■ Humboldt-Universität zu Berlin

**Estudiantes internacionales:** [www.international.hu-berlin.de/de/studierende/aus-dem-ausland/wegweiser](http://www.international.hu-berlin.de/de/studierende/aus-dem-ausland/wegweiser)

**Refugees Welcome an der HU:** [www.international.hu-berlin.de/de/gefluechtete](http://www.international.hu-berlin.de/de/gefluechtete)



### ■ Technische Universität Berlin

#### Guía para estudiantes internacionales:

[www.tu.berlin/international/studierende/internationale-studierende](http://www.tu.berlin/international/studierende/internationale-studierende)

**Studienkolleg:** [www.tu-berlin.de/?id=169050](http://www.tu-berlin.de/?id=169050)

### ■ Universität der Künste Berlin (UdK)

#### Información para estudiantes y artistas con experiencia como refu-

**giados:** [www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefuechtete-studierende-kuenstlerinnen](http://www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefuechtete-studierende-kuenstlerinnen)

### ■ Alice Salomon Hochschule (ASH)

#### Programa de estudios previos de la ASH para personas con expe-

**riencia como refugiados:** [www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/](http://www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/)

### ■ Beuth Hochschule für Technik

#### Representante de los estudiantes internacionales:

**E-Mail:** [welcome@bht-berlin.de](mailto:welcome@bht-berlin.de) | [internationale-studierende@bht-berlin.de](mailto:internationale-studierende@bht-berlin.de), **Web:** [www.beuth-hochschule.de/internationale-studierende](http://www.beuth-hochschule.de/internationale-studierende)

#### Información para personas con experiencia de refugiados:

[www.beuth-hochschule.de/3834](http://www.beuth-hochschule.de/3834)

**Consejos para los estudiantes:** [www.beuth-hochschule.de/de/667](http://www.beuth-hochschule.de/de/667)

### ■ Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin (HfM) : [www.hfm-berlin.de](http://www.hfm-berlin.de)

### ■ Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ (HfS)

**Web:** [www.hfs-berlin.de](http://www.hfs-berlin.de)

### ■ Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)

**Estudiantes internacionales de HTW:** [www.htw-berlin.de/international/internationale-htw-studierende](http://www.htw-berlin.de/international/internationale-htw-studierende)

**Integra - Medidas de preparación al estudio para personas con experiencia como refugiados - curso intensivo de alemán, cursos de trabajo académico a nivel de Bachelor y Master:** [www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/gefuechtete-wege-ins-studium/](http://www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/gefuechtete-wege-ins-studium/)  
**Preparación al estudio en el Studienkolleg, preparación para los "Feststellungsprüfungen" (exámenes de evaluación) a los que deben presentarse todos aquellos extranjeros que acceden a la universi-**

**dad y cuyas titulaciones sólo son equiparables al Abitur alemán de forma limitada:**

[www.htw-berlin.de/studium/bewerbung/besondere-faelle/studienkolleg/](http://www.htw-berlin.de/studium/bewerbung/besondere-faelle/studienkolleg/)

### ■ Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin (HWR)

**Estudiantes internacionales:** <https://www.hwr-berlin.de/studium/international-studieren/international-students/>

#### Ofertas para refugiados

<https://www.hwr-berlin.de/studium/weitere-studienangebote/angebote-fuer-gefuechtete/>

### ■ Katholische Hochschule für Sozialwesen Berlin

#### Estudiantes internacionales:

**Web:** [www.khsb-berlin.de](http://www.khsb-berlin.de), [www.khsb-berlin.de/de/node/67144](http://www.khsb-berlin.de/de/node/67144)

### ■ Weißensee Kunsthochschule Berlin

**Asesoramiento de estudios para estudiantes internacionales:** [www.kh-berlin.de/studium/studienbewerbung/internationale-bewerberinnen](http://www.kh-berlin.de/studium/studienbewerbung/internationale-bewerberinnen)

**E-Mail:** [international@kh-berlin.de](mailto:international@kh-berlin.de) | [studienberatung@kh-berlin.de](mailto:studienberatung@kh-berlin.de)

### ■ Kiron University (Keine Universität im eigentlichen Sinne)

Kiron Open Higher Education gGmbH

Combinación de cursos en línea y fuera de línea, así como oportunidades de aprendizaje, tutorías y tutoría, centros de estudio y servicios de carrera, no concede títulos reconocidos

**Web:** [www.kiron.ngo/](http://www.kiron.ngo/)

### ■ Financiación para estudiantes a través de la BAföG:

[www.stw.berlin/en/finanzierung/baf%C3%B6g-leifaden](http://www.stw.berlin/en/finanzierung/baf%C3%B6g-leifaden)

# SALUD Y NECESIDADES ESPECIALES



La salud es importante para todos. Esta sección le ofrece una visión general de médicos y centros médicos. Aquí también encontrará una visión general de los servicios para necesidades que pueden variar dependiendo de su situación vital: Embarazo, refugiados menores de edad sin padres ni familia, discapacidad y enfermedades crónicas, trastornos psicosociales o adictivos, servicios para mujeres, LGBTQIA+, edad y fases de la vida.

**Médicos generales:** [www.berlin.de/special/gesundheit-und-beauty/adressen/allgemeinmediziner](http://www.berlin.de/special/gesundheit-und-beauty/adressen/allgemeinmediziner)

**Kassenärztliche Vereinigung Berlin (KV):** <https://www.kvberlin.de/fuer-patienten/arzt-und-psychotherapeutensuche>

## Para Treptow

**Médicos:** [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/19\\_treptow.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/19_treptow.htm)

**Hospitales:** [www.berlin.de/special/gesundheit-und-beauty/adressen/krankenhaus-und-klinik/district/treptow](http://www.berlin.de/special/gesundheit-und-beauty/adressen/krankenhaus-und-klinik/district/treptow)

## Para Köpenick

**Médicos:** [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5\\_koepenick.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick.htm)

**Hospitales:** [https://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5\\_koepenick\\_233\\_krankenhaeuser-und-kliniken.htm](https://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick_233_krankenhaeuser-und-kliniken.htm)

## ■ Clearingstelle für nicht krankenversicherte Menschen

Berliner Stadtmission

Asesoramiento gratuito y multilingüe para personas sin seguro médico.

**Adresse:** Zinzendorfstr. 18 / Ecke Levetzowstraße, 10555 Berlin

**Telefon:** 030 690 335 972

**E-Mail:** [clearingstelle@berliner-stadtmission.de](mailto:clearingstelle@berliner-stadtmission.de)

**Web:** [www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle](http://www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle)

## ■ Medibüro - Netzwerk für das Recht auf Gesundheitsversorgung aller Migrant\*innen

Tratamiento anónimo y gratuito para personas sin permiso de residencia ni seguro médico. El proyecto autogestionado y no gubernamental Medibüro trabaja con una red de médicos de casi todas las disciplinas, psicoterapeutas, fisioterapeutas y matronas. Durante las horas de consulta no se realiza ningún tratamiento.

**Im Mehringhof:** Gneisenaustr. 2a,

Hinterhof - Ausgang 3, 2. OG, 10961 Berlin

**Telefon:** 030 694 67 46

**E-Mail:** [info@medibuero.de](mailto:info@medibuero.de)

**Web:** [www.medibuero.de](http://www.medibuero.de)

### ■ open.med Berlin

Medizin Hilft e.V.

Punto de contacto abierto de Medizin Hilft e. V. y Médicos del Mundo para la atención médica y el asesoramiento social a personas con dificultades de acceso al sistema sanitario.

**Adresse:** Teltower Damm 4-8, 14169 Berlin

**Telefon:** 0176 6315 2094

**E-Mail:** open.med@medizin-hilft.org | info@medizin-hilft.org

**Web:** www.medizin-hilft.org

Algunas personas se enfrentan a retos que las hacen "especialmente vulnerables". Las Directivas de Acogida de la UE 2003/9/UE, 2004/83/UE y 2013/33/UE definen quiénes son: "los menores, los menores no acompañados, las personas con discapacidad, las personas mayores, las mujeres embarazadas, las familias monoparentales con hijos menores, las víctimas de la trata de seres humanos, las personas con enfermedades físicas graves, las personas con trastornos mentales y las personas que hayan sido sometidas a tortura, violación u otras formas graves de violencia psicológica, física o sexual, como las víctimas de mutilación genital femenina". Se ha creado una red en torno a la cuestión de las necesidades especiales de protección, en la que están representadas diversas organizaciones y personas de contacto que pueden prestar más ayuda:

— **Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Menschen mit Fluchterfahrung**

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

**Adresse:** Turmstraße 21, 10559 Berlin

**Telefon:** 030 303 90 60

**E-Mail:** info@ueberleben.org

**Web:** www.bns.berlin

Las personas especialmente necesitadas de protección también son objeto de un registro especial en el LAF para poder apoyarlas mejor en diversas cuestiones, como la búsqueda de alojamiento:

[www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst](http://www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst)

### ■ Zahnärztlicher Dienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Revisiones dentales anuales para niños de 0 a 12 años (hasta los 18 años si es necesario) en guarderías, centros de día y colegios.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Straße 10, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297-4005, **E-Mail:** zahnaerztlicherdienst@ba-tk.berlin.de

### ■ Infektions-, Katastrophenschutz und umweltbezogener Gesundheitsschutz

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Información y asesoramiento, por ejemplo, sobre control de infecciones, plagas o moho

**Adresse:** Hans-Schmidt-Straße 6-8, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 4750, **E-Mail:** geshum@ba-tk.berlin.de

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28984.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28984.php)

### ■ Ban Ying e. V.

Centro de coordinación y asesoramiento contra la trata de personas

**Adresse:** Anklamer Straße 38, 10115 Berlin

**Telefon:** 030 440 63 73, **E-Mail:** info@ban-ying.de

**Web:** www.ban-ying.de

### ■ Berliner Jungs - Hilfe für Jungen\* bei sexueller Gewalt

HILFE-FÜR-JUNGS e.V.

**Adresse:** Leinestr. 49, 12049 Berlin

**Telefon:** 030 23 633 983, **E-Mail:** treptow-koepenick@jungs.berlin

**Web:** www.jungs.berlin



- **Gemeindedolmetschdienst Berlin**  
Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.  
Servicio central de mediación lingüística y cultural en Berlín para instituciones públicas y privadas de los sectores sanitario, educativo y social  
**Telefon:** 030 44 319090  
**E-Mail:** anfrage@gdd-berlin.de  
**Web:** www.gdd-berlin.de
- **KommRum e.V. in Kooperation mit der Katholischen Hochschule für Sozialwesen:**  
www.kommrum.de/de/hilfen-fuer-gefluechtete
- **Ipsog GmbH:** www.ipscontext.org/de
- **SprInt gemeinnützige eG - Dolmetschung:**  
www.sprint-berlin.de
- **Triaphon gemeinnützige GmbH - Dolmetschung:**  
www.triaphon.org

## EMBARAZO

### ■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
Apoyo a mujeres embarazadas y padres con hijos de 0 a 3 años:  
Reuniones sobre el embarazo, asesoramiento y visitas de matronas y diversos servicios de información y asesoramiento en torno al embarazo, el parto, la guardería, etc.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 49 57

**Web:** www.fruehehilfen-tk.de/kontakt | fruehehilfen-tk.de

### ■ Kinder- und Jugendgesundheitsdienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
Asesoramiento integral para padres, niños y adolescentes, educa-

dores, profesores, personal médico de consultorios y clínicas y otros profesionales sobre temas de salud y desarrollo infantil

**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.29082.php

### En Köpenick

**Adresse:** Salvador-Allende-Str. 80a, 12559 Berlin

**Telefon:** 030 90297 3781

**E-Mail:** Gesundheitsamt.KJGD.Koepenick@ba-tk.berlin.de

### En Treptow

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 4701

**E-Mail:** Gesundheitsamt.KJGD.Adlershof@ba-tk.berlin.de

### En Altglienicke

**Adresse:** Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 90297 6703

**E-Mail:** Gesundheitsamt.KJGD.Altglienicke@ba-tk.berlin.de

### ■ SchwangerenBegegnungszentrum

offensiv'91 e.V.

**Bürgerhaus Altglienicke (2. OG):** Ortolfstraße 182/184, 12524 Berlin

**Telefon:** 0179 60 266 44

**E-Mail:** annika.zupp@offensiv91.de

**Web:** www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff

### ■ Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit, Pflege und Gleichstellung - Abteilung Gesundheit

Página de búsqueda de centros de asesoramiento sobre el embarazo en Berlín

**Web:** www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/schwangerschaft-und-kindergesundheit/schwangerschaft-und-familienplanung/beratungsstellen/

### ■ Familienplanungszentrum Berlin - BALANCE e.V.

Asesoramiento psicológico individual, de pareja y de grupo sobre planificación familiar, embarazo, pareja, sexualidad, estilo de vida, asesoramiento de hombre a hombre, asesoramiento de educación sexual individual, de pareja y de grupo para personas con y sin discapacidad, horas de consulta ginecológica sobre anticoncepci-



ón, cuidados prenatales, circuncisión femenina, virginidad, aborto, enfermedades crónicas, asesoramiento psicosocial por mujeres\* para mujeres\* y matronas en todos los centros de acogida de Berlín y en la FPZ con intérpretes.

**Adresse:** Mauritiuskirchstr. 3, Aufgang 3, 10365 Berlin

**Telefon:** 030 23 623 680, **E-Mail:** balance@fpz-berlin.de

**Web:** www.fpz-berlin.de

### Embarazo y parto para mujeres con experiencia de refugiadas:

**Web:** www.berlin-hilft.com/2016/03/22/ablaeufe-schwangerschaft-und-geburt-bei-gefluechteten-frauen, <https://www.berlin.de/willkommenszentrum/familie/schwangerschaft-und-geburt/>

### Línea directa de ayuda "Embarazadas en apuros":

**Telefon:** 0800 40 40 020, **Web:** www.geburt-vertraulich.de/startseite

„Papa Treff Marzahn-Hellersdorf“ : [www.papatreff.info/beratung](http://www.papatreff.info/beratung)

### Welcome Baby Bags:

Bolsa de inicio con productos de cuidado e higiene, así como ropa infantil, para mujeres y familias afectadas por la huida, la falta de hogar, la enfermedad o el estrés financiero, por ejemplo.

**Web:** <https://welcomebabybags.de>

**Welcome Mamas:** [www.welcome-mamas.org](http://www.welcome-mamas.org)

### ■ Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung

Planificación familiar (asunción de costes de anticonceptivos y examen ginecológico), asesoramiento y apoyo durante el embarazo, asesoramiento psicológico individual y de pareja, información y asesoramiento sobre infecciones y VIH/SIDA.

**Entrega urgente confidencial (anónima):** 0800 4040 020

### Mahrzahn-Hellersdorf

**Adresse:** Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin

**Telefon:** 030 90293 3655

**E-Mail:** [zsg@ba-mh.berlin.de](mailto:zsg@ba-mh.berlin.de), **Web:** <https://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/>

sexualitaet-und-familienplanung/

### Friedrichshain-Kreuzberg

**Adresse:** Urbanstraße 24, 10967 Berlin

**Telefon:** 030 90 298 - 83 63

**E-Mail:** [zentrum@ba-fk.berlin.de](mailto:zentrum@ba-fk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung](http://www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung)

### Charlottenburg-Wilmersdorf

**Adresse:** Hohenzollerndamm 174 - 177, 10713 Berlin

**Telefon:** 030 9029 - 16880

**E-Mail:** [zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de](mailto:zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheit/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung](http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheit/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung)

### Mitte

**Adresse:** Ruheplatzstr. 13, 13347 Berlin

**Telefon:** 030 9018 - 44235

**E-Mail:** [zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de](mailto:zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de)

**Web:** <https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php>

### Steglitz-Zehlendorf

**Adresse:** Rubenstr. 125, 12157 Berlin

**Telefon:** 030 90 299 - 1701

**E-Mail:** [zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de](mailto:zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de)

**Web:** <https://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php>

## MENORES REFUGIADOS NO ACOMPAÑADOS

### ■ Fachdienst Jugendhilfe

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin  
**Telefon:** 030 90297 5396, **E-Mail:** JugFDGS@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.114567.php

#### ■ Kinderschutz - Krisendienst

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin  
**Adresse:** Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin  
**Telefon:** 030 90297 5555, **E-Mail:** kinderschutz@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.service.berlin.de/standort/326636

#### ■ Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Refugiados menores no acompañados: alojamiento, procedimiento de autorización, derivación a través de un punto de contacto para preguntas.

**Adresse:** Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin  
**Telefon:** 030 90227 5050, **E-Mail:** post@senbjf.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/sen/jugend/jugend/unbegleitete-minderjaehrige-fluechtlinge

#### ■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)

KommMit e.V.  
 Asesoramiento jurídico y de procedimiento para adultos y familias, reagrupación familiar, asesoramiento para menores acompañados y no acompañados, asesoramiento psicosocial, puente - orientación, asesoramiento, mediación y apoyo

**Adresse:** Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin  
**Telefon:** 030 66 640720  
**E-Mail:** mail@wegebbz.de  
**Web:** www.bbzberlin.de

#### ■ Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e.V.

Para niños, jóvenes y adolescentes que han sufrido una evasión  
**Adresse:** Paulsenstr. 55 - 56, 12163 Berlin  
**Telefon:** 030 82 097 430, **E-Mail:** info@b-umf.de  
**Web:** www.b-umf.de

#### ■ Akinda - Berliner Netzwerk für Einzelvormundschaften

Mediación de tutelas individuales voluntarias para menores refugiados no acompañados, supervisión de tutelas, formación de tutores.

#### ■ XENION

Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e.V.  
**Adresse:** Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin  
**Telefon:** 030 8806 67374, **E-Mail:** akinda@xenion.org  
**Web:** www.xenion.org/angebote/ehrenamtsprojekte/akinda-einzelvormundschaften

#### ■ Cura Betreuungsverein - Cura Vormundschaftsverein

Nachbarschaftsheim Schöneberg e.V.  
 Organización de tutelas individuales voluntarias para refugiados menores no acompañados, supervisión de las tutelas, formación para tutores

**Adresse:** Holsteinische Straße 30, 12161 Berlin  
**Telefon:** 030 859 951 - 155 / 156, **E-Mail:** mail@nbhs.de  
**Web:** cura.nbhs.de



## DISCAPACIDAD Y ENFERMEDADES CRÓNICAS

### ■ Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung)

### ■ Beirat für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6119, **E-Mail:** inklusion@ba-tk.berlin.de

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/artikel.6545.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/artikel.6545.php)

### ■ Integrationsfachdienst Süd

**Adresse:** Martin-Hoffmann-Str. 18, 12435 Berlin

**Telefon:** 030 684094660, **E-Mail:** info@ifdsued.berlin

**Web:** [www.ifdsued.berlin](http://www.ifdsued.berlin)

### ■ Teilhabefachdienst Soziales

**(Leistungen für volljährige Menschen mit Behinderung)**

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Ayuda a la integración, asistencia sanitaria, prestaciones en virtud de la Ley de Educación y Participación (Bildungs- und Teilhabe-gesetz)

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6024

**E-Mail:** [Sozialamt.Poststelle@ba-tk.berlin.de](mailto:Sozialamt.Poststelle@ba-tk.berlin.de)

### ■ Projekt „Auf Achse“

Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e.V. (BZSL)

Servicio móvil de asesoramiento para refugiados con enfermedades crónicas y discapacidades en Treptow-Köpenick

**Telefon:** 0157 509 609 62

**E-Mail:** [tatjana.grabienski@bzsl.de](mailto:tatjana.grabienski@bzsl.de)

**Web:** [www.bzsl.de](http://www.bzsl.de)

### ■ Behindertenhilfe Köpenick

Das fünfte Rad e.V.

Educación social y red de apoyo psicosocial para personas con dificultades de aprendizaje y personas con enfermedades mentales en el distrito de Berlín Treptow-Köpenick.

**Adresse:** Köpenicker Str. 325 (Haus 201), 12555 Berlin

**Telefon:** 030 65763 420

**E-Mail:** [kontakt@das-fuenfte-rad-ev.de](mailto:kontakt@das-fuenfte-rad-ev.de)

**Web:** [www.das-fuenfte-rad-ev.de](http://www.das-fuenfte-rad-ev.de)

### ■ Beratungs- und Koordinierungsstelle für Gehörlose und Hörbehinderte

Förderverein Gehörlos, Außenstelle Treptow

Köpenick im Selbsthilfzentrum „Eigeninitiative“

Asesoramiento y apoyo en caso de problemas con las autoridades y oficinas, como la oficina de empleo, la agencia de empleo y las oficinas de distrito, servicios de escritura y telefónicos, servicios de acompañamiento a oficinas, autoridades y otras instalaciones, interpretación de lengua de signos y servicios de coordinación

**Adresse:** Genossenschaftsstr. 70, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 63 224 112

**E-Mail:** [foerdereingehoerlos@online.de](mailto:foerdereingehoerlos@online.de)

**Web:** [www.eigeninitiative-berlin.de/beratungs-koordinierungsstelle-fuer-gehoerlose-hoerbehinderte](http://www.eigeninitiative-berlin.de/beratungs-koordinierungsstelle-fuer-gehoerlose-hoerbehinderte)

### ■ Beratungsstelle für Menschen mit gesundheitlichen Beeinträchtigungen

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Gesundheitsamt

Asesoramiento y ayuda con las solicitudes, por ejemplo, de una tarjeta de persona con discapacidad grave, servicio de transporte especial, medidas de rehabilitación, seguro de asistencia, ayudas de todo tipo, viviendas adecuadas para personas con discapacidad o sillas de ruedas y WBS, apoyo a través de fundaciones y asistencia a domicilio.

**Adresse:** Myliusgarten 20, 12587 Berlin

**Telefon:** 030 90297 4840

**E-Mail:** Ges-BfB@ba-tk.berlin.de

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28967.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28967.php)

#### ■ Lebenshilfe Berlin e.V.

Información y servicios para personas con discapacidad y sus familias y amigos: Asesoramiento parental y familiar, asesoramiento intercultural, derecho escolar y social, pareja y sexualidad, asesoramiento contra la violencia sexual, vivienda, asesoramiento jurídico, salud y asistencia.

**Telefon:** 030 8299 980, **E-Mail:** [lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de](mailto:lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de)

**Web:** [www.lebenshilfe-berlin.de](http://www.lebenshilfe-berlin.de)

#### ■ MINA - Leben in Vielfalt

Fomento de la asistencia a las personas con discapacidad y de origen inmigrante, de conformidad con el artículo 52, apartado 2, nº 10 AO.

**Adresse:** Friedrichstr. 1, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 40365 7620

**E-Mail:** [info@mina-berlin.de](mailto:info@mina-berlin.de), **Web:** [www.mina-berlin.eu](http://www.mina-berlin.eu)

#### ■ Sozialhelden e.V.

**Wheelmap.org - búsqueda de lugares accesibles en silla de ruedas:** [www.wheelmap.org/map#/?zoom=14](http://www.wheelmap.org/map#/?zoom=14)

## TRASTORNOS PSICOSOCIALES Y ADICCIONES

#### ■ SAFE - Ukrainehilfe in Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Servicios de apoyo psicosocial y asesoramiento para niños ucranianos y sus acompañantes: Afrontamiento de experiencias estresantes, refuerzo de la autoestima y de las capacidades de comunicación, apoyo en la llegada, ofertas de encuentro, en caso necesario derivación y

conexión con los servicios especializados y de asesoramiento existentes, guarderías, escuelas y escuelas de idiomas.

**Adresse:** Müggelseedamm 200, 12587 Berlin

**Telefon:** 0151 18 088 368, **E-Mail:** [Daria.Morozova@stephanus.org](mailto:Daria.Morozova@stephanus.org)

**Web:** [www.stephanus.org/aktuelles/projekte/safe-ukrainehilfe-in-treptow-koepenick/startseite](http://www.stephanus.org/aktuelles/projekte/safe-ukrainehilfe-in-treptow-koepenick/startseite)

#### ■ Beratung und Kontakt für psychisch beeinträchtigte Menschen mit Flucht- und Migrationshintergrund

ajb - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation Kontakt- und Beratungsstelle Treptow

**Adresse:** Thomas-Müntzer-Str. 6, 12489 Berlin

**Telefon:** 0159 04 029 960

**E-Mail:** [b.alarkan@ajb-berlin.de](mailto:b.alarkan@ajb-berlin.de)

**Web:** [www.ajb-berlin.de/angebote/mobile-beratungstelle-fuer-gefluechtete-treptow-koepenick](http://www.ajb-berlin.de/angebote/mobile-beratungstelle-fuer-gefluechtete-treptow-koepenick)

#### ■ Beratungsstelle für Suchtkranke Treptow-Köpenick

Johannisches Sozialwerk e.V.

**Adresse:** Radickestraße 48, 12489 Berlin

**Telefon:** 015157135 987 oder 030 89 688 490

**E-Mail:** [a.taouil@js-ev.de](mailto:a.taouil@js-ev.de)

**Web:** [www.johannisches-sozialwerk.de/beratung-betreuung/beratungsstelle-fuer-suchtkranke.html](http://www.johannisches-sozialwerk.de/beratung-betreuung/beratungsstelle-fuer-suchtkranke.html)

#### ■ Selbsthilfekontaktstelle Eigeninitiative für Treptow-Köpenick

ajb gmbh - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation

Asesoramiento de autoayuda, apoyo a la creación de grupos, formación y actos para activistas de autoayuda, asesoramiento en bosnio / serbio / croata previa solicitud

**Telefon:** 030 631 0985

**E-Mail:** [eigeninitiative@ajb-berlin.de](mailto:eigeninitiative@ajb-berlin.de)

**Kontaktformular:** [www.eigeninitiative-berlin.de/kontakte/](http://www.eigeninitiative-berlin.de/kontakte/)

**Web:** [www.eigeninitiative-berlin.de](http://www.eigeninitiative-berlin.de)

### ■ Berliner Krisendienst Region Süd-Ost (Treptow-Köpenick, Neukölln)

Albatros gGmbH - Wege aus der Krise

**Adresse:** Spreestr. 6, 12439 Berlin

**Treptow-Köpenick:** 030 39 06 380

**Neukölln:** 030 39 06 390 (täglich von 16.00 - 24.00 Uhr)

**Web:** [www.berliner-krisendienst.de/ich-brauche-hilfe/treptow-koepenick](http://www.berliner-krisendienst.de/ich-brauche-hilfe/treptow-koepenick)

### ■ Drogen- und Suchtberatung Treptow-Köpenick

Vista gGmbH

**Adresse:** Müggelheimer Str. 55, 12555 Berlin

**Telefon:** 030 61674 19 00, **E-Mail:** [treptow@vistaberlin.de](mailto:treptow@vistaberlin.de)

**Web:** [www.vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-treptow-koepenick](http://www.vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-treptow-koepenick)

### ■ Gesundheitsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 4767, **E-Mail:** [gesundheitsamt@ba-tk.berlin.de](mailto:gesundheitsamt@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt)

### ■ Qualitätsentwicklungs-, Planungs- und Koordinierungsstelle (QPK)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Planificación sanitaria socialmente indicativa, coordinación, planificación y control de la atención psiquiátrica y el apoyo a las adicciones, puesta en marcha y coordinación de medidas de promoción de la salud y refuerzo del compromiso cívico, desarrollo y perfeccionamiento de normas profesionales para garantizar la calidad y sostenibilidad de los servicios prestados por el sistema sanitario

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6170, **E-Mail:** [robert.ringel@ba-tk.berlin.de](mailto:robert.ringel@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/)

### ■ Sozialpsychiatrischer Dienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Asesoramiento sobre cuestiones relacionadas con enfermedades mentales, tutela legal, ayuda para la participación en la sociedad (asistencia para la integración), asistencia individual y afrontamiento de crisis agudas

**Telefon:** 030 90 297 - 6000 / -6001, **E-Mail:** [Soz.Psych.Dienst@ba-tk.berlin.de](mailto:Soz.Psych.Dienst@ba-tk.berlin.de), **Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.30521.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.30521.php)

### A TRAVÉS DE BERLÍN

#### ■ GePGeMi e. V.

Promoción de la salud psicosocial para inmigrantes asiáticos

**Adresse:** Trautenaustraße 5, 10717 Berlin, 2. Etage im Pangea-Haus

**Telefon:** 030 28 698 795, **E-Mail:** [info@gemi-berlin.de](mailto:info@gemi-berlin.de)

**Web:** [www.gemi-berlin.de](http://www.gemi-berlin.de)

#### ■ Guidance - Suchtberatung für Geflüchtete im Drogennotdienst Berlin

Notdienst für Suchtmittelgefährdete und -abhängige Berlin e.V.

Servicio suprarregional de asesoramiento para personas de origen refugiado que consumen sustancias adictivas y sus familiares.

**Adresse:** Genthiner Str. 48, 10785 Berlin

**Telefon:** 030 233 240 200, **E-Mail:** [guidance@notdienstberlin.de](mailto:guidance@notdienstberlin.de)

**Web:** [www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance](http://www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance)

#### ■ TransVer - Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer informa a personas con antecedentes migratorios y problemas de salud mental, así como a sus amigos y familiares, sobre posibles ayudas y apoyo.

**Adresse:** Müllerstr. 156a, 13353 Berlin

**Telefon:** 030 20 969 040, **E-Mail:** [transver@charite.de](mailto:transver@charite.de)

**Web:** [www.transver-berlin.de](http://www.transver-berlin.de)



### ■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

Xenion ofrece tratamiento terapéutico y apoyo social a las víctimas de la tortura, la guerra y otras violaciones graves de los derechos humanos.

**Adresse:** Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin

**Telefon:** 030 88 066 7322, **E-Mail:** info@xenion.org

**Web:** www.xenion.org/ueber-uns

**Zentrum für transkulturelle Psychiatrie:** www.vivantes.de/humboldt-klinikum/zentrum-transkulturelle-psychiatrie

**Instalaciones de apoyo a las personas con problemas de adicción en el distrito de Treptow-Köpenick:** <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisations-einheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/artikel.104127.php>

### ■ Zentrum Überleben - Wege in eine menschenwürdige Zukunft

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Apoyo médico, psicoterapéutico, de trabajo social e integrador para supervivientes de torturas y huidas, así como para personas con experiencia migratoria.

**Adresse:** Turmstraße 21, 10559 Berlin, **Telefon:** 030 3039 060

**E-Mail:** mail@ueberleben.org, **Web:** www.ueberleben.org

## SERVICIOS PARA MUJERES

### ■ Anlauf- und Beratungsstelle für von Gewalt betroffene Frauen

Stiftung SPI

**Adresse:** Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

**Telefon:** 0162 491 65 45, **E-Mail:** frauenberatung-tk@stiftung-spi.de

**Web:** www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenberatung-tk

### ■ Frauenzuhause

offensiv'91 e. V.

Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 63 223 845, **E-Mail:** zuff@offensiv91.de

**Web:** www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzuhause

### ■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Lugares de encuentro abiertos para todas las mujeres y niñas. Talleres, cursos y seminarios sobre promoción de la salud y otras ofertas en los ámbitos de la educación, la cultura, el deporte y la sociedad.

**Web:** www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

### ■ Frauentreff an der Wuhlheide

**Adresse:** Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

**Telefon:** 0152 0754 2326, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

### ■ Köpenicker Frauenrunde

**Telefon:** 0152 2352 9641, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

### ■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Centro de asesoramiento y encuentro para niñas y mujeres

**Adresse:** Radickestr. 55, 12489 Berlin

**Telefon:** 0151 4066 4799, **E-Mail:** frauenzentrum-tk@stephanus.org

**Web:** www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/

### ■ Gleichstellungsbeauftragte

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 2306, **E-Mail:** gleichstellungsbeauftragte@

ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung



### ■ Schutzhülle e. V.

Lugar de encuentro de mujeres - apoyo a la vida intergeneracional y proyectos socioculturales en los talleres de cerámica, pintura y textiles

**Adresse:** Rinkartstraße 13, 12437 Berlin

**Telefon:** 030 67 807 914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de

**Web:** www.schutzhuelle-frauentreff.de

### ■ FFGZ - Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum e. V.

Asesoramiento sanitario en alemán e inglés / asesoramiento con descuento por 10,00 euros

**Adresse:** Bamberger Str. 51, 10777 Berlin

**Telefon:** 030 213 95 97, **E-Mail:** info@ffgz.de, **Web:** www.ffgz.de

**Red de Salud de la Mujer de Berlín: Servicios sanitarios para mujeres con experiencia de refugiadas:** www.frauengesundheit-berlin.de/themen/migration-und-frauengesundheit/aktuelles/gesundheitsli-che-angebote-fuer-gefluechtete-frauen-in-berlin

## LGBTIQ+

### ■ MILES

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e.V.

Asesoramiento y apoyo psicosocial y jurídico a personas LGBTI con experiencia de migración y refugio, así como a personas LGBTI of Color y a sus familiares.

**Telefon:** 030 22 502 215, **E-Mail:** miles@blsb.de

**Web:** www.berlin.lsvd.de/projekte/miles/

### ■ Quarteera e. V.

Asociación de personas LGBTQIA+ de habla rusa

**Adresse:** Arkonaplatz 5, 10435 Berlin

**Telefon:** 030 28 655 588,

**E-Mail:** info@quarteera.de

**Web:** www.quarteera.de

## EDAD Y FASES DE LA VIDA

### ■ KIEZkioske - Anlaufstelle für Rat- und Hilfesuchende / Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

offensiv'91 e.V.

Asesoramiento y apoyo en temas de salud, asistencia y ayuda vecinal

### Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

Fundada por iniciativa de la representación de la tercera edad del distrito con el fin de apoyar el envejecimiento autónomo en los distintos barrios, "LiK" ofrece diversas actividades para las personas que desean envejecer de forma autónoma en Treptow-Köpenick y necesitan ayuda.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 31 989 024

**E-Mail:** info@lebenimkiez.de

**Web:** www.offensiv91.de/rat-hilfe/kieziosk und www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

### ■ Kontaktstelle PflegeEngagement (KPE)

Charlas confidenciales, grupos de discusión, visitas voluntarias, información, grupos de respiro, apoyo en la organización de la ayuda vecinal

**Adresse:** Friedenstraße 15, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 22 684 802

**E-Mail:** kpe-tk@ajb-berlin.de

**Web:** www.eigeninitiative-berlin.de/kpe

### Pflegestützpunkte Treptow-Köpenick:

www.pflegestuetzpunkte.de/

### Pflegestützpunkt Spreestraße

**Adresse:** Spreestr. 6, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 47 474 702

**E-Mail:** psp.treptow-koepenick@albatros-gmbh.de

### **Pflegestützpunkt Albert-Einstein-Straße**

**Adresse:** Albert-Einstein-Str. 2, 12489 Berlin

**Telefon:** 0800 2650 8027 450, **E-Mail:** adlershof@pspberlin.de

### **Pflegestützpunkt Myliusgarten**

**Adresse:** Myliusgarten 20, 12587 Berlin

**Telefon:** 030 3385 364 920, **E-Mail:** friedrichshagen@pspberlin.de

### **Berliner Senior\*innentelefon**

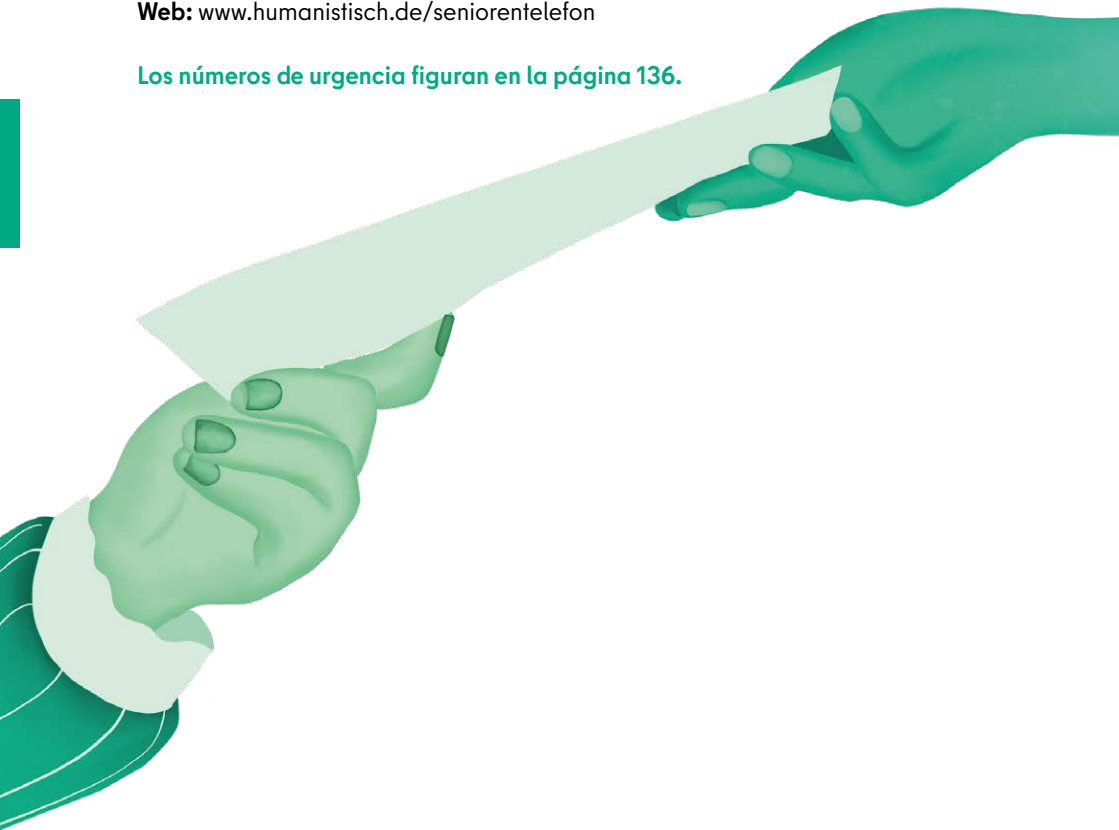
**Adresse:** Wallstr. 61 - 65, 10179 Berlin

**Telefon:** 030 27 96 444

**E-Mail:** info@berliner-seniorentelefon.de

**Web:** www.humanistisch.de/seniorentelefon

Los números de urgencia figuran en la página 136.



- **Búsqueda de médicos por especialidad e idioma:** [www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html](http://www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html)
- **Diversos folletos del ámbito de la salud para descargar:** <https://www.migration-gesundheit.bund.de/de/deutsch>
- **Pharmazeutische Zeitung : Cuestionario en alemán y árabe:** [www.pharmazeutische-zeitung.de/fileadmin/pdf/Fragebogen\\_PZ\\_43\\_2015.pdf](http://www.pharmazeutische-zeitung.de/fileadmin/pdf/Fragebogen_PZ_43_2015.pdf)
- **Diccionario ilustrado para personas con experiencia de refugiados:** [www.apothekenumschau.de/Medizin/Das-Bildwoerterbuch-fuer-Fluechtlinge-506373.html](http://www.apothekenumschau.de/Medizin/Das-Bildwoerterbuch-fuer-Fluechtlinge-506373.html)
- **Oficinas sanitarias en Berlín:** [www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/gesundheitsaemter](http://www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/gesundheitsaemter)

# VIVIENDA



Esta sección presenta centros de contacto y asesoramiento sobre el tema de la vivienda. Esto incluye la búsqueda de piso, la solicitud de los documentos necesarios, el registro del piso, los conflictos con los vecinos o el casero, la falta (inminente) de vivienda y el apoyo con la ley de arrendamiento.

## — Folletos multilingües de InteraXion:

Guía de búsqueda de alojamiento en alemán, árabe, búlgaro, español, francés, griego, inglés, persa, polaco, rumano, ruso, serbocroata, tigrina y turco.

## — Folletos de acogida (cada uno también en alemán) en

árabe, búlgaro, inglés, francés, alemán claro, persa, polaco, rumano, ruso, serbocroata, español, tigrina, turco y vietnamita:  
[www.interaxion-tk.de/seite/508892/dokumente-downloads.html](http://www.interaxion-tk.de/seite/508892/dokumente-downloads.html)

## ■ Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Amt für Soziales, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
 Oficina de Asuntos Sociales del distrito de Treptow-Köpenick de Berlín  
 Apoyo y asesoramiento en caso de (amenaza de) falta de vivienda, búsqueda de una vivienda.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 1771, **E-Mail:** [Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de](mailto:Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php)

## ■ Wohnungsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
 Solicitud del certificado de derecho a la vivienda (WBS), subsidio de vivienda, prestaciones en función de la educación y la participación.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 5205

**E-Mail:** [post.wohnungsamt@ba-tk.berlin.de](mailto:post.wohnungsamt@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/wohnungsamt/artikel.40727.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/wohnungsamt/artikel.40727.php)

## ■ Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten, Mietsachgebiet

**Adresse:** Darwinstr. 14 - 18, 10589 Berlin (Besuchereingang:

Goslaer Ufer 15), **Telefon:** 030 9022 52056,

**E-Mail:** [Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de](mailto:Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de), **Web:** [www.berlin.de/laf/](http://www.berlin.de/laf/)

wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen

## CENTROS DE ASESORAMIENTO

### ■ **InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick offensiv'91 e.V.**

Asesoramiento y apoyo para encontrar y mudarse a una vivienda, sobre problemas y retos en los alquileres

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin  
(Asesoramiento en varios lugares del distrito en horario de consulta abierta y con cita previa - véase el sitio web)

**Telefon:** 0157 73151 386

**E-Mail:** interaxion@offensiv91.de

**Web:** www.interaxion-tk.de

### ■ **Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**E-Mail:** buergeramt1@ba-tk.berlin.de

**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

### ■ **Welcome Support Berlin**

Internationaler Bund

Asesoramiento social, psicosocial y apoyo en la búsqueda de alojamiento.

**Telefon:** 0160 99 022 093

**E-Mail:** welcome-support-berlin@ib.de

**Web:** www.ib-berlin.de/angebot/11277

### ■ **Zusammenleben Willkommen**

Mensch Mensch Mensch e.V.

Asesoramiento e información para encontrar una habitación en un piso compartido

**Adresse:** Utrechter Str. 48, 13347 Berlin, **Telefon:** 030 52 666 130

**E-Mail:** hallo@zusammenleben-willkommen.de

**Web:** www.zusammenleben-willkommen.de/beratung/#frage-stellen

### ■ **QueerHome**

Sonntags-Club e.V.

Asesoramiento en materia de vivienda para personas LGBTIQ

**Adresse:** Geusenstraße 2, 10317 Berlin, **Telefon:** 0176 34 129 018

**E-Mail:** queerhome@sonntags-club.de, **Web:** www.queerhome.de

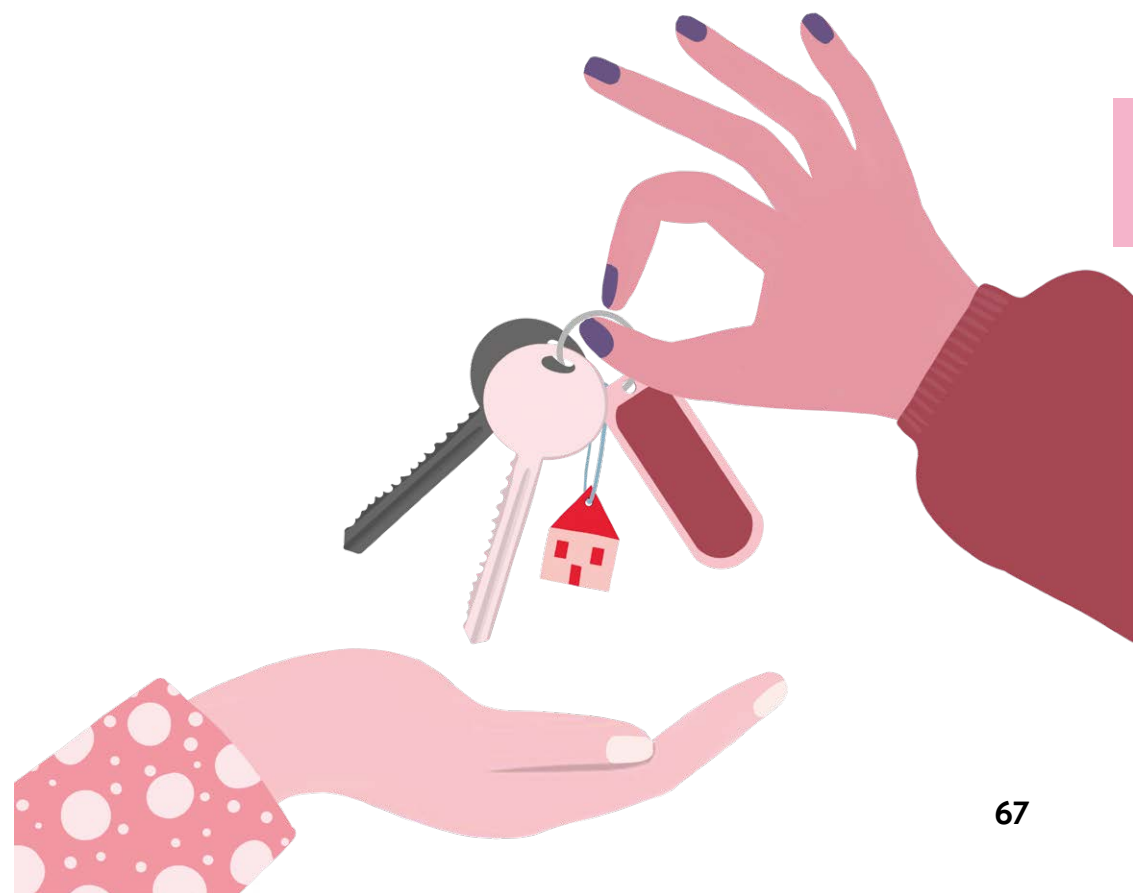
### ■ **TRIA**

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

Asesoramiento multilingüe de proximidad para ciudadanos de la UE sin hogar

**Telefon:** 0177 682 08 54, **E-Mail:** tria@caritas-berlin.de

**Web:** www.triaberlin.de/angebote-kontakte/#caritas





### ■ Frostschutzengel

Gebewo gGmbH

Asesoramiento multilingüe para personas sin hogar

**Telefon:** 030 34 655 500

**E-Mail:** [beratung@frostschutzengel.de](mailto:beratung@frostschutzengel.de)

**Web:** [www.gebewo.de/frostschutzengel-plus](http://www.gebewo.de/frostschutzengel-plus)

### ■ Fair mieten - Fair wohnen

Oficina berlinesa contra la discriminación en el mercado de la vivienda

**Telefon:** 030 62731 668

**E-Mail:** [fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de](mailto:fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de)

**Web:** [www.fairmieten-fairwohnen.de](http://www.fairmieten-fairwohnen.de)

## ASOCIACIONES DE ALQUILER

Las asociaciones de protección de inquilinos representan a los inquilinos en materia de derecho de arrendamiento y ofrecen asesoramiento a sus miembros. Las cuotas de afiliación varían en función de la asociación y las prestaciones. Para las personas que ganan poco dinero o reciben prestaciones de la Oficina de Empleo, la LAF o prestaciones sociales, hay cuotas de afiliación más baratas.

- **Mietervereine in Berlin:** [www.mietervereine-in-berlin.de](http://www.mietervereine-in-berlin.de)
- **Mieterschutzbund Berlin e.V.:** [www.mieterschutzbund-berlin.de](http://www.mieterschutzbund-berlin.de)
- **Mietvereinigung Berlin e.V.:** [www.mietervereinigung-berlin.de](http://www.mietervereinigung-berlin.de)
- **Berliner Mietergemeinschaft:** [www.bmgev.de](http://www.bmgev.de)
- **Berliner Mieterverein e.V.:** [www.berliner-mieterverein.de/wir-ueber-uns/beratungszentren.htm](http://www.berliner-mieterverein.de/wir-ueber-uns/beratungszentren.htm)

## Centros de asesoramiento en materia de vivienda para personas con experiencia de refugiados en los demás distritos:

### MITTE

#### ■ WOHNBRÜCKE Berlin-Mitte

Asesoramiento y apoyo en la búsqueda de alojamiento a personas con experiencia de refugiado procedentes de centros de acogida de Berlín-Mitte

**Telefon:** 0162 957 854 0

**E-Mail:** [warning-wohnbegleitung@mail.de](mailto:warning-wohnbegleitung@mail.de)

**Web:** [www.waldstrasse7.de/unser-angebot/wohnbr%C3%BCcke-berlin-mitte](http://www.waldstrasse7.de/unser-angebot/wohnbr%C3%BCcke-berlin-mitte)

Para las personas empadronadas en Mitte, sin hogar o amenazadas de quedarse sin hogar

### FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG

#### ■ Wohnscouting für Menschen mit Fluchterfahrung

Nachbarschaftshaus Urbanstraße e. V.

**Telefon:** 0176 75 869 442 oder 0174 5491597

**E-Mail:** [m.hoefs@nachbarschaftshaus.de](mailto:m.hoefs@nachbarschaftshaus.de) oder

[m.lenk@nachbarschaftshaus.de](mailto:m.lenk@nachbarschaftshaus.de), **Web:** [www.wohnscouting.de](http://www.wohnscouting.de)

Prestaciones de la Oficina de Empleo de Friedrichshain-Kreuzberg, alojamiento en viviendas compartidas o ASOG Friedrichshain-Kreuzberg

### PANKOW

#### ■ Wohnraumberatung für Menschen mit Flucht- oder Migrationserfahrung

WiB Verbund

**Telefon:** 0176 10 033 679, **E-Mail:** [a.alsalah@wib-verbund.de](mailto:a.alsalah@wib-verbund.de)

**Web:** [www.wib-verbund.de/wohnraumberatung](http://www.wib-verbund.de/wohnraumberatung)

Personas de origen inmigrante, relación con Pankow

#### ■ Wohnraumberatung

Bezirksamt Pankow von Berlin

**Telefon:** 030 90295 5125

**E-Mail:** [Sybille.Fuehrer@ba-pankow.berlin.de](mailto:Sybille.Fuehrer@ba-pankow.berlin.de)

Personas de origen inmigrante, relación con Pankow

### ■ Pankow Hilft e. V.

**E-Mail:** wohnen@pankow-hilft.de

**Web:** www.pankow-hilft.de/index.php/kontakt/kontakt

No individuos - no familias con más de cuatro hijos, viviendo en viviendas para solicitantes de asilo GU - permiso de residencia de al menos 2 años, inscripción en la oficina de empleo - si es posible WBS.

### CHARLOTTENBURG-WILMERSDORF

#### ■ Ulme35

Interkulturanstalten Westend e. V.

**Telefon:** 0157 34 619 539

**E-Mail:** kerstin.gross@interkulturanstalten.de

**Web:** www.interkulturanstalten.de/mitmachen/wohnungsvermittlung

Apoyo en la búsqueda de alojamiento, recopilación de documentos de vivienda, asesoramiento en la búsqueda de alojamiento

#### ■ Guide - IB Brandenburg Berlin

**E-Mail:** Dian.Murseli@ib.de | Claudia.Nickel@ib.de

Personas que viven en albergues comerciales en Charlottenburg-Wilmersdorf

### SPANDAU

#### ■ Ankommen in Spandau: Gemeinsam unter einem Dach

Asesoramiento en la búsqueda de alojamiento

**Telefon:** 0160 76 74 145, **E-Mail:** gud@giz.berlin

**Web:** www.giz.berlin/projects/GuD.htm

### STEGLITZ-ZEHLENDORF

#### ■ Mittelhof - Qualifizierung und Engagement -

Zugewanderte fördern

Asesoramiento, cualificación, colocación y trabajo intercultural en la comunidad **Telefon:** 030 68 810 660

**E-Mail:** welcome@mittelhof.org

**Web:** www.mittelhof.org/orte/beratungs-und-kontaktstellen/migrati-on-und-flucht/

Personas con antecedentes de refugiado o inmigrante y vinculadas a Steglitz-Zehlendorf

### ■ Wohnraumvermittlung für Geflüchtete (DRK Berlin Südwest)

**E-Mail:** yilmazb@drk-berlin.net

**Web:** www.drk-sz.de/angebote/integration-und-partizipation/wohn-raumanmietung-fuer-gefluechtete.html

Sólo clientes que reciben prestaciones en Steglitz-Zehlendorf según SGB II y SGB XII, procedimiento de asilo finalizado (no se acepta la tolerancia), amenazados o afectados por la falta de vivienda (incluido el hogar), no originarios de un país de la UE, WBS (solicitud o disponible)

### ■ Wohnraumberatung für Klient\*innen von Xenion

**E-Mail:** wohnen@xenion.org

**Web:** www.xenion.org/angebote/wohnraumfuergefluechtete/wohnberatung

Necesitados de protección, relación con Steglitz-Zehlendorf

### ■ Willkommensbündnis für Flüchtlinge Steglitz - Zehlendorf

**Telefon:** 0172 7933610 | 0176 77 688 516

**E-Mail:** wohnraum@wikobuesz.berlin

**Web:** www.wikobuesz.berlin

Personas que vivan en uno de los ocho centros de acogida de emergencia del distrito de Steglitz-Zehlendorf

### ■ Kontaktstelle Integrationsbüro - Stadtteilzentrum Steglitz

**Telefon:** 0172 7933610

**E-Mail:** zaghaf@stadtteilzentrum-steglitz.org

**Web:** www.stadtteilzentrum-steglitz.de/integrationsbuero-steglitz

Sólo para personas residentes en Steglitz-Zehlendorf

### TEMPELHOF-SCHÖNEBERG

#### ■ Creso „Wohn- und Integrationshilfen“

**Telefon:** 030 61 073 520 | 0176 12109 898

**E-Mail:** berlin-sb@creso-online.de

Adquisición y colocación de pisos para personas con experiencia de refugiados que estén bajo la responsabilidad de la Asistencia Social para la Vivienda de la Oficina de Distrito de Tempelhof-Schöneberg

**NEUKÖLLN**■ **Bündnis Neukölln - AG Wohnungssuche****Web:** [www.buendnis-neukoelln.de/fluchtasyl/wohnungssuche](http://www.buendnis-neukoelln.de/fluchtasyl/wohnungssuche)**MARZAHN-HELLERSDORF**■ **Migrationssozialdienst im Caritaszentrum am Helene-Weigel-Platz**

Caritas Deutschland

Asistencia ambulatoria para personas sin hogar Marzahn - ayuda en caso de falta de vivienda inminente

**Telefon:** 030 61 744 818 | 0178 327 0973**E-Mail:** [migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de](mailto:migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de) und [awh-marzahn@caritas-berlin.de](mailto:awh-marzahn@caritas-berlin.de)**Web:** [www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-marzahn-hellersdorf-im-migr/migrationssozialdienst-im-caritaszentrum-am-helene/12681-berlin/790478](http://www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-marzahn-hellersdorf-im-migr/migrationssozialdienst-im-caritaszentrum-am-helene/12681-berlin/790478)**Alojamiento en GU en Marzahn, percepción de prestaciones de la oficina de empleo / asistencia social**■ **Projekt MaX**

DRK Kreisverband Berlin Nordost e.V.

**Telefon:** 030 20 255 236 | 0157 85 143 196**E-Mail:** [max@drk-berlin-nordost.de](mailto:max@drk-berlin-nordost.de)**Con empadronamiento en Marzahn-Hellersdorf, percibiendo prestaciones según SGB II o XII o subsidio infantil****LICHTENBERG**■ **Wohnungsberatung und betreutes Wohnen für ukrainische Geflüchtete (vulnerable Gruppen)**

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

**Telefon:** 030 666 34 05 10 / 21 | 0162 2746 198**E-Mail:** [I.Shaforostova@caritas-berlin.de](mailto:I.Shaforostova@caritas-berlin.de)**Web:** [www.caritas-berlin.de/diecaritasimerzbistum/sozialcourage/berlin/21-wohnungen-zum-ankommen-in-berlin](http://www.caritas-berlin.de/diecaritasimerzbistum/sozialcourage/berlin/21-wohnungen-zum-ankommen-in-berlin)**Relación con Lichtenberg****REINICKENDORF**■ **Wohnraumberatung bei Horizonte** - für Familien - gemeinnützige GmbH (auch mobile Arbeit in Reinickendorfer „Hostels“)**Frau Ercan:** 0176 13 881 758 | **Herr Coscun:** 01590 477 1772**E-Mail:** [wohnraumberatung@horizonte.biz](mailto:wohnraumberatung@horizonte.biz)**Web:** [www.horizonte.biz/beratung/flucht-und-migration](http://www.horizonte.biz/beratung/flucht-und-migration)**Personas con experiencia en migración y refugiados (especialmente albergues LAF e instalaciones ASOG - con residencia habitual en Reinickendorf | personas que reciben prestaciones de la Oficina de Empleo / Oficina de Bienestar Social RDF).**■ **Beratung Aufwind e.V.****Telefon:** 0175 73 77 302**E-Mail:** [zvonko.salijevic@aufwind-berlin.de](mailto:zvonko.salijevic@aufwind-berlin.de)**Web:** [www.aufwind-berlin.de/beratungsstelle-sdosteuropa](http://www.aufwind-berlin.de/beratungsstelle-sdosteuropa)**Para personas del sur/este de Europa en todas las cuestiones, incluido el asesoramiento en materia de vivienda y el trabajo itinerante en los "albergues" de Reinickendorf****PERSONAS SIN HOGAR****Panorama de los servicios para personas sin hogar y personas amenazadas por el sinhogarismo:** <https://www.berlin.de/sen/soziales/besondere-lebenssituationen/wohnungslose/>**Berliner Kältehilfe - Wegweiser 2022/23 incl. cafés nocturnos, servicios de día y alojamiento nocturno:** [www.kaeltehilfe-berlin.de/wegweiser-shelter-map](http://www.kaeltehilfe-berlin.de/wegweiser-shelter-map)■ **Frauenzufluchtswohnung**

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Köpenicker Straße 42 / Eingang Besenbinderstraße 2, 12524 Berlin**Telefon:** 030 63 223 845**E-Mail:** [zuff@offensiv91.de](mailto:zuff@offensiv91.de)**Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung)

### Alojamiento de emergencia en Berlín todo el año:

#### PARA TODOS

**Schlafplatzorga:** [www.facebook.com/schlafplatzorga](http://www.facebook.com/schlafplatzorga)

**Berliner Stadtmission:** [www.berliner-stadtmission.de/angebote/armut-und-wohnungslosigkeit](http://www.berliner-stadtmission.de/angebote/armut-und-wohnungslosigkeit)

**Adresse:** Franklinstraße 27a, 10587 Berlin

Containerbahnhof 1, 10367 Berlin

Auguststr. 82, 10117 Berlin

#### Diakonie Stadtmitte:

<https://www.diakonie-stadtmitte.de/wohnungslosigkeit/uebersicht-wohnungslosigkeit>

**Adresse:** Wrangelstr. 12, 10997 Berlin

**Straßenfeger:** [www.strassenfeger.org](http://www.strassenfeger.org)

**Adresse:** Storkower Str. 139c, 10407 Berlin

#### SÓLO PARA MUJERES

##### AWO Kreisverband Berlin Spree-Wuhle e. V.:

[www.awo-spree-wuhle.de/notuebernachtung](http://www.awo-spree-wuhle.de/notuebernachtung)

**Adresse:** Petersburger Str. 92, 10247 Berlin

**FSD-Stiftung:** [www.fsd-stiftung.de](http://www.fsd-stiftung.de)

**Adresse:** Hallesches Ufer 30, 10963 Berlin

**Koepjohann'sche Stiftung:** [www.koepjohann.de](http://www.koepjohann.de)

**Adresse:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (Vorderhaus Souterrain)

**Gebewo pro:** [www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen](http://www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen)

**Adresse:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (1. Hinterhof, Erdgeschoss)

**Sozialdienst katholischer Frauen e. V. Berlin:** [www.skf-berlin.de](http://www.skf-berlin.de)

**Adresse:** Fuldastr. 9, 12043 Berlin

#### PARA LAS FAMILIAS

**EJF:** [www.ejf.de/arbeitsbereiche/fluechtlings-und-wohnungslosenhilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html](http://www.ejf.de/arbeitsbereiche/fluechtlings-und-wohnungslosenhilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html)

**Adresse:** Am Bärensprung 52/56, 13503 Berlin

### Centros de acogida de la LAF para personas con experiencias de refugiados en Treptow-Köpenick

#### INSTALACIONES DE ACOGIDA INICIAL

- Quittenweg - Berliner Stadtmission e. V.
- Schwalbenweg - Volkssolidarität Landesverband Berlin e. V.

#### ALBERGUES COMUNITARIOS

- Alfred-Randt-Straße - Tamaja Berlin GmbH
- Chris-Gueffroy-Allee - Internationaler Bund
- Fürstenwalder Allee - Stiftung Unionhilfswerk Berlin
- Hassoweg - LfG B
- Kablower Weg - DRK KV Müggelspree e. V.
- Köpenicker Landstraße - Internationaler Bund
- Radickestraße - DRK KV Müggelspree e. V.
- Salvador-Allende-Straße - Volkssolidarität Landesverband Berlin e. V.
- Wassersportallee - Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands gemeinnütziger e. V. (CJD)
- Unterkunft für LSBTIQA\*- Geflüchtete (sowohl Erstaufnahmeeinrichtung als auch Gemeinschaftsunterkunft - LfG-B)

Para contactar directamente con los alojamientos para personas con experiencia de refugiado en Treptow-Köpenick, la Oficina de Integración estará encantada de ayudarle: [integration@ba-tk.berlin.de](mailto:integration@ba-tk.berlin.de) o 030 90297 2308.

# BARRIO, ENCUENTRO Y PARTICIPACIÓN



Establecer contactos sociales es importante para sentirse cómodo en su nuevo hogar y para ser activo. Esta sección le muestra lugares donde puede conocer a sus vecinos: en la casa del barrio, haciendo deporte, cocinando, jugando, en excursiones a la naturaleza y otras actividades de ocio. En Trep-tow-Köpenick también puede ir al cine, ver una obra de teatro, ir al museo o ver exposiciones de arte, a menudo gratuitamente o por poco dinero. Puede encontrar estos lugares en este capítulo.

## Ofertas de reuniones ordinarias:

[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php)

### FESTIVALES Y JORNADAS / SEMANAS TEMÁTICAS

- **Semanas Internacionales contra el Racismo**
- **Mes del Poder Rom\*nja de RomaniPhen e. V.**
- **Festival para la Democracia y la Tolerancia**
- **Día de los Vecinos**
- **Día de los Niños en el FEZ**
- **Festival del Disco de Árbol en el KungerKiez**
- **Verano de Köpenicker y Kietzer**
- **Bölschefest Friedrichshagen**
- **Festival de verano tardío Altglienicke**
- **Festival de otoño Adlershof**
- **Mercados y festivales en torno a la plaza del Kaisersteg**
- **Festival de Allende**
- **Días del Voluntariado en Berlín**
- **Jornadas multilingües de cuentos de hadas de MaMis en Movimiento e. V.**
- **Semana Intercultural**
- **Larga Noche de las Religiones**
- **Larga Noche de los Museos**
- **Jornada de puertas abiertas de la Mezquita**



**Calendario intercultural del Comisario de Integración y Migración del Senado de Berlín con celebraciones y conmemoraciones cristianas, islámicas, judías, budistas, hindúes, sijs, baha'ís y yezidíes:** [www.berlin.de/lb/intmig/service/publikationen/interkultureller-kalender](http://www.berlin.de/lb/intmig/service/publikationen/interkultureller-kalender)

**Plataforma vecinal nebenan.de:** [www.nebenan.de](http://www.nebenan.de)  
**querstadtein - Stadtführungen:** [www.querstadtein.org](http://www.querstadtein.org)  
**Interkulturelle Gärten in Berlin:**  
[www.anstiftung.de/praxis/urbane-gaerten](http://www.anstiftung.de/praxis/urbane-gaerten)

### OPORTUNIDADES DE FINANCIACIÓN

- **Panorama de los programas de financiación en el ámbito temático de la integración y la participación:** [www.berlin.de/lb/intmig/themen/projektfoerderung](http://www.berlin.de/lb/intmig/themen/projektfoerderung)
- **Asociaciones para la Democracia Altglienicke, Schöne-weide y Treptow-Köpenick:** [www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/pfd-home](http://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/pfd-home)
- **IKMO - Base de datos de financiación:** [www.ikmo-berlin.de/foerderung/](http://www.ikmo-berlin.de/foerderung/)
- **Oportunidades de financiación a través de House of Resources:** [www.house-of-resources.berlin/forderung](http://www.house-of-resources.berlin/forderung)
- **Kiezkassen Treptow-Köpenick:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/aktuelles/buergerbeteiligung/kiezkassen](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/aktuelles/buergerbeteiligung/kiezkassen)
- **Oportunidades de financiación a través de FEIN-Mittel:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination/kiezkassen-foerderprogramme/artikel.942060.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination/kiezkassen-foerderprogramme/artikel.942060.php)
- **Agenda Fonds - Activo para el desarrollo sostenible en Treptow-Köpenick:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/)

[ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds](http://ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds)

- **AMIF - Financiación de proyectos:** [www.eu-migrations-fonds.de/DE/Startseite/startseite\\_node.html](http://www.eu-migrations-fonds.de/DE/Startseite/startseite_node.html)
- **Kaleidoskop - Financiación de miniproyectos y midiproyectos para reforzar el voluntariado (auto)organizado de los inmigrantes:** [www.tbb-berlin.de/projekte/kaleidoskop2023-zivilgesellschaft-in-bewegung](http://www.tbb-berlin.de/projekte/kaleidoskop2023-zivilgesellschaft-in-bewegung)
- **Bundesprogramm Gesellschaftlicher Zusammenhalt:** [www.bgz-vorort.de/DE/Startseite/startseite\\_node.html](http://www.bgz-vorort.de/DE/Startseite/startseite_node.html)
- **Aktion Mensch:** [www.aktion-mensch.de/foerderung/foerderprogramme](http://www.aktion-mensch.de/foerderung/foerderprogramme)
- **Deutsche Stiftung für Engagement und Ehrenamt:** [www.deutsche-stiftung-engagement-und-ehrenamt.de/foerderung](http://www.deutsche-stiftung-engagement-und-ehrenamt.de/foerderung)
- **Postcode Lotterie:** [www.postcode-lotterie.de/](http://www.postcode-lotterie.de/)
- **Robert Bosch Stiftung:** [www.bosch-stiftung.de/de/thema/einwanderungsgesellschaft](http://www.bosch-stiftung.de/de/thema/einwanderungsgesellschaft)
- **Stiftung Berliner Sparkasse:** [www.stiftung-berliner-sparkasse.de](http://www.stiftung-berliner-sparkasse.de)
- **Berliner Projektfonds Kulturelle Bildung:** [www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung](http://www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung)
- **Berliner Kulturförderung:** [www.berlin.de/sen/kultur/foerderung](http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung)
- **Hauptstadtkulturfonds:** [www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de](http://www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de)
- **Financiación de proyectos LSBTQIA+:** [www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lsbti/projektfoerderung](http://www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lsbti/projektfoerderung)

## VECINDARIO Y LUGARES DE ENCUENTRO

### ■ Altglienicker Bürgerzentrum (ABZ) im Bürgerhaus Altglienicke

Oferta diversa: teatro de marionetas para niños, cabaret, lecturas, conciertos, galería, danza y mucho más.

**Adresse:** Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin

**E-Mail:** abz-kultur@web.de

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amf-fuer-weiterbildung-und-kultur/kultur/artikel.90672.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amf-fuer-weiterbildung-und-kultur/kultur/artikel.90672.php)

### ■ ARTivisten e. V.

Desde 2019, apoya iniciativas y crea espacios para que los artistas expresen sus ideas creativas, independientemente de su origen étnico, sexo, idioma y capacidad de comunicación.

**Telefon:** 030 88948 9003

**E-Mail:** [info@artivisten.org](mailto:info@artivisten.org)

**Web:** [www.artivisten.org](http://www.artivisten.org)

### ■ Begegnungszentrum Johannisthal

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

Centro de encuentro con asesoramiento, diversos eventos, festivales de barrio y anuales, derivación a servicios de apoyo, voluntariado y oportunidades de intercambio.

**Adresse:** Sterndamm 47, 12487 Berlin

**Telefon:** 030 816901 1083

**Kontaktformular:** [www.johanniter.de/kontakt/mail/an/930](http://www.johanniter.de/kontakt/mail/an/930)

**Web:** <https://www.johanniter.de/johanniter-unfall-hilfe/einrichtung/begegnungszentrum-johannisthal-3178/>

### ■ Brückeladen

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

Tienda de contactos y empleo para desempleados, adictos y personas (anteriormente) sin hogar o amenazadas de quedarse sin hogar

**Adresse:** Schnellerstr. 120, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

**Telefon:** 030 63 224 581

**E-Mail:** [brueckeladen@gebewo.de](mailto:brueckeladen@gebewo.de)

**Web:** [www.gebewo.de/brueckeladenbeschaeftigung#kontakt](http://www.gebewo.de/brueckeladenbeschaeftigung#kontakt)

### ■ Bürgerhaus Altglienicke

**Adresse:** Ortolfstr. 182, 1. Etage, 12524 Berlin (Altglienicke)

**Telefon:** 030 90 297 6708 / 6726

**E-Mail:** [info@buergerhaus-altglienicke.de](mailto:info@buergerhaus-altglienicke.de)

**Web:** [www.buergerhaus-altglienicke.de](http://www.buergerhaus-altglienicke.de)

### ■ CleanUp Treptnick - Gemeinsam für ein lebenswertes Treptow-Köpenick

Recoger juntos la basura regularmente en Treptow-Köpenick.

**E-Mail:** [post@cleanuptreptnick.de](mailto:post@cleanuptreptnick.de)

**Web:** [www.cleanuptreptnick.de](http://www.cleanuptreptnick.de)

### ■ Die lebendige Kiezbibliothek

Initiative Offene Gesellschaft e.V. und offensiv'91 e.V.

La biblioteca viviente está formada por personas en lugar de libros: personas con historias que contar sobre sus vidas.

**E-Mail:** [info@kiezbibliothek.de](mailto:info@kiezbibliothek.de)

**Web:** [www.lebendige-kiezbibliothek.de](http://www.lebendige-kiezbibliothek.de)

### ■ Die Lernwerkstatt - lernen und lernen lassen e. V.

El taller de aprendizaje es un lugar para el aprendizaje autode-terminado, creativo y colaborativo.

**Adresse:** Karl-Kunger-Str. 55, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

**Telefon:** 0176 87 840 154

**E-Mail:** [info@die-lernwerkstatt.org](mailto:info@die-lernwerkstatt.org)

**Web:** [www.die-lernwerkstatt.org](http://www.die-lernwerkstatt.org)

### ■ FamilienBegegnungszentrum (FBZ) in Altglienicke

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Köpenicker Str. 42/Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

**Web:** [www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz](http://www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz)

### ■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Lugares de encuentro abiertos a todas las mujeres y niñas. Talleres, cursos y seminarios sobre el tema de la promoción de la salud y otras ofertas en los ámbitos de la educación, la cultura, el deporte y la sociedad.

**Web:** [www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk](http://www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk)

#### Frauentreff an der Wuhlheide

**Adresse:** Rathenastr. 40, 12459 Berlin (Oberschöneweide)

**Telefon:** 0152 07542 326

**E-Mail:** [frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de](mailto:frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de)

#### Köpenicker Frauenrunde (Köpenick Nord)

**Telefon:** 0152 23 529 641

**E-Mail:** [frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de](mailto:frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de)



### ■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Centro de asesoramiento y encuentro para niñas y mujeres

**Adresse:** Radickestr. 55, 12489 Berlin (Adlershof)

**Telefon:** 0151 40 664 799

**E-Mail:** [frauenzentrum-tk@stephanus.org](mailto:frauenzentrum-tk@stephanus.org)

**Web:** [www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/](http://www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/)

**Asociaciones de historia local:** [www.berlinhistorymap.de/vereine/heimatvereine](http://www.berlinhistorymap.de/vereine/heimatvereine)

### ■ Wuhlegarten - Interkultureller Garten Berlin Köpenick e.V.

**Adresse:** Cardinalplatz 1c, 12555 Berlin (Köpenick)

**Solicitudes de adhesión:** [willkommen@wuhlegarten.de](mailto:willkommen@wuhlegarten.de)

**Kontakt:** [www.wuhlegarten.de/kontakt](http://www.wuhlegarten.de/kontakt)

**Web:** [www.wuhlegarten.de](http://www.wuhlegarten.de)

### KIEZKLUBS in Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Amt für Soziales

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/)

Los once KIEZKLUBS municipales ofrecen a todas las personas, de distintas generaciones e interculturalmente, la oportunidad de participar de forma voluntaria y autodeterminada y de perseguir sus intereses. Ofertas como cultura, arte, educación, información, deporte, creatividad y sociedad crean espacios para la participación, el encuentro y el establecimiento de contactos sociales.

### ■ KIEZKLUB Alte Schule

**Adresse:** Dörfeldstr. 52, 12489 Berlin (Adlershof)

**Telefon:** 030 90297 5767

**E-Mail:** [kiezklub.adlershof@ba-tk.berlin.de](mailto:kiezklub.adlershof@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-alte-schule](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-alte-schule)

■ **KIEZKLUB Bohnsdorf**

**Adresse:** Dahmestr. 33, 12526 Berlin (Bohnsdorf)  
**Telefon:** 030 67 895 091, **E-Mail:** KIEZKLUB.Bohnsdorf@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-bohnsdorf

■ **KIEZKLUB Gerard Philipe**

**Adresse:** Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin (Alt-Treptow)  
**Telefon:** 030 90297 6278  
**E-Mail:** KIEZKLUB.Alt\_Treptow@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-gerard-philipe

■ **KIEZKLUB Haus der Begegnung**

**Adresse:** Wendenschloßstr. 404, 12557 Berlin (Wendenschloß)  
**Telefon:** 030 65 488 114  
**E-Mail:** KIEZKLUB.Wendenschloss@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-haus-der-begegnung

■ **KIEZKLUB Im Bürgerhaus**

**Adresse:** Ortolfstr. 182 - 184, 12524 Berlin (Altglienicke)  
**Telefon:** 030 902976717  
**E-Mail:** KIEZKLUB.Altglienicke@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-im-buergerhaus-altglienicke

■ **KIEZKLUB KES**

**Adresse:** Plönzeile 4, 12459 Berlin (Oberschönevide)  
**Telefon:** 030 90297 5415  
**E-Mail:** KIEZKLUB.schoeneweide@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-kes

■ **KIEZKLUB Rahnsdorf**

**Adresse:** Fürstenwalder Allee 362, 12589 Berlin (Rahnsdorf)  
**Telefon:** 030 648 6090  
**E-Mail:** KIEZKLUB.Rahnsdorf@ba-tk.berlin.de

**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rahnsdorf

■ **KIEZKLUB Rathaus Johannisthal**

**Adresse:** Sterndamm 102, 12487 Berlin (Johannisthal)  
**Telefon:** 030 90297 5665  
**E-Mail:** KIEZKLUB.Johannisthal@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rathaus-johannisthal

■ **KIEZKLUB Treptow-Kolleg**

**Adresse:** Kiefholzstr. 274, 12437 Berlin (Baumschulenweg)  
**Telefon:** 030 532 00 95  
**E-Mail:** Sayili.Soz@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-treptow-kolleg

■ **KIEZKLUB Vital**

**Adresse:** Myliusgarten 20, 12587 Berlin (Friedrichshagen)  
**Telefon:** 030 90297 3610  
**E-Mail:** KIEZKLUB.Friedrichshagen@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-vital

■ **KIEZKLUB Allende**

**Adresse:** Salvador-Allende-Str. 89, 12559 Berlin (Köpenick)  
**Telefon:** 030 90297 6217  
**E-Mail:** KIEZKLUB.Allende@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-allende

■ **Kiezladen der Möglichkeiten - WaMa**

WeTeK Berlin gGmbH  
 Lecturas, exposiciones, arte de acción e ideas creativas, conciertos o películas  
**Adresse:** Ortolfstr. 206B, 12524 Berlin (Altglienicke)  
**Telefon:** 030 93 674 654, **E-Mail:** kiezkultur@wetek.de  
**Web:** www.kiezladen-wama.de

**Parroquias de Treptow-Köpenick:****■ Kirchengemeinde Treptow - Bekenntniskirche****Adresse:** Plessner Str. 4, 12435 Berlin**Telefon:** 030 533 70 96, **Web:** www.bekennniskirche.de**■ Kirchengemeinde St. Josef Treptow-Köpenick****Adresse:** Lindenstraße 43, 12555 Berlin**Telefon:** 030 65 665 211, **Web:** www.katholisch-in-treptow-koepenick.de/kirchengemeinde-st-josef**■ Ev. Stadtkirchengemeinde Köpenick****Adresse:** Kirchstr. 4, 12555 Berlin**Telefon:** 030 655 7068, **Web:** www.stadtkirche-koepenick.de**■ Junge Kirche Berlin Treptow****Adresse:** Sterndamm 55, 12487 Berlin**Telefon:** 030 33 847 587, **Web:** https://jkb-treptow.de**■ Ev. Kirchengemeinde Köpenick****Adresse:** Rudower Str. 23, 12557 Berlin**Telefon:** 030 655 44 49, **Web:** www.stadtkirche-koepenick.de**■ Christuskirche - Pfarrsprengel Berlin-Oberspree-West****Adresse:** Firlstr. 16, 12459 Berlin**Telefon:** 030 535 3155, **Web:** www.ev-kirche-oberschoeneweide.de**■ Ev.-Freikirchliche Gemeinde Berlin-Oberschöneide****Adresse:** Deulstr. 16, 12459 Berlin**Telefon:** 030 535 06 59, **Web:** www.kirche-deulstrasse.de**■ Christophoruskirche - Ev. Kirchengemeinde****Berlin-Friedrichshagen****Adresse:** Bölschestr., 12587 Berlin**Telefon:** 030 645 57 30, **Web:** www.christophorus-kirche.de**■ Pfarrkirche - Ev. Kirchengemeinde Berlin-Altglienicke****Adresse:** Semmelweisstr. 4 - 6, 12524 Berlin**Telefon:** 030 67818371, **Web:** www.kirche-altglienicke.de**■ Kirche zum Vaterhaus, Ev. Kirchengemeinde Berlin-Baumschulenweg****Adresse:** Baumschulenstr. 82 - 83, 12437 Berlin**Telefon:** 030 532 81 96, **Web:** www.zumvaterhaus.de**■ Hofkirche Köpenick (Baptisten) - Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde****Adresse:** Bahnhofstraße 9, 12555 Berlin**Telefon:** 030 65 264 017, **Web:** www.hof-kirche.de**■ KungerKiezInitiative e. V.**

Centro de distrito con una amplia oferta en los ámbitos del arte y la cultura, el medio ambiente y la sostenibilidad, para niños y jóvenes y para el vecindario.

**Adresse:** Kiefholzstr. 20, 12435 Berlin (Alt-Treptow)**E-Mail:** kontakt@kungerkiez.de**Kontaktformular:** www.kungerkiez.de/kontakt-zum-verein.html**Web:** www.kungerkiez.de**El distrito móvil trabaja**

para fomentar el sentido de comunidad entre los ciudadanos

**Altglienicke****■ offensiv'91 e. V.**

Köpenicker Straße 42, 12524 Berlin

**Telefon:** 0177 39 48 648 | 0177 39 48 628**E-Mail:** altglienicke@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/kiezbund-altglienicke/**Allende-Viertel****■ offensiv'91 e. V.****Duración:** 09/2023**Adresse:** Pablo-Neruda-Str. 12 - 13, 12559 Berlin**Telefon:** 0157 531 417 53 | 0157 531 417 55**E-Mail:** allende@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/



**Köpenick / Dammvorstadt****■ Rabenhaus e. V.****Adresse:** Puchanstr. 9, 12555 Berlin**Telefon:** 0151 56144665, 0151 59146669 | 0151 56129993**E-Mail:** mobile-stadtteilarbeit@rabehaus.de**Web:** www.rabehaus.de/mobile-stadtteilarbeit**■ Nachbarschaftshaus Villa offensiv**

offensiv'91 e. V.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 63902611**E-Mail:** villa@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/villa-offensiv**■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen**

Stephanus Stiftung

Punto de contacto y contacto para familias jóvenes o monoparentales, para personas con experiencia de refugiados y para todas las personas que quieran participar en actividades de voluntariado.

**Adresse:** Müggelseedamm 200, 12587 Berlin (Friedrichshagen)**Telefon:** 030 76905907 und 0151 18820635**E-Mail:** nbz.friedrichshagen@stephanus.org**Web:** www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/**■ Netzwerk „Leben im Kiez“**

offensiv'91 e. V.

La red ofrece una serie de actividades para apoyar a las personas que quieren envejecer de forma independiente en Treptow-Köpenick o que ya necesitan ayuda.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 31989024**E-Mail:** info@lebenimkiez.de**Web:** www.lebenimkiez.de/seite/534643/

anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

**■ SchöneVibes Kollektiv e. V. :**

Iniciativa vecinal, que se compromete a poner en red a las personas del barrio y a promover la conciencia medioambiental, la educación y las cuestiones sociales, así como la mediación cultural.

**Adresse:** Fontanestr. 18, 12459 Berlin (Oberschöneweide)**E-Mail:** hallo@schoenevibes.de, **Web:** www.schoenevibes.de**■ Schutzhülle e. V.**

Lugar de encuentro de mujeres - apoyo a la vida intergeneracional y proyectos socioculturales en los talleres de cerámica, pintura y textiles.

**Adresse:** Rinkartstr. 13, 12437 Berlin (Baumschulenweg)**Telefon:** 030 67807914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de**Web:** www.schutzhuelle-frauentreff.de**■ Stadtteilzentrum Campus Kiezspindel**

tjfbg gGmbH

Casa multigeneracional y centro familiar con ofertas de asesoramiento y encuentro, lugar de vecindad, fiestas y eventos

**Adresse:** Rudower Str. 37, 12557 Berlin

(Köllnische Vorstadt/Spindlersfeld)

**Telefon:** 030 67489493, **E-Mail:** campus.kiezspindel@tjfbg.de**Web:** www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezspindel/aktuelles-programm**■ Treffpunkt „Strohalm“**

Stiftung SPI

Asesoramiento social general, actividades de grupo y de ocio, tienda de ropa y duchas, medidas de trabajo y empleo

**Adresse:** Spreestr. 8, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 53014387, **E-Mail:** treff-strohalm@stiftung-spi.de**Web:** www.treffpunkt-strohalm-berlin.de**■ Treptow-Köpenick interreligiös**

Ökumene Netzwerk im Nachhaltigkeitsprozess e. V.

**Adresse:** Lobitzweg 1 - 5, 12557 Berlin (Friedrichshagen)**E-Mail:** info@kommunale-oekumene.de**Web:** www.kommunale-oekumene.de

### ■ „ToM“ - Tolerantes Miteinander

Internationaler Bund Berlin-Brandenburg gGmbH und degewo AG  
Proyecto residencial y de barrio con diversos lugares de encuentro y ofertas

**Adresse:** Schönfelder Chaussee 28, 12524 Berlin (Altglienicke)

**Telefon:** 030 39 892 668, **E-Mail:** tom-bb@ib.de

**Web:** www.internationaler-bund.de/standort/212001

### ■ WohnGebietsZentrum Allende-Viertel (WGZ)

offensiv'91 e.V.

Reunión de vecinos

**Adresse:** Pablo-Neruda-Straße 12-13, 12559 Berlin (Allende-Viertel)

**Telefon:** 030 66 865 290 | 0157 39 657 969

**E-Mail:** allende2@offensiv91.de

**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/#

### ■ WOMEN`S WELCOME BRIDGE - Berlinerinnen bauen Brücken

Raupe und Schmetterling - Frauen in der Lebensmitte e.V.

**Adresse:** Pariser Str. 3, 10719 Berlin

**Telefon:** 030 889 22 60, **E-Mail:** mail@raupeundschemmetterling.de

**Web:** www.raupeundschemmetterling.de

## DEPORTES

### Asociaciones y clubes deportivos de Treptow-Köpenick:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/  
aemter/schul-und-sportamt/sport/artikel.129091.php

### ■ „Sportbunt - Vereine leben Vielfalt!“

Landessportbund Berlin e.V.

**Adresse:** Priesterweg 6, 10829 Berlin, **Telefon:** 030 30 002 801,

**E-Mail:** sportbunt@lsb-berlin.de, **Web:** www.sportbunt.de

### ■ 1. FC Union Berlin e.V.

**Adresse:** An der Wuhlheide 263, 12555 Berlin

**Web:** www.fc-union-berlin.de

## PARTICIPACIÓN E IMPLICACIÓN

### Consejo Consultivo para la Participación y la Integración Treptow-

**Köpenick:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/migrationsbeirat-beteiligung

**Allende2Hilft:** www.allende2hilft.de

### ■ Anlaufstelle Treptow-Köpenick

AG.URBAN Mackensen, Hipp, Tienes, Pinetzki GbR

Un punto de contacto para la participación ciudadana en el barrio

**Telefon:** 030 609 822 541

**E-Mail:** tk@anlaufstelle-buergerbeteiligung.de

**Web:** https://anlaufstelle-buergerbeteiligung.de/#kontakt

### ■ Berlin Entwickelt Neue Nachbarschaften (BENN)

El refuerzo de la cohesión del barrio y la participación de personas con experiencia de refugiados y el intercambio entre antiguos y nuevos vecinos

**Allende-Viertel:** L.I.S.T. GmbH

**Adresse:** Pohlestr. 4, 12559 Berlin

**Telefon:** 030 656 660 94

**Mobil:** 0176 588 850 44 | 0176 557 374 27 | 0176 56 75 97 55

**E-Mail:** benn-allende-viertel@list-gmbh.de

**Web:** www.benn-allende-viertel.de

### Altglienicke

#### ■ BENN Altglienicke

Stadtkümmerei GmbH

**Adresse:** Ehrenfelder Platz 4, 12524 Berlin

**Mobil:** 0178 810 28 19

**E-Mail:** info@benn-altglienicke.de

**Web:** www.benn-altglienicke.de

■ **InteraXion - Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick**  
offensiv'91 e.V.

Asesoramiento inicial y de derivación, asesoramiento en materia de vivienda, folletos informativos, programación semanal con ofertas periódicas de encuentros y cafés lingüísticos, actos temáticos y talleres.

**Telefon:** 0157 73 151 386, **E-Mail:** interaxion@offensiv91.de

**Web:** www.interaxion-tk.de

■ **MaMis en Movimiento e.V.**

Fomento del multilingüismo, la participación y la apertura intercultural en Treptow-Köpenick

**E-Mail:** mem.koepenick.leitung@gmail.com

**Web:** www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick

■ **Projekt Kieztandems**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

El Kieztandem posibilita el apadrinamiento entre nuevos berlineses y personas que desean establecer nuevos contactos sociales en Treptow-Köpenick. El foco está en la alegría del intercambio y las actividades conjuntas.

**Telefon:** 030 24 358 576, **E-Mail:** kieztandem@sternenfischer.org

**Folletos multilingües e información sobre el proyecto:**

www.sternenfischer.org/freiwillige/kieztandem

■ **Quartiersmanagement Kosmosviertel**

Stadtkümmerei GmbH

Oficina de vecindad para hacer más habitable la zona residencial y sus barrios.

**Adresse:** Schönfelder Chaussee 237, 12524 Berlin

**Telefon:** 030 77 320 195, **E-Mail:** team@kosmosviertel.de

**Web:** www.kosmosviertel.de

■ **STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

Base de datos y asesoramiento para las personas sobre las nume-

rosas oportunidades de voluntariado en Treptow-Köpenick. Apoyo a las instituciones que trabajan con voluntarios

**Adresse:** Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

**Telefon:** 030 24 358 575 **E-Mail:** info@sternenfischer.org

**Web:** www.sternenfischer.org

■ **Sozialraumorientierte Planungscoordination (SPK)**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

El SPK garantiza el flujo de información entre la administración, la política, las empresas y la sociedad civil. Así se crea un vínculo entre el compromiso y los intereses de la gente de su barrio y los planes y procesos a nivel de distrito y estatal.

**Adresse:** Rathaus Treptow, Neue Krugallee 2 - 6, 12435 Berlin

**Telefon:** 030 90297 2200

**E-Mail:** sozialraumorientierung@ba-tk.berlin.de

**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungs-koordination

■ **Über den Tellerrand e.V.**

Encuentro e intercambio a nivel ocular a través de la cocina.

**E-Mail:** team@ueberdentellerrand.org

**Web:** www.ueberdentellerrand.org/satelliten/berlin

■ **UBUNTU-Netzwerk Treptow-Köpenick**

Creación de redes y reuniones para personas of color y personas que quieran conocer a la comunidad africana

**Web:** www.facebook.com/groups/703637750927696

■ **RomaniPhen e.V.**

RomaniPhen e.V. se dirige a Rom\*nja y Sinti\*zze y en torno a las diversas culturas de resistencia, supervivencia, interpretación social, testimonios y análisis históricos, así como participación social de Rom\*nja

**E-Mail:** info@romnja-power.de

**Web:** www.romnja-power.de

## FORMACIÓN CONTINUA Y CULTURA

**Bibliotecas en Treptow-Köpenick:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/)

### ■ Mittelpunktbibliothek Köpenick „Alter Markt“

**Adresse:** Alter Markt 2, 12555 Berlin

**Telefon:** 030 90297 3422

**Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-koepenick/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-koepenick/)

### ■ Mittelpunktbibliothek Alte Feuerwache Treptow

**Adresse:** Michael-Brückner-Str. 9, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6800

**Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-treptow/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-treptow/)

### ■ Stadtteilbibliothek Friedrichshagen „Johannes Bobrowski“

**Adresse:** Peter-Hille-Str. 1, 12587 Berlin

**Telefon:** 030 645 5391

**Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/friedrichshagen/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/friedrichshagen/)

### ■ Stadtteilbibliothek Adlershof „Stefan Heym“

**Adresse:** Dörfeldstraße 54 - 56, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 5731

**Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/adlershof/>

### ■ Stadtteilbibliothek Altglienicke

**Adresse:** Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6722, **Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/altglienicke/>

### ■ Stadtteilbibliothek Alt-Treptow „Manfred Bofinger“

**Adresse:** Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6831 / 6832

**Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/)

alt-treptow/

### ■ Fahrbibliothek I

**Standort Bus-Magazin:** Alter Markt 2, 12555 Berlin

**Telefon:** 0171 172 51 85, 030 90297 3411, **Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek/>

### ■ Fahrbibliothek II „Henri“

**Standort Bus-Magazin:** Alter Markt 2, 12555 Berlin

**E-Mail:** [kleiner.bus@sb-tk.de](mailto:kleiner.bus@sb-tk.de), **Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek-ii/artikel.731362.php](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek-ii/artikel.731362.php)

### ■ Joseph-Schmidt-Musikschule

**Adresse:** Freiheit 15, 12555 Berlin

**Telefon:** 030 90297 4968, **E-Mail:** [j.s.musikschule@ba-tk.berlin.de](mailto:j.s.musikschule@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/musikschule-treptow-koepenick](http://www.berlin.de/musikschule-treptow-koepenick)

### ■ Instituciones culturales en Treptow-Köpenick

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/)

### ■ Funkhaus Berlin

**Adresse:** Nalepastr. 18, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 12 085 416, **E-Mail:** [info@funkhaus-berlin.net](mailto:info@funkhaus-berlin.net)

**Web:** [www.funkhaus-berlin.net](http://www.funkhaus-berlin.net)

### ■ Galerie Alte Schule

Amt für Weiterbildung und Kultur, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Dörfeldstraße 56, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 902 975 717

**E-Mail:** [info@galerie-alte-schule-adlershof.de](mailto:info@galerie-alte-schule-adlershof.de)

**Web:** [www.galerie-alte-schule-adlershof.de/kontakt](http://www.galerie-alte-schule-adlershof.de/kontakt)

### ■ Galerie Grünstraße

collegium artis e.V.

**Telefon:** 030 43 209 292, **E-Mail:** [gruenstrasse@gmail.com](mailto:gruenstrasse@gmail.com)

**Web:** [www.galerie-gruenstrasse.de](http://www.galerie-gruenstrasse.de)

### ■ Galerie Schöne Weide

**Adresse:** Wilhelminenhofstr. 48a, 12459 Berlin  
**Telefon:** 0173 617 6453, **E-Mail:** info@galerie-schoene-weide.de  
**Web:** www.galerie-schoene-weide.de

### ■ Industriesalon Schöne Weide e. V.

**Adresse:** Reinbeckstr. 10, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 53 007 042  
**E-Mail:** info@industriesalon.de, **Web:** www.industriesalon.de

### ■ movingpoets Novilla

MoBe Moving Poets Berlin e. V.  
 Centro Internacional de Arte, Creatividad y Encuentro  
**Adresse:** Hasselwerderstr. 22, 12439 Berlin, **Telefon:** 030 98 415 914  
**Kontaktformular:** www.movingpoets.org/concrete5/index.php/contact  
**Web:** www.movingpoets.org

### ■ Stiftung Reinbeckhallen – Sammlung für Gegenwartskunst

**Adresse:** Reinbeckstr. 11, 12459 Berlin  
**Telefon:** 030 2039 3111, **E-Mail:** info@stiftung-reinbeckhallen.de  
**Web:** www.stiftung-reinbeckhallen.de

### ■ Schloßplatztheater

**Adresse:** Alt-Köpenick 31, 12555 Berlin  
**Telefon:** 030 6516516, **E-Mail:** info@schlossplatztheater.de  
**Web:** www.schlossplatztheater.de

### ■ Stadttheater Köpenick

**Adresse:** Wendenschloßstr. 103 - 105, 12557 Berlin  
**Telefon:** 030 65 075 483 | 0172 3805 114, **E-Mail:** info@stadttheater-koepenick.de, **Web:** www.stadttheater-coepenick.de

### ■ Kino Union Friedrichshagen

**Adresse:** Bölschestr. 69, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 65 013 141  
**E-Mail:** info@kino-union.de, **Web:** www.kino-union.de

### ■ Theater Ost Berlin-Adlershof

**Adresse:** Moriz-Seeler-Str. 1, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 23 934 579  
**E-Mail:** kontakt@theater-ost.de, **Web:** www.theater-ost.de

## Museos Treptow-Köpenick:

### ■ Museum Treptow

**Adresse:** Sterndamm 102, 12487 Berlin  
**Web:** www.berlin.de/museum/3109511-2926344-museum-treptow.html

### ■ Ausstellung „zurückgeschaut | looking back - La primera "exposición colonial" alemana de 1896 en Berlín-Treptow".

**Adresse:** Sterndamm 102, 12487 Berlin, **Web:** www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/ausstellungen/artikel.649851.php

### ■ Museum Köpenick

**Adresse:** Alter Markt 1, 12555 Berlin, **Web:** https://www.berlin.de/museum/3109472-2926344-museum-koepenick.html

### ■ Die Gedenkstätte Köpenicker Blutwoche

**Adresse:** Puchanstr. 12, 12555 Berlin  
**Web:** www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/gedenkstaette/start-seite-der-gedenkst-fte-k-penicker-blutwoche-943089.php

## En todo Berlín, pero con ofertas en Treptow-Köpenick.

### ■ Centro Iê Ação Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e. V.  
 Eventos culturales como conferencias, espectáculos, charlas, intercambios y talleres, así como proyectos y acciones en el ámbito de la educación en asociaciones, Capoeira Angola y percusión.

**Adresse:** Bouchéstr. 74, 12435 Berlin, **Telefon:** 0177 666 0279  
**E-Mail:** pimpimcapoeira@hotmail.com  
**Web:** www.ieacaocultural.com

### ■ Feministisches Zentrum für Migrant\*innen e. V.

Enfoque en el trabajo feminista y contra la discriminación. A través de lenguajes artísticos, educación política, asesoramiento y grupos auto-organizados, espacios de auto-empoderamiento y transformación.

**Adresse:** Heinrichstr. 20C, 10317 Berlin

**E-Mail:** kontakt@fzm-berlin.com

**Web:** www.fzm-berlin.com

## EDUCACIÓN POLÍTICA

### ■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Labor de educación política y apoyo a los agentes de la sociedad civil en su compromiso con la democracia y contra el extremismo de derechas, el racismo y el antisemitismo.

**Adresse:** Michael-Brückner-Str. 1 / Spreestraße, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 65 487 293, **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de

**Web:** www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

### ■ aras\* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

**E-Mail:** aras@offensiv91.de

**Web:** www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

### ■ Dialog im Kosmos

offensiv'91 e.V.

Educación política de proximidad en el Kosmosviertel, apoyando las preocupaciones, preguntas y problemas de la convivencia en el barrio.

**Telefon:** 030 65 487 293, **E-Mail:** duygu.braeuer@offensiv91.de

**Web:** www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/dialog-im-kosmos

### ■ Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit

El Centro de Documentación sobre los Trabajos Forzados Nazis en Berlín-Schöneeweide es la única institución en el emplazamiento histórico de un campo de trabajos forzados casi completamente conservado en medio de un barrio residencial.

**Adresse:** Britzer Str. 5, 12439 Berlin

**E-Mail:** schoeneweide@topographie.de | bildung-sw@topographie.de

**Web:** www.ns-zwangsarbeit.de/home

### ■ IBZ Königsheide

Königsheider Eichhörnchen e.V.

Centro de Información y Encuentro de Königsheide, Centro Internacional de Investigación y Documentación sobre la Educación en el Hogar

**Adresse:** Südostallee 146, 12487 Berlin

**Telefon:** 030 67 951 155

**E-Mail:** kontakt@ibz-koenigsheide.de

**Web:** www.ibz-koenigsheide.de/

### ■ PROJEKT BEGEGNUNG im Café Köpenick

Kreisjugendring Köpenick e.V.

**Adresse:** Seelenbinderstr. 54, 12555 Berlin

**Telefon:** 030 652 04 83, **E-Mail:** mail@hdjk.de

**Web:** www.hdjk.de/projekt-begegnung

### LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN INFORMAN SOBRE TREPTOW-KÖPENICK:

- "Der Maulbär - Kulturkalender": [www.maulbeerblatt.com](http://www.maulbeerblatt.com)
- **Der Tagesspiegel, inklusive Newsletter:** [www.tagesspiegel.de/berlin/bezirke/treptow-koepenick](http://www.tagesspiegel.de/berlin/bezirke/treptow-koepenick)
- **Berliner Zeitung:** [www.berliner-zeitung.de](http://www.berliner-zeitung.de)
- **Berliner Woche:** [www.berliner-woche.de](http://www.berliner-woche.de)
- **Seniorenmagazin Treptow-Köpenick:** <https://elroverlag.de/elro-seniorenmagazine/>
- **Müggelheimer Bote:** [www.mueggelheimer-bote.de/23/03](http://www.mueggelheimer-bote.de/23/03)
- **Dörferblick:** [www.doerferblick.de](http://www.doerferblick.de)
- **friedrichshagen konkret:** [www.friedrichshagen-konkret.net](http://www.friedrichshagen-konkret.net)



# FAMILIA, JUVENTUD E INFANCIA



¿Te gustaría conocer a otras familias? ¿Eres joven y buscas lugares donde pasar tu tiempo libre con otros niños o jóvenes? ¿Hay problemas en tu familia de los que te gustaría hablar con alguien? La vida cotidiana puede ser agotadora: ¿Tiene que organizar muchas citas, tramitar cartas y solicitudes y estar pendiente de todo? ¿Busca a alguien que le ayude con esto, o le gustaría pasar tiempo con otras personas de su edad o con otras familias? Este capítulo presenta servicios de ocio y asesoramiento específicos para familias y jóvenes en Treptow-Köpenick.de Treptow-Köpenick. u Treptov-Kopenick-u.

## FAMILIA

### ■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
Apoyo a mujeres embarazadas y padres con hijos de 0 a 3 años:  
Reuniones sobre el embarazo, asesoramiento y visitas de matronas y diversos servicios de información y asesoramiento sobre el embarazo, el parto, la guardería y otros temas.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 49 57

**Web:** [www.fruehehilfen-tk.de/kontakt](http://www.fruehehilfen-tk.de/kontakt) | [www.fruehehilfen-tk.de](http://www.fruehehilfen-tk.de)

### ■ Der Regionale Soziale Dienst (RSD)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin  
Punto de contacto general y abierto para familias, niños y jóvenes con cuestiones educativas y problemas familiares.

**Telefon:** 030 90297 5207

**E-Mail:** [JugFDGS@ba-tk.berlin.de](mailto:JugFDGS@ba-tk.berlin.de)

**Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.108972.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.108972.php)

### ■ Anlaufstelle für junge und alleinerziehende Familien

Stephanus-Stiftung

**Adresse:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin

**Telefon:** 030 76 905 995

**E-Mail:** [nbz.friedrichshagen@stephanus.org](mailto:nbz.friedrichshagen@stephanus.org)

**Web:** [www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/fuer-familien/](http://www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/fuer-familien/)

### ■ Infopoint für Alleinerziehende

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Ortolofstr. 182, 12524 Berlin

**Telefon:** 0176 55 489 662

**E-Mail:** [infopoint@offensiv91.de](mailto:infopoint@offensiv91.de)

**Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/infopoint](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/infopoint)

### ■ Koordinierungsstelle für Alleinerziehende Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

**Adresse:** Radickestr. 55, 12489 Berlin

**Telefon:** 0151 18 882 551

**E-Mail:** van.hoang-sanders@stephanus.org

**Web:** [www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/](http://www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/)

### ■ Erziehungs- und Familienberatungsstellen (EFB)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

#### Ubicación Köpenick

**Adresse:** Myliusgarten 20, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 3600

#### Ubicación Treptow

**Adresse:** Haeckelstr. 4, 12487 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 5460

### ■ Familienberatung

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12425 Berlin

**Telefon:** 0176 55 489 662

**E-Mail:** killel@offensiv91.de

**Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/familienberatung](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/familienberatung)

### ■ Fröbel-Familienberatung CON-RAT

Fröbel e.V.

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 14, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 444 4808

**E-Mail:** con-rat@froebel-gruppe.de

**Web:** <https://conrat.froebel.info/unsere-beratungsstelle>

### ■ FamilienBegegnungsZentrum Altglienicke (FBZ)

offensiv'91 e.V.

Instalación con servicios de ocio y asesoramiento para mujeres, familias, niños y jóvenes, así como para personas mayores

**Adresse:** Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

**Telefon:** 030 63 417 373

**E-Mail:** fbz@offensiv91.de

**Web:** [www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz](http://www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz)

### ■ Familienprojekt Sonnenkinder

Einhorn gGmbH

Café familiar en el barrio de Schöneeweide

**Adresse:** Flutstr. 1, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 23 939 809

**Web:** [www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/familienprojekt-sonnenkinder/](http://www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/familienprojekt-sonnenkinder/)

### ■ Familienzentrum Altstadt-Kiez

Märkisches Sozial- und Bildungswerk e.V.

**Adresse:** Rosenstr. 1, 12555 Berlin

**Telefon:** 030 65 496 055

**E-Mail:** famz@msbw-online.de

**Web:** [www.msbw-online.de/berlin/familienzentrum-altstadt-kietz/](http://www.msbw-online.de/berlin/familienzentrum-altstadt-kietz/)

### ■ Familienzentrum in der RumBa

GEFA gGmbH

**Adresse:** Baumschulenstr. 28, 12437 Berlin

**Telefon:** 030 95 612 194

**E-Mail:** familienzentrum@gefa-berlin.de

**Web:** [www.berliner-familienzentren.de/familienzentren-des-programms/treptow-koepenick/familienzentrum-in-der-rumba](http://www.berliner-familienzentren.de/familienzentren-des-programms/treptow-koepenick/familienzentrum-in-der-rumba)

### ■ Familienzentrum Kiezfüchse

Technische Jugendfreizeit- und Bildungsgesellschaft (tjfbg) gGmbH

**Adresse:** Rudower Str. 37 / 39, 12557 Berlin

**Telefon:** 030 67 489 493

**E-Mail:** familienzentrum@tjfbg.de

**Web:** [www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezsindel/fz-kiezfuechse](http://www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezsindel/fz-kiezfuechse)

### ■ FEZ Berlin

KJFz-L-gGmbH

Un lugar diverso para jugar, aprender y experimentar, varios lugares de juego y oportunidades educativas y culturales para todas las generaciones

**Adresse:** Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin, **E-Mail:** info@fez-berlin.de

**Web:** [www.fez-berlin.de](http://www.fez-berlin.de)

### ■ Kinder-, Jugend- und Familienzentrum „Im Kosmosviertel“

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

**Adresse:** Ortolfstr. 164, 12524 Berlin

**Telefon:** 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

**E-Mail:** kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

**Web:** [www.jao-berlin.de/de/topic/188.altglienicke.html](http://www.jao-berlin.de/de/topic/188.altglienicke.html)

### ■ MaMis en Movimiento e. V.

Fomento del multilingüismo, la participación y la apertura intercultural en Treptow-Köpenick: días de cuentos bilingües, club de cuentacuentos, actos interculturales para familias

**E-Mail:** [mem.koepenick.leitung@gmail.com](mailto:mem.koepenick.leitung@gmail.com)

**Web:** [www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick](http://www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick)

### ■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Diversas ofertas para familias

**Adresse:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin

**Telefon:** 030 76 905 907 | 0151 18 820 635

**E-Mail:** [nbz.friedrichshagen@stephanus.org](mailto:nbz.friedrichshagen@stephanus.org)

**Web:** [www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/](http://www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/)

### ■ SchwangerenBegegnungszentrum

offensiv'91 e. V.

**Adresse:** Bürgerhaus Altglienicke (2. OG), Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin

**Telefon:** 0179 60 266 44, **E-Mail:** [annika.zupp@offensiv91.de](mailto:annika.zupp@offensiv91.de)

**Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff)

### ■ Stadtteilmütter

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Informar a las familias con antecedentes migratorios sobre las instituciones educativas, oficinas y servicios especializados existentes y acompañarlas y apoyarlas en su contacto con estas mismas instituciones.

**Telefon:** 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

**E-Mail:** [kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de](mailto:kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de)

**Web:** [www.jao-berlin.de/de/topic/360.stadtteil%C3%BCter.htm](http://www.jao-berlin.de/de/topic/360.stadtteil%C3%BCter.htm)

### ■ Willkommen in Altglienicke

Fipp e. V.

Servicios de apoyo a niños con experiencia de refugiados de entre 6 y 14 años y a sus familias en el área social de Altglienicke.

**Telefon:** 0174 850 33 31

**E-Mail:** [willkommen-koordination@fippev.de](mailto:willkommen-koordination@fippev.de)

**Web:** [www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/willkommen-in-altglienicke](http://www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/willkommen-in-altglienicke)

### ■ Verband binationaler Familien und Partnerschaften

iaf e. V.

Asesoramiento en materia de separación y divorcio, asesoramiento psicológico y psicosocial, así como asesoramiento jurídico en el contexto específico de la convivencia intercultural.

**Telefon:** 030 615 34 99, **E-Mail:** [berlin@verband-binationaler.de](mailto:berlin@verband-binationaler.de)

**Web:** <https://berlin-verband-binationaler.de>

## INFANCIA Y JUVENTUD

### Resumen de las instalaciones de ocio juvenil en Treptow-Köpenick:

[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/jugend-und-sozialarbeit/artikel.141587.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/jugend-und-sozialarbeit/artikel.141587.php)

### ■ Kinder- und Jugendbeteiligungsbüro Köpenick (KJBB)

all eins e. V.

Punto de contacto para todos los niños y jóvenes de Treptow-Köpenick, representa los intereses y necesidades de los jóvenes en la política y la administración, asesora, acompaña y apoya a los jóvenes en sus propios proyectos / iniciativas

**Adresse:** An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 61795 272

**Web:** [www.kjbb-tk.de/index.php/kontakt](http://www.kjbb-tk.de/index.php/kontakt) | [www.kjbb-tk.de](http://www.kjbb-tk.de)

### ■ Abenteuerspielplatz Waslala

Fipp e.V.

**Adresse:** Venusstr. 88, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 67909356

**E-Mail:** aspwaslala@fippev.de, **Web:** www.aspwaslala.de/home

### ■ Alte Möbelfabrik e.V.

Grupos de teatro para niños y jóvenes

**Adresse:** Karlstraße 12, 12557 Berlin

**Telefon:** 030 651 651 6, **E-Mail:** info@alte-moebelfabrik.de

**Web:** www.alte-moebelfabrik.de

### ■ BASE 24 (Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Ortolfstr. 184, 12524 Berlin

**Telefon:** 030 90297 6710, **E-Mail:** JFE\_BASE24@ba-tk.berlin.de

**Web:** https://jup.berlin/orte/base-24-kinder-und-jugendfreizeiteinrichtung

### ■ BUDE Mehrgenerationengarten

Sylvester e.V.

**Adresse:** Alfred-Randt-Str. 60, 12559 Berlin

**Telefon:** 030 24 352 323 /-24, **E-Mail:** info@sylvester-ev.de

**Web:** www.sylvester-ev.de/aktuelles



### ■ Cabuwazi

GrenzKultur gemeinnützige GmbH

Circo participativo para niños y jóvenes

**Ubicación:** Alt-Treptow in der Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Altglienicke in der Venusstr. 90, 12524 Berlin

**Kontakt:** https://cabuwazi.de/ueber-uns#5-unsere-standorte

### ■ Gangway e.V.

Trabajo social de calle con jóvenes y adultos jóvenes

**Adresse:** Schnellerstr. 115, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 32 506 015

**E-Mail:** treptow@gangway.de

**Web:** www.gangway.de/teams/team-treptow-koepenick

### ■ JuJo

tjfbg gGmbH

Centro infantil, juvenil y de barrio con actividades, fiestas, eventos, deportes o grupos creativos

**Adresse:** Winckelmannstr. 56, 12487 Berlin

**Telefon:** 030 636 19 26

**E-Mail:** kontakt@jujo-berlin.de

**Web:** www.jujo-berlin.de

### ■ Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung Würfel

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Adresse:** Alfred-Randt-Str. 52, 12559 Berlin

**Telefon:** 030 654 11 48

**E-Mail:** JFE\_Wuerfel@ba-tk.berlin.de

### ■ Medienetage - Medienkompetenzzentrum Treptow

WeTeK Berlin gGmbH

Talleres y proyectos para reforzar la competencia mediática

**Telefon:** 030 22 501500

**E-Mail:** info@wetek.de

**Web:** https://www.wetek.de/projekte/medienkompetenz-und-jugendarbeit/medienetage/

### ■ Mellowpark Berlin

alleins e.V. und Mellowpark e.V.

Parque para diversas actividades deportivas como BMX, baloncesto, graffiti y muchas otras actividades de ocio y centro cultural juvenil.

**Adresse:** An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

**Telefon:** 030 64 329841

**Web:** [www.mellowpark.de/kontakt.html](http://www.mellowpark.de/kontakt.html) | [www.mellowpark.de](http://www.mellowpark.de)

### ■ Mobil in Altglienicke

Fipp e.V.

Servicios móviles de ocio y apoyo para niños y jóvenes en Altglienicke

**Telefon:** 0174 850 33 31

**E-Mail:** [mobil-in-altglienicke@fippev.de](mailto:mobil-in-altglienicke@fippev.de)

**Web:** [www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/mobil-in-altglienicke](http://www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/mobil-in-altglienicke)

### ■ Natur- und Abenteuerspielplatz Köpenick

SozDia Berlin

**Adresse:** Alte Kaulsdorfer Str. 18, 12555 Berlin

**Telefon:** 0176 58 857 657

**E-Mail:** [abenteuerspielplatz@sozdia.de](mailto:abenteuerspielplatz@sozdia.de)

**Web:** [www.sozdia.de/taetigkeitsbereiche/kinder-und-jugendklubs/abenteuerspielplatz/ueber-uns#contentgrid](http://www.sozdia.de/taetigkeitsbereiche/kinder-und-jugendklubs/abenteuerspielplatz/ueber-uns#contentgrid)

### ■ ReMiLi Kids

Einhorn gGmbH

**Telefon:** 0160 342 8953

**E-Mail:** [remilikids@deineinhorn.de](mailto:remilikids@deineinhorn.de)

**Web:** [www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/remili-kids/](http://www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/remili-kids/)

### ■ Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e.V. (TJP e.V.)

**Adresse:** Lobitzweg 1, 12557 Berlin

**Telefon:** 030 65 484 959 - 0

**E-Mail:** [info@tjp-ev.de](mailto:info@tjp-ev.de)

**Web:** <https://tjp-ev.de>





# DISCRIMINACIÓN



Muchas personas sufren discriminación, por ejemplo, por motivos de origen étnico y racismo, género e identidad de género, religión o creencias, discapacidad y enfermedad crónica, edad e identidad sexual. Además, las personas experimentan discriminación, por ejemplo, por su origen (por ejemplo, por su nacionalidad o estatus de residencia) o por su condición social, estado de salud, estado civil o incluso apariencia externa. Puede tratarse de miradas, bromas, comentarios o estructurales en el mercado laboral o en la búsqueda de vivienda. ¡La discriminación nunca está bien! Tienes derecho a recibir apoyo y protección. Los centros de asesoramiento y las personas de contacto de este capítulo te dan la oportunidad de hablar con alguien al respecto si te ha ocurrido algo y te aconsejan sobre los pasos a seguir.

## Landesstelle für Gleichbehandlung - gegen Diskriminierung

Senatsverwaltung Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

**Adresse:** Salzburger Str. 21 - 25, 10825 Berlin

**Reclamaciones/Discriminación:** 030 90 133 456

**E-Mail:** LADG-Ombudsstelle@senjustva.berlin.de

**Consultas generales:** 030 90 133 460

**E-Mail:** geschaeftsstelle.lads@senjustva.berlin.de

**Web:** www.berlin.de/sen/lads

## Antidiskriminierungsstelle des Bundes

**Adresse:** Kapelle-Ufer 2, 10117 Berlin

**Telefon:** 0800 546 5465, **E-Mail:** beratung@ads.bund.de

**Web:** www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/wir-beraten-sie/wir-beraten-sie-node.html

## PUNTOS DE CONTACTO EN TREPTOW-KÖPENICK

### Discapacidad : Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

**Adresse:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 - 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung

### Igualdad: Bezirkliche Gleichstellungsbeauftragte

**Adresse:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Telefon:** 030 90297 - 2306

**E-Mail:** gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.berlin.de

**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

### Participación e integración: Bezirklicher Beauftragter für Partizipation und Integration

**Adresse:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin



**Telefon:** 030 90 297 2307, **E-Mail:** integration@ba-tk.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration

#### ■ Registro de incidentes discriminatorios y de extrema derecha en Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 65 487 293

**E-Mail:** tk@berliner-register.de

**Web:** www.berliner-register.de/register/treptow-koepenick

#### ■ aras\* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

**Adresse:** Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

**Telefon:** 030 53 071 302 | **Mobil:** 0163 301 90 37

**E-Mail:** aras@offensiv91.de

**Web:** www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

#### ■ TKVA - Treptow-Köpenick für Vielfalt und gegen Antisemitismus

pad gGmbH

Peritaje orientado a las necesidades y a los grupos destinatarios sobre la prevención del antisemitismo y la vida judía, preparación de análisis y formatos de diálogo

**Telefon:** 0176 36 335 045

**E-Mail:** tkva@pad-berlin.de

**Web:** www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html

#### ■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Educación política y apoyo a los actores de la sociedad civil en su compromiso con la democracia y contra el extremismo de derechas, el racismo y el antisemitismo

**Telefon:** 030 65 487 293

**E-Mail:** zentrum@offensiv91.de

**Web:** www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

## SERVICIOS DE ASESORAMIENTO EN TODO BERLÍN

#### ■ Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg (TBB) e.V.

Asesoramiento jurídico, acompañamiento a entrevistas, asistencia en procedimientos judiciales según el artículo 23 de la AGG y remisión a abogados, psicólogos y otros centros de asesoramiento especializados, trabajo de relaciones públicas, pruebas y documentación del caso.

**Adresse:** Richard-Sorge-Str. 13, 10249 Berlin

**Telefon:** 030 55 065 905

**E-Mail:** adnb@tbb-berlin.de

**Web:** www.adnb.de/de/Beratung/Beratungsangebot/

#### ■ Asesoramiento móvil contra el extremismo de derechas en Berlín (MBR)

Verein für Demokratische Kultur in Berlin e.V.

**Adresse:** Gleimstr. 31, 10437 Berlin

**Telefon:** 030 817 985 810, **E-Mail:** info@mbr-berlin.de

**Web:** www.mbr-berlin.de/wen-wir-beraten

#### ■ OFEK Beratung

OFEK e.V.

Asesoramiento en casos de incidentes antisemitas

**E-Mail:** kontakt@ofek-beratung.de

**Telefon:** 0800 664 52 68 | 0176 45 875 532

**Web:** www.ofek-beratung.de

#### ■ OPRA - Asesoramiento psicológico a víctimas de la violencia de extrema derecha, racista y antisemita

**Adresse:** Kopernikusstraße 23 (2. Hinterhaus//2.Stockwerk), 10245 Berlin

**Telefon:** 030 92 218 241 (Anrufbeantworter)

**E-Mail:** info@opra-gewalt.de

**Web:** www.opra-gewalt.de

### ■ ReachOut

ARIBA e. V.

Asesoramiento a las víctimas de violencia y amenazas de extrema derecha, racistas y antisemitas.

**Telefon:** 030 69 568 339, **E-Mail:** [beratung@reachoutberlin.de](mailto:beratung@reachoutberlin.de)

**Web:** [www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung](http://www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung)

### ■ Amaro Foro e. V.

Denuncia de incidentes y asesoramiento inicial a las víctimas

**Informar de los incidentes al DOSTA - Centro de Documentación sobre Antiziganismo:**

**Telefon:** 030 61620 012 | 0157 35 43 14 12

**E-Mail:** [dosta@amaroforo.de](mailto:dosta@amaroforo.de)

**Web:** [www.amaroforo.de/vorfaelle-melden](http://www.amaroforo.de/vorfaelle-melden)

**Punto de contacto para promover la participación de los ciudadanos de la UE recién inmigrados:** [anlaufstelle@amaroforo.de](mailto:anlaufstelle@amaroforo.de)

**Consulta previa cita:** 030 61081 1020 | 030 61081 1021

**Web:** [www.amaroforo.de/projekte/anlaufstelle](http://www.amaroforo.de/projekte/anlaufstelle)



### ■ Each One Teach One (EOTO) e. V.

Asesoramiento a las personas of Color, africanas y afrodiaspóricas de Berlín en todos los casos de discriminación.

**Adresse:** Kameruner Str. 16, 13351 Berlin

**Telefon:** 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

**E-Mail:** [beratung@eoto-archiv.de](mailto:beratung@eoto-archiv.de)

**Web:** [www.eoto-archiv.de/antidiskriminierungsberatung](http://www.eoto-archiv.de/antidiskriminierungsberatung)

### ■ Red contra la discriminación y la islamofobia

Inssan e. V.

**Adresse:** Gitschiner Str. 17, 10969 Berlin

**Telefon:** 030 20 619 639, **E-Mail:** [info@inssan.de](mailto:info@inssan.de)

**Vorfall melden per online Formular:** [www.inssan.de/meldung](http://www.inssan.de/meldung)

**Web:** [www.inssan.de](http://www.inssan.de)

### ■ Asesoramiento contra la discriminación por edad, discapacidad, enfermedad crónica

Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e. V.

**Telefon:** 030 27 592 527

**Mobil:** 0163 4252 441 | 0176 4735 8182 | 0159 0437 0794

**E-Mail:** [adb@lv-selbsthilfe-berlin.de](mailto:adb@lv-selbsthilfe-berlin.de)

**Web:** [www.diskriminierung-berlin.de](http://www.diskriminierung-berlin.de)

### ■ aktiv und selbstbestimmt e. V.

Asesoramiento entre iguales (asesoramiento de personas discapacitadas para personas discapacitadas)

**Adresse:** Kameruner Str. 53, 13351 Berlin

**Telefon:** 030 398 202 180

**Mobil:** 0173 6044995, 0162 6234053, 0173 6048551

**E-Mail:** [info@akse-ev.de](mailto:info@akse-ev.de)

**Web:** [www.akse-ev.de/?page\\_id=112](http://www.akse-ev.de/?page_id=112)

### ■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Asesoramiento a padres y familias, asesoramiento intercultural, asesoramiento contra la violencia sexual, asesoramiento sobre vivienda, asesoramiento jurídico, salud y asistencia

**Telefon:** 030 8299 980

**E-Mail:** [lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de](mailto:lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de)

**Web:** [www.lebenshilfe-berlin.de/de/beratung/index.php](http://www.lebenshilfe-berlin.de/de/beratung/index.php)

#### ■ MINA - Leben in Vielfalt e. V.

Asesoramiento inclusivo de diversidad, asesoramiento complementario de participación independiente, co-creación, iniciativas, participación, nuevo trabajo, más inclusión, para personas con experiencia de refugiados y discapacidad de Ucrania, para familiares, participación en todas las situaciones de la vida

**Adresse:** Friedrichstr. 1, 10969 Berlin

**Telefon:** 030 40365 7620, **E-Mail:** [info@mina-berlin.de](mailto:info@mina-berlin.de)

**Web:** [www.mina-berlin.eu](http://www.mina-berlin.eu)

#### ■ Netzwerk behinderter Frauen Berlin e. V.

Asesoramiento según el asesoramiento entre iguales

**Telefon:** 030 61709168/69

**E-Mail:** [info@netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de](mailto:info@netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de)

**Web:** [www.netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de/beratung](http://www.netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de/beratung)

#### Servicios de asesoramiento de la Asesoría Suplementaria de Participación Independiente, Asesoría Atlas Berlín:

[www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb?bundesland=18&nid=&combine=&distance=50](http://www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb?bundesland=18&nid=&combine=&distance=50)

#### ■ Anlaufstelle für Diskriminierungsschutz an Schulen (ADAS)

LIFE Bildung Umwelt Chancengleichheit e. V.

El centro de asesoramiento asesora y apoya a alumnos, padres/tutores, profesores, empleados escolares y personas de confianza del entorno escolar de todos los distritos de Berlín que hayan sido discriminados en un centro escolar o que deseen emprender acciones contra la discriminación

**Hotline:** 0800 7245 067, **Beratungstelefon:** 030 30 879 846

**E-Mail:** [beratung@adas-berlin.de](mailto:beratung@adas-berlin.de), **Notificar un incidente mediante el formulario en línea:** [www.adas-berlin.de/vorfall-melden](http://www.adas-berlin.de/vorfall-melden)

**Web:** [www.adas-berlin.de/beratung](http://www.adas-berlin.de/beratung)

**Web:** [www.adas-berlin.de/beratung](http://www.adas-berlin.de/beratung)

#### ■ GladT e. V.

Asesoramiento psicosocial y psicológico para personas LGBT\*I\*Q

(lesbianas, gays, bisexuales, trans\*, inter\*, queer) afectadas por el racismo, personas LGBT\*I\*Q con experiencia de migración y refugio, personas que sufren discriminación múltiple, (Optativo) familiares y amigos de LGBT\*I\*Q of Color, profesionales, multiplicadores sobre temas de antidiscriminación, antiviolenencia, asilo, migración, asesoramiento trans\* e inter\*, salida del armario, familia, religión, salud, empoderamiento y autoorganización

**Telefon:** 030 587684 9300, **E-Mail:** [info@gladt.de](mailto:info@gladt.de)

**Web:** [www.gladt.de/beratung-2](http://www.gladt.de/beratung-2)

#### ■ StandUp - Antidiskriminierungsstelle

Schwulenberatung Berlin gGmbH

El Centro de Lucha contra la Discriminación ofrece asesoramiento y apoyo en casos de discriminación - en el trabajo, en las administraciones públicas o en el sistema sanitario, en la escuela, la universidad o el vecindario, en el mercado de la vivienda

**Telefon:** 030 44 66 88 111, **E-Mail:** [l.wild@schwulenberatungberlin.de](mailto:l.wild@schwulenberatungberlin.de)

**Web:** [www.schwulenberatungberlin.de/wir-helfen/antidiskriminierung/](http://www.schwulenberatungberlin.de/wir-helfen/antidiskriminierung/)

#### ■ LesMigras

Lesbenberatung Berlin e. V.

Asesoramiento a personas lesbianas, bisexuales, trans\*, inter\*, no binarias y queer sobre violencia, discriminación, violencia en las relaciones entre lesbianas y queer, violencia policial, huida y asilo, asesoramiento jurídico sobre asilo, residencia, parejas binacionales / matrimonio, derecho de familia.

**Telefon:** 030 21915 090, **E-Mail:** [info@lesmigras.de](mailto:info@lesmigras.de)

**Web:** [www.lesmigras.de/de/angebote#beratung](http://www.lesmigras.de/de/angebote#beratung)

#### ■ MANEO - Das schwule Anti-Gewalt-Projekt in Berlin c/o Mann-O-Meter e. V.

**Adresse:** Bülowstr. 106, 10783 Berlin

**Telefon:** 030 216 3336 (täglich 17 bis 19 Uhr)

**E-Mail:** [maneo@maneo.de](mailto:maneo@maneo.de)

**Web:** [www.maneo.de/](http://www.maneo.de/)

### ■ TransInterQueer (TrIQ)

TrIQ es un centro social y una organización de autodefensa que ofrece asesoramiento sobre todas las cuestiones relacionadas con los colectivos trans\*, inter\* y no binarios.

**E-Mail:** [beratung@transinterqueer.org](mailto:beratung@transinterqueer.org) und [inter.beratung@transinterqueer.org](mailto:inter.beratung@transinterqueer.org)

**Web:** [www.transinterqueer.org/angebote/beratung](http://www.transinterqueer.org/angebote/beratung)

### ■ Themis - Vertrauensstelle gegen sexuelle Belästigung und Gewalt e. V.

**Telefon:** 030 23 63 20 210 | 030 23 632 020

**E-Mail:** [beratung@themis-vertrauensstelle.de](mailto:beratung@themis-vertrauensstelle.de)

**Web:** <https://themis-vertrauensstelle.de/info/ueber-uns-2>

### ■ Fair mieten - Fair wohnen

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e. V. (TBB)

Asesoramiento sobre todas las cuestiones relacionadas con la discriminación en la búsqueda de vivienda, en todas las situaciones relacionadas con la vivienda y en los litigios vecinales.

**Adresse:** Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62731 668

**Póngase en contacto a través del formulario en línea:**

[www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung](http://www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung)

- **Yana - El apoyo de su chatbot tras la discriminación**  
Meta Impact gUG  
**Telefon:** 0178 7601 102  
**E-Mail:** [team@yana-bot.de](mailto:team@yana-bot.de)  
**Web:** [www.youarenotalone.ai/home/about-yana/](http://www.youarenotalone.ai/home/about-yana/)
- **Ajuda en Berlin - Portal para víctimas de delitos**  
Opferhilfe Berlin e.V.  
**Telefon:** 030 863 2809 10  
**E-Mail:** [info@opferhilfe-berlin.de](mailto:info@opferhilfe-berlin.de)  
**Web:** <https://www.hilfe-in-berlin.de/>

Los números de emergencia se encuentran en la página 136



# PUNTOS DE CONTACTO



Este capítulo le muestra plataformas digitales de información multilingüe sobre los temas tratados en esta guía. También encontrará lugares de encuentro, organizaciones y comunidades de inmigrantes de todo Berlín. Puede ponerse en contacto con ellos para compartir sus experiencias vitales, encontrar comunidad y apoyo cuando lo necesite.

## PÁGINAS GENERALES E INFORMACIÓN DIGITAL

- **Amal, Berlin!**  
Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH  
Información sobre Berlín en alemán, árabe, persa y ucraniano  
**Web:** <https://amalberlin.de/de/>
- **Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte**  
Verband für interkulturelle Arbeit (VIA)  
Regionalverband Berlin/Brandenburg e.V.  
Base de datos en línea con servicios de asesoramiento para inmigrantes  
**E-Mail:** [info@via-in-berlin.de](mailto:info@via-in-berlin.de)  
**Web:** [www.beratungsnetz-migration.de/l/de](http://www.beratungsnetz-migration.de/l/de)
- **Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:**  
[www.berlin-hilft.com](http://www.berlin-hilft.com)
- **Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:**  
[www.handbookgermany.de/de](http://www.handbookgermany.de/de)
- **Informationsplattform Mediendienst Integration:**  
[www.mediendienst-integration.de](http://www.mediendienst-integration.de)
- **Neu in Berlin Live - „Digital Streetwork“ für Neuzugewanderte in Berlin**  
Minor - Projektkontor für Bildung und Forschung gemeinnützige GmbH  
**Web:** [www.instagram.com/neuinberlinpro/](https://www.instagram.com/neuinberlinpro/)  
[www.facebook.com/projektneuinberlin](https://www.facebook.com/projektneuinberlin)  
[www.youtube.com/channel/UCMtkTiEpT037RsGReExHRhA](https://www.youtube.com/channel/UCMtkTiEpT037RsGReExHRhA)

### ■ agitPolska e.V.

Iniciativa polaco-alemana de cooperación cultural y fomento del intercambio intercultural.

**Adresse:** Mehringplatz 8, 10969 Berlin

**Telefon:** 030 24 336 740

**E-Mail:** kontakt@agitpolska.de

**Web:** www.agit-polska.de/wp/

### ■ Al Muntada

Diakoniewerk Simeon

Asesoramiento sobre cuestiones de derecho de residencia y asilo y prestaciones sociales: solicitud y procedimiento de asilo, permiso de residencia, reagrupación familiar, naturalización, formación y trabajo, derechos a prestaciones sociales, cursos de alemán, crisis personales y conflictos familiares.

**Adresse:** Morusstr. 18a, 12053 Berlin

**Telefon:** 030 68 247 719 | 030 68 247 714

**E-Mail:** almntada@diakoniewerk-simeon.de

**Web:** www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

### ■ Amaro Foro e.V.

Amaro Foro e.V. es una asociación juvenil transcultural de romaníes y no romaníes. Juntos trabajamos contra el antiziganismo y por la participación y la igualdad de oportunidades.

**Adresse:** Obentrautstraße 55, 10963 Berlin (Geschäftstelle)

**Telefon:** 030 43 205 373

**E-Mail:** info@amarofo.ro.de

**Web:** www.amarofo.ro.de

### ■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Apoyar a las personas con experiencia de refugiados en su búsqueda de empleo o formación.

**Telefon:** 030 25 934 900

**E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

**Web:** https://www.arrivo-berlin.de/

### ■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)

KommMit e.V.

Asesoramiento jurídico y procesal para adultos y familias, reagrupación familiar, asesoramiento para menores acompañados y no acompañados, asesoramiento psicosocial, puente - orientación, asesoramiento, mediación y apoyo

**Adresse:** Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

**Telefon:** 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

**Web:** www.bbzberlin.de

### ■ Beratungszentrums für Ukrainer\*innen

Asesoramiento, ayuda para rellenar documentos y reservar citas

**Adresse:** Am Treptower Park 14, 12435 Berlin

**Telefon:** 0152 082 774 08, **E-Mail:** kontakt@laruhelptukraine.com

**Web:** https://laruhelptukraine.com/uk/meni-potribna-dopomoga/

### ■ Berlin Mondiale

Berlin Mondiale es una red berlinesa de profesionales de la cultura y artistas de la práctica urbana en el contexto de la migración, el asilo y el exilio

**E-Mail:** info@berlin-mondiale.de, **Web:** www.berlin-mondiale.de/de

### ■ Bündnis Neukölln - Miteinander für Demokratie, Respekt und Vielfalt

Offenes Neukölln e.V.

Un grupo de ciudadanos hace campaña por la investigación de los crímenes de extrema derecha -especialmente en Britz / Neukölln- y por la revelación de las estructuras de extrema derecha de las autoridades investigadoras.

**E-Mail:** info@buendnis-neukoelln.de

**Web:** www.buendnis-neukoelln.de/kontakt

### ■ Centro Iê Ação Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e.V.

Actos culturales como conferencias, espectáculos, charlas, intercambios y talleres, así como proyectos y acciones en el ámbito de



la educación en asociaciones, Capoeira Angola y percusión

**Adresse:** Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

**Telefon:** 0177 666 0279, **E-Mail:** pimpimcapoeira@hotmail.com

**Web:** www.ieacaocultural.com

#### ■ Club Dialog e.V.

El club diálogo se ha propuesto estimular el diálogo social entre rusoparlantes y berlineses con y sin antecedentes migratorios, y promover la integración de los inmigrantes rusoparlantes

**Telefon:** 030 204 4859, **E-Mail:** info@club-dialog.de

**Web:** www.club-dialog.de/de

#### ■ DaMigra e.V.

La organización se opone a toda forma de discriminación contra las personas, ya sea por su origen social y étnico, género, color de piel, identidad sexual, discapacidad, edad o visión del mundo

**Adresse:** Am Sudhaus 2, 12053 Berlin

**Telefon:** 030 25 568 512, **E-Mail:** info@damigra.de

**Web:** www.damigra.de

#### ■ Each One Teach One (EOTO) e.V.

Proyecto comunitario de educación y capacitación en Berlín

**Adresse:** Togostraße 76, 13351 Berlin

**Telefon:** 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

**E-Mail:** beratung@eoto-archiv.de, **Web:** www.eoto-archiv.de

#### ■ Elisi Evi e.V.

Apoyo a niñas y mujeres para que encuentren su camino en la vida cotidiana con la ayuda de la lengua alemana, en el desarrollo de sus potenciales individuales y el fomento de la confianza en sí mismas para participar en igualdad de condiciones en la sociedad

**Adresse:** Skalitzer Str. 50, 10997 Berlin

**Telefon:** 030 618 7383, **E-Mail:** info@elisi-evi.de

**Web:** www.elisi-evi.de/index.php/de

#### ■ Fair mieten - Fair wohnen

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e.V. (TBB)

Oficina especializada de Berlín contra la discriminación en el mercado de la vivienda.

**Telefon:** 030 62731 668, **E-Mail:** fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de

**Web:** www.fairmieten-fairwohnen.de

#### ■ Flüchtlingsrat Berlin e.V.

El Consejo para los Refugiados se compromete a mejorar las condiciones de vida de las personas con experiencia de refugiados y a salvaguardar su dignidad humana. La defensa del derecho de asilo y la protección de los refugiados, así como el desmantelamiento de la discriminación estatal, son sus principales objetivos.

**E-Mail:** buero@fluechtlingsrat-berlin.de

**Web:** www.fluechtlingsrat-berlin.de

#### ■ Forum Brasil e.V.

Un centro intercultural y también transcultural para el entendimiento internacional, el diálogo intercultural y el compromiso social

**Adresse:** Möckernstraße 72, 10965 Berlin

**Telefon:** 030 78 096 054, **E-Mail:** info@forum-brasil.de

**Web:** www.forum-brasil.de

#### ■ GIZ - Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gGmbH

Asesoramiento, cursos de idiomas, encuentros, acompañamiento

**Adresse:** Reformationsplatz 2, 13597 Berlin

**Telefon:** 030 - 513 0 100 00

**Kontaktformular:** <https://giz.berlin/contact/main/form/4>

**Web:** <https://giz.berlin/>

#### ■ Give Something Back To Berlin e.V.

Give Something Back to Berlin es una asociación galardonada que reúne a berlineses con y sin "experiencia de migración y refugio" para trabajar en la construcción de una sociedad abierta e integradora

**Adresse:** c/o Sharehouse Refugio, Lenastr. 4, 12047 Berlin

**E-Mail:** hello@gsbtb.org, **Web:** www.gsbttb.org

#### ■ **Gladt e. V.**

Asesoramiento psicosocial y psicológico para personas LGBT\*I\*Q (lesbianas, gays, bisexuales, trans\*, inter\*, queer) afectadas por el racismo, personas LGBT\*I\*Q con experiencia de migración y refugio, personas que sufren discriminación múltiple, familiares y amigos (electivos) de personas LGBT\*I\*Q of Color, profesionales, multiplicadores sobre temas de antidiscriminación, anti violencia, asilo, migración, asesoramiento trans\* e inter\*, salida del armario, familia, religión, salud, empoderamiento y autoorganización

**Adresse:** Lützowstraße 28, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 587684 9300

**E-Mail:** info@gladt.de, **Web:** www.gladt.de/beratung-2

#### ■ **GoVolunteer e. V.**

GoVolunteer pone en contacto proyectos sin ánimo de lucro con personas que quieren ayudar

**E-Mail:** info@GoVolunteer.com, **Web:** www.govolunteer.com

#### ■ **Guidance**

Notdienst Berlin e.V.

Guidance es un servicio suprarregional de asesoramiento para personas con antecedentes migratorios que consumen drogas y necesitan mediación lingüística

**Adresse:** Genthiner Str. 48, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 233 240 200

**E-Mail:** guidance@notdienstberlin.de

**Web:** www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

#### ■ **HiMate!**

HiMate reúne a personas de distintos orígenes a través de experiencias culturales compartidas

**E-Mail:** info@join-impact.org, **Web:** www.himate.org

#### ■ **Hinbün - Internationales Bildungs- und Beratungszentrum für Frauen und ihre Familien**

Asesoramiento a mujeres en cuestiones sociales, personales, sanitari-

as y de residencia, realización de deseos educativos, participación y autoorganización en/de actos informativos o culturales y actividades de grupo

**Adresse:** Brunsbütteler Damm 17, 13581 Berlin

**Telefon:** 030 3366662, **E-Mail:** info@hinbun.de

**Web:** www.hinbun.de

#### ■ **Initiative Offene Gesellschaft e. V.**

La iniciativa "Offene Gesellschaft e. V." (Sociedad Abierta) trabaja mano a mano con instituciones y ciudadanos por una mayor participación política y progreso social

**Web:** www.offenegesellschaft.org

#### ■ **Interkular gGmbH/ Bus of Resources**

Proyecto de divulgación, asesoramiento móvil y encuentro para Berlín y Brandemburgo destinado a personas con biografías de refugiados y migrantes que tienen que vivir en alojamientos colectivos y para las que el acceso a los sistemas de apoyo habituales resulta difícil por diversos motivos.

**Adresse:** Lichtenraderstraße 12, 12049 Berlin

**E-Mail:** hallo@interkular.de, **Web:** www.busofresources.de

#### ■ **JOLIBA**

Apoyo socio-pedagógico familiar e intervención y aclaración de crisis, contacto acompañado, trabajo social en grupo, asistencia educativa, apoyo socio-pedagógico individual intensivo y ayuda para adultos jóvenes

**Adresse:** Rigaer Straße 101, 10247 Berlin, **Telefon:** 030 42 019 656

**E-Mail:** joliba@joliba.de, **Web:** www.joliba.de

#### ■ **JUMA**

JUMA significa joven, musulmán, activo. El proyecto apoya a jóvenes musulmanes para que aporten sus opiniones, deseos e ideas a la sociedad.

**E-Mail:** info@juma-ev.org, **Web:** www.juma-ev.org/startseite/

### ■ **Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen e. V. (KuB)**

KuB apoya a personas con experiencia de migración y refugio, asesora sobre cuestiones relativas a la ley de asilo y el derecho de residencia y ofrece apoyo con problemas psicológicos y sociales

**Adresse:** Oranienstr. 159, 10969 Berlin

**Telefon:** 030 614 9400, **E-Mail:** kontakt@kub-berlin.org

**Web:** www.kub-berlin.org/de

### ■ **korientation. Netzwerk für Asiatisch-Deutsche Perspektiven e. V.**

Korientation es una autoorganización (post)migrante y una red de perspectivas asiático-alemanas con una visión sociocrítica de la cultura, los medios de comunicación y la política.

**Adresse:** Rosenthaler Str. 39, 10178 Berlin

**E-Mail:** info@korientation.de, **Web:** www.korientation.de

### ■ **La Red e. V.**

La Red e. V. apoya a personas con antecedentes migratorios en Berlín en su llegada a Alemania y en su integración profesional y social.

**Adresse:** Alt-Reinickendorf 25, 13407 Berlin

**Telefon:** 030 45 79 89 550, **E-Mail:** la-red@la-red.eu

**Web:** https://la-red.eu/

### ■ **LesMigras, Lesbenberatung Berlin e. V.**

Asesoramiento a lesbianas, mujeres bisexuales, personas trans\*, inter\*, no binarias y queer sobre violencia, discriminación, violencia en las relaciones lésbicas y queer, violencia policial, huida y asilo, asesoramiento jurídico sobre asilo, residencia, uniones binacionales / matrimonios, derecho de familia.

**Adresse:** Kulmer Str. 20a, 10783 Berlin, **Telefon:** 030 21915090

**E-Mail:** info@lesmigras.de

**Web:** www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

### ■ **Migrationsrat Berlin e. V.**

La representación de los intereses de los distintos grupos de población en Berlín para la plena igualdad y participación jurídica, social

y política de las personas con antecedentes migratorios, sus descendientes y otras personas de color es tarea de toda la sociedad, que se apoya con la combinación de fuerzas

**Adresse:** Oranienstr. 34, 10999 Berlin, **Telefon:** 030 61658755,

**E-Mail:** info@migrationsrat.de, **Web:** www.migrationsrat.de

### ■ **MILES**

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e. V.

MILES ofrece asesoramiento y apoyo psicosocial y jurídico a las personas LGBTI con experiencia de migración y refugio, así como a las personas LGBTI of Color y a sus familiares

**Telefon:** 030 22502215, **E-Mail:** miles@blsb.de

**Web:** www.berlin.lsvd.de/projekte/miles/

### ■ **MINA - Leben in Vielfalt**

Promoción de la asistencia a las personas con discapacidad y con antecedentes migratorios, de conformidad con el artículo 52, apartado 2, nº 10 del Código de Seguridad Social alemán (AO)

**Telefon:** 030 403657620, **E-Mail:** info@mina-berlin.de

**Web:** www.mina-berlin.eu

### ■ **Moabit hilft e. V.**

La tarea más importante de Moabit hilft e. V. es impulsar mejoras para las personas con experiencia de refugiados y las personas socialmente desfavorecidas en la situación legal o directiva a nivel de distrito, estatal y federal

**Adresse:** Turmstr. 21, Haus R, 10559 Berlin, **Telefon:** 030 35057538

**E-Mail:** Info@moabit-hilft.com, **Web:** www.moabit-hilft.com

### ■ **Mittelhof e. V.**

Mittelhof e. V. ofrece una amplia gama de oportunidades para niños, jóvenes, familias y personas mayores en todos los ámbitos de la vida. Entre otras cosas, amplias ofertas, asesoramiento, asistencia, autoayuda y compromiso cívico

**Adresse:** Clayallee 345, 14169 Berlin

**Telefon:** 030 68 818 308, **E-Mail:** kontakt@mittelhof.org  
**Web:** www.mittelhof.org/angebote/bildung-gesundheit-wohnen-arbeit-fuer-gefluechtete-und-zugewanderte-menschen

#### ■ Polki w Berlinie e. V.

Grupo de mujeres de habla polaca en Berlín, que apoya y ayuda a ampliar conocimientos mediante talleres, formación, reuniones, conferencias, eventos familiares y de creación de redes.

**E-Mail:** kontakt@polkiberlinie.de  
**Web:** www.polkiberlinie.de/

#### ■ Polnischer Sozialrat e. V.

El Consejo Social Polaco apoya a las personas que han llegado a Alemania con una amplia gama de temas y métodos: asesoramiento, formación, participación en actividades de voluntariado y tutoría.

**Adresse:** Oranienstraße 34 10999 Berlin  
**Telefon:** 030 61 51 717, **E-Mail:** polskarada@polskarada.de  
**Web:** www.polskarada.de/?lang=de

#### ■ ReachOut

ARIBA e. V.

Reforzar la capacidad de actuación de los afectados, por ejemplo mediante el asesoramiento, la sensibilización de profesionales y voluntarios sobre los problemas y el desarrollo de posibilidades de actuación, la información al público sobre el alcance y las consecuencias de la violencia, las amenazas y la discriminación de derechas, racistas y antisemitas

**Adresse:** Kopernikusstr. 23, Hinterhaus 2. Etage, 10245 Berlin  
**Telefon:** 030 69 568 339, **E-Mail:** info@reachoutberlin.de  
**Web:** www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung

#### ■ Refugio Berlin

Berliner Stadtmission e. V.

Desde el verano de 2015, personas que buscan un nuevo hogar y una nueva vida viven y trabajan en Refugio Berlín. Una amplia gama de eventos y grupos abiertos

**Adresse:** Lenastr. 3 - 4, 12047 Berlin  
**Telefon:** 030 695 966 - 521 / 522  
**E-Mail:** refugio@berliner-stadtmission.de, **Web:** www.refugio.berlin

#### ■ Reistrommel e. V.

El objetivo de la asociación es mejorar la situación de vida de los conciudadanos vietnamitas que llegaron a Alemania como migrantes laborales y de sus familiares, así como de los solicitantes de asilo.

**Adresse:** Coswiger Str. 5, 12681 Berlin, **Telefon:** 030 21758 548  
**E-Mail:** info@reistrommel-ev.de, **Web:** www.reistrommel-ev.de

#### ■ RomaniPhen e. V.

RomaniPhen e. V. se dirige a Rom\*nja y Sinti\*zze y gira en torno a las diversas culturas de resistencia, supervivencia, interpretación social, testimonios y análisis históricos, así como participación social de Rom\*nja

**Adresse:** Karl-Kunger-Straße 17, 12435 Berlin  
**Telefon:** 030 35 050 264, **E-Mail:** info@romnja-power.de  
**Web:** www.romnja-power.de

#### ■ RomaTrial e. V.

RomaTrial e. V. es una autoorganización transcultural Rom\*nja y una plataforma interactiva con el objetivo de llevar los complejos problemas del antiziganismo al escenario y la pantalla, por ejemplo a través de festivales de cine y arte y proyectos de teatro y cine.

**Adresse:** Weydingerstraße 14 - 16, 10178 Berlin  
**E-Mail:** post@romatrial.org, **Web:** www.romatrial.org

#### ■ SINGA Deutschland gUG

SINGA Berlín crea soluciones eficaces, innovadoras y sostenibles para sociedades integradoras y economías innovadoras.

**E-Mail:** contact@singa-deutschland.de  
**Web:** www.singa-deutschland.com

### ■ SportBunt – Vereine leben Vielfalt!

Landessportbund Berlin e. V.

Como parte del concepto global para la integración y participación de personas con experiencia de refugiados, el proyecto "SPORT-BUNT - Vereine leben Vielfalt!" tiene como objetivo promover la integración en y a través del deporte

**Telefon:** 030 30 0020, **E-Mail:** sportbunt@lsb-berlin.de

**Web:** www.sportbunt.de/

### ■ Sozialfabrik e. V.

Sozialfabrik e. V. se ha fijado el objetivo de realizar una importante contribución, de forma independiente y en cooperación con organizaciones asociadas, a la investigación crítica de las políticas de las instituciones estatales y permitir una aplicación más eficaz de estas políticas.

**E-Mail:** info@sozialfabrik.org, **Web:** www.sozialfabrik.org/

### ■ Südost Europa Kultur e. V.

südost Europa Kultur e.V. se centra en la integración a través del asesoramiento, la educación y el empleo. Para ello, la asociación combina el trabajo psicosocial, las actividades culturales y el compromiso social en un concepto global.

**Adresse:** Großbeerenstraße 89, 10963 Berlin

**Telefon:** 030 2537799 - 0, **E-Mail:** info@suedost-ev.de

**Web:** www.suedost-ev.de/index.php

### ■ Über den Tellerrand e. V.

Über den Tellerrand organiza programas de encuentro y tutoría y permite a personas de distintas culturas conocerse de forma imparcial a partir de intereses comunes

**Adresse:** Roßbachstraße 6, 10829 Berlin-Schöneberg

**E-Mail:** team@ueberdentellerrand.org, **Web:** www.ueberdentellerrand.org

### ■ TransVer – Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer informa a las personas con antecedentes migratorios con problemas de salud mental y a sus amigos y familiares sobre posibles ayudas y apoyo.

**Telefon:** 030 20969 040, **E-Mail:** transver@charite.de

**Web:** www.transver-berlin.de

### ■ TransInterQueer (TriQ)

TriQ es un centro social y una organización de autodefensa que ofrece asesoramiento sobre todos los temas relacionados con cuestiones trans\*, inter\* y no binarias

**E-Mail:** beratung@transinterqueer.org und

inter.beratung@transinterqueer.org

**Web:** www.transinterqueer.org/angebote/beratung

### ■ trixiewiz e. V.

Trixiewiz e. V. es una organización de migrantes y feminista comprometida con la producción sostenible de una sociedad post-migrante y solidaria.

**Adresse:** Bernkasteler Strasse 78, 13088 Berlin

**Telefon:** 030 55 571529, **E-Mail:** info@trixiewiz.de

**Web:** www.trixiewiz.de

### ■ Türkischer Bund Berlin Brandenburg (TBB) e. V.

Organización paraguas democrática, no partidista y aconfesional de organizaciones e individuos de Berlín y Brandeburgo como organización de migrantes principalmente de origen turco. Su objetivo es la igualdad jurídica, social y política y de trato de las personas con antecedentes migratorios, así como por la convivencia pacífica y solidaria de todas las personas en Berlín y Brandeburgo.

**Adresse:** Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62 32 624

**E-Mail:** info@tbb-berlin.de, **Web:** www.tbb-berlin.de

### ■ Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) e. V.

Organización paraguas para asociaciones, grupos e iniciativas que trabajan en el ámbito de la migración y los refugiados.

**Adresse:** Elsenstraße 75, 12059 Berlin, **Telefon:** 0172 368 77 05

**E-Mail:** via@via-bund.de, **Web:** www.via-bund.de

### ■ Vereinigung der Vietnamesen in Berlin und Brandenburg e. V.

La asociación promueve actividades para fortalecer las relaciones culturales germano-vietnamitas en Alemania en el sentido del

entendimiento internacional, reducir los prejuicios y construir una convivencia pacífica.

**Adresse:** Herzbergstr. 128 – 139 / Haus 2, 10365 Berlin  
**Telefon:** 030 23 908 800, **E-Mail:** n.viet-berlin@gmx.de  
**Web:** www.vietnam-bb.de/de

#### ■ Verein Iranischer Flüchtlinge in Berlin e. V.

El objetivo de todos nuestros proyectos es la difusión de valores emancipadores e igualitarios y la participación e implicación en innumerables instituciones de la ciudad

**Adresse:** Reuterstr. 52, 12047 Berlin, **Telefon:** 030 62 981 530  
**E-Mail:** VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de  
**Web:** www.iprberlin.com/de

#### ■ Women in Exile e. V.

Mujeres en el exilio está formado por un grupo de mujeres con experiencia de refugiadas que defienden los derechos en Berlín-Brandemburgo

**E-Mail:** info@women-in-exile.net, **Web:** www.women-in-exile.net

#### ■ Willkommenszentrum

Beauftragte des Berliner Senats für Partizipation und Integration  
 El Centro de Acogida ofrece asesoramiento a inmigrantes y recién llegados, personas sin pasaporte alemán y personas con antecedentes migratorios, así como a sus familiares.

**Adresse:** Potsdamer Straße 61, 10785 Berlin  
**Telefon:** 030 90172 3172, **E-Mail:** beratung@intmig.berlin.de  
**Web:** www.berlin.de/willkommenszentrum

#### ■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

Xenion ofrece tratamiento terapéutico a víctimas de la tortura, la guerra y otras violaciones graves de los derechos humanos. También se ofrece ayuda psicoterapéutica profesional y apoyo social.

**Adresse:** Paulsenstr. 55 – 56, 12163 Berlin, **Telefon:** 030 880667322  
**E-Mail:** info@xenion.org, **Web:** www.xenion.org

#### ■ Xochicuicatl e. V.

Xochicuicatl acompaña y asesora a las mujeres en materia de migración

e integración

**Telefon:** 030 278 6329, **E-Mail:** mail@xochicuicatl.de  
**Web:** www.xochicuicatl.de/language/de/home

#### ■ YAAR e. V.

El objetivo de YAAR e. V. es crear espacios donde siempre se promueva la educación y se pueda experimentar la cultura. Que se produzcan encuentros entre personas de diferentes culturas y biografías

**Adresse:** Sprengelstr. 15, 13353 Berlin  
**E-Mail:** info@yaarberlin.de, **Web:** www.yaarberlin.de

#### ■ Yekmal e.V.

Yekmal e. V. apuesta por la educación y la participación social de las familias con antecedentes migratorios, especialmente de origen kurdo, la cooperación de los padres con instituciones educativas como guarderías y escuelas, y la educación multilingüe.

**Adresse:** Schönleinstr. 23, 10967 Berlin, **Telefon:** 030 81797 365  
**E-Mail:** info@yekmal.de, **Web:** www.yekmal.com

#### ■ ZAKİ - Bildung und Kultur e. V.

Desde Berlín, la asociación ayuda a los nuevos ciudadanos de Afganistán, Irán y de la región cultural de habla árabe a acceder a la educación y al mercado laboral en Alemania.

**Adresse:** Am Sudhaus 2, 12053 Berlin, **Telefon:** 030 96 062 960  
**E-Mail:** info@zaki-ev.de, **Web:** www.zaki-ev.de/de

#### ■ Zusammenleben Willkommen

Mensch Mensch Mensch e. V.

"Zusammenleben Willkommen" organiza viviendas gratuitas para personas con experiencia de refugiados y se ocupa de la financiación del alquiler

**Adresse:** Utrechter Str. 48, 13347 Berlin  
**Telefon:** 030 52 666 130, **E-Mail:** hallo@menschmenschmensch.de  
**Web:** www.zusammenleben-willkommen.de



# NÚMEROS DE EMERGENCIA



- Policía: 110
- Servicio de rescate, médico de urgencias, bomberos: 112
- Servicio médico de guardia: 116117
- Servicio de urgencias odontológicas: 030 89 004 333
- Servicio de urgencias farmacéuticas: [www.akberlin.de](http://www.akberlin.de)
- Central de llamadas de matronas: 030 214 27 71
- Servicio de urgencias toxicológicas: 030 192 40
- Servicio de urgencias antidroga: 030 192 37
- Alcohólicos Anónimos: 030 192 95
- Ayuda Sida Berlín: 030 194 11
- Asesoramiento para homosexuales: 030 233 690 70
- Ayuda a las víctimas: 030 395 28 67
- Asesoramiento telefónico: 0800 111 0 111 | 0800 111 0 222
- Servicio de Crisis de Berlín: 030 390 63 00
- Línea de crisis para mujeres: 030 615 42 43 | 030 615 75 96 (asesoramiento para inmigrantes)
- BIG Hotline - ayuda en casos de violencia doméstica contra las mujeres y sus hijos: 030 611 03 00
- LARA - Centro especializado contra la violencia sexual contra las mujeres\*: 030 216 88 88
- Servicio de urgencias para niños: 030 61 00 61
- Servicio de urgencia para jóvenes: 030 61 00 62
- Servicio de urgencia para chicas: 030 61 00 63
- Línea directa de protección de menores: 030 61 00 66
- Oficina de objetos perdidos: 030 90277 3101
- Oficina de objetos perdidos de la BVG: 030 19 449



